

UNIVERSITÄT LETTLANDS  
FAKULTÄT FÜR GEISTESWISSENSCHAFTEN  
ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK UND ROMANISTIK

**KULTURPOLITIK DEUTSCHLANDS IN LETTLAND  
IN BEZUG AUF DAS GOETHE-INSTITUT IN RIGA**

BACHELORARBEIT

Verfasser: **Viktorija Frolova**  
Studentenausweis vf09019  
Betreuer: DAAD-Lektor Sandra Johanna  
Langer

**RĪGA 2013**

## **ANOTĀCIJA**

Bakalaura darba „Gētes institūts Rīgā kā Vācijas ārējās kultūrpolitikas piemērs” anotācija.

Šajā darbā tiek pētītas tēmas, kuras ir cieši saistītās ar Vācijas Federatīvās Republikas ārējās kultūrpolitikas attīstību Latvijas Republikā pēc neatkarības atjaunošanas 1990. gada 4. maijā. Tiks izskatīta netikai Vācijas ārējās kultūrpolitikas struktūra, tās teorijas un mērķi, bet arī iekšējās kultūrpolitikas darbība un tās lomu ārējo kultūrpolitikas sakaru veidošanā.

Par piemēru Vācijas ārējās kultūrpolitikas darbībai Latvijā tika paņemts Gētes Institūts Rīgā, kurš 2013. gada 5. februārī atzīmēja savu 20. gadu pastāvēšanas jubileju Latvijā. Gētes Institūta darbība gan pasaulē, gan Latvijā ir labākais praktiskais Vācijas ārējās kultūrpolitikas pielietošanas piemērs. Tā darbība Latvijā atspoguļo netikai bilaterālo attiecību attīstības procesu starp divām Eiropas Savienības valstīm – Vāciju un Latviju, bet arī Latvijas Republikas attīstību dažādos vēsturiskos posmos ceļā uz Eiropu pēc neatkarības atgūšanas, gan arī pēc iestāšanās Eiropas Savienībā 2004. gadā.

Darbā tiek lietoti vairāku zinātnieku teorētiskie, kā arī praktiskie pētījumi, kuri ir pieejami Johanesa Gutenberga Maincas Universitātē un Latvijas Universitātē, gan arī Latvijas un Vācijas oficiālie interneta avoti, kā arī līgumi un divpusējās vienošanās. Lielu informācijas avotu veido arī gan Gētes Institūta kadreizējo un tagdējo darbinieku, gan arī Vācijas Federatīvās Republikas vēstniecības pārstāvju Latvijā, tostarp arī Vācijas vēstnieces Andreas Viktorīnas intervijas.

Atsaucoties uz darba teorētisko daļu par Vācijas ārējo kultūrpolitiku un tās praktisko pielietošanu balstoties uz Gētes Institūta piemēru, secinājumā tiek parādītas Vācijas Federatīvās Republikas un Latvijas Republikas bilaterālās attiecības kultūras jomā, kuras, sākot ar Latvijas neatkarības atgūšanu 1990. gadā, ir netikai nostiprinājušās, bet arī kļūva partneriskas, kas savukārt liecina par Latvijas Republikas augstu attīstību Eiropas kopienā.

## **ATSLĒGAS VĀRDI**

Ārējā kultūrpolitika, Gētes Institūts, Vācijas Federatīvā Republika, Latvijas Republika, neatkarības atgūšana, Eiropas Savienība.

## **ANNOTATION**

The annotation to the bachelor's paper „Goethe Institute in Riga as an example of German foreign cultural policy”.

In the paper, the author investigates the issues that are closely linked to the development of the foreign cultural policy of the Federal Republic of Germany in the Republic of Latvia after it regained its independence on 4 May 1990. This paper will examine not only the structure, theories and goals of the German foreign cultural policy, but also the activities of the internal cultural policy and its role in the development of bonds of foreign cultural policy.

Goethe Institute in Riga will be taken as an example of Germany's foreign cultural policy in Latvia, which celebrated 20th anniversary of its existence in Latvia. The activities of the Goethe Institute are the best practical examples of the use of German foreign cultural policy both in Latvia and in the world. Its activity in Latvia shows not only the process of development of bilateral relations between Germany and Latvia, but also the development of the Republic of Latvia during different historical periods after the regain of its independence on the way to the Europe, and after joining the European Union in 2004.

The author uses both theoretical and practical researches of many scientists that are available in The Johannes Gutenberg University of Mainz and in the University of Latvia, as well as the official German and Latvian internet resources, contracts and mutual agreements. Most of the resources include the interviews of the former and current employees of the Goethe Institute, as well as representatives of the Embassy of the Federal Republic of Germany in the Republic of Latvia, containing an interview with the German ambassador Andrea Victorina.

Referring to the theoretical part of the paper regarding the foreign cultural policy of the Federal Republic of Germany and its practical application, based on the example of the Goethe Institute; the findings of the paper show the bilateral relations between the Federal Republic of Germany and the Republic of Latvia in the field of culture, which not only strengthened from the very beginning of the regain of the Latvian independence in 1990, but became partners indicating very high development level of the Republic of Latvia in the European Community.

## **KEYWORDS**

Foreign cultural policy, Goethe Institute, the Federal Republic of Germany, the Republic of Latvia, regain of independence, European Union.

## **Abkürzungen**

AKP – Auswärtige Kulturpolitik

BPB – Bundeszentrale für politische Bildung

DAAD – Deutsches Akademisches Auslandsdienst

DIHK - Deutsche Industrie und Handelskammer

DSD – Deutsches Sprachdiplom

EUNIC – European Union National Institutes for Culture

FAZ – Frankfurter Allgemeine Zeitung

GI – Das Goethe-Institut

KMK – Kulturministerkonferenz (Ständige Konferenz der Kulturminister der Länder)

KPdSU – Kommunistische Partei der Sowjetunion

KSZE – Konferenz über die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa

MSOE – Mittel-, Süd- und Osteuropa

OSZE – Organsiation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa

# INHALTSVERZEICHNIS

Annotation, Schlagworte (Lettisch und Englisch)	
Abkürzungen .....	1
0. Einleitung .....	3
1. Kulturpolitik .....	6
1.1. Überblick zum Begriff ‚Kulturpolitik‘ .....	6
1.2. Auswärtige Kulturpolitik Deutschlands .....	9
1.2.1. Überblick über die innere Kulturpolitik Deutschlands .....	9
1.2.2. Ziele der auswärtigen Kulturpolitik nach den außenpolitischen Theorien .....	10
1.2.3. Mittlerorganisationen .....	14
2. Präsenz der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands in Lettland .....	17
3. Das Goethe-Institut in Riga .....	21
3.1. Das Goethe-Institutsnetzwerk .....	21
3.1.1. Von der Deutsche Akademie zum Goethe-Institut .....	22
3.1.2. Entwicklung des Goethe-Institutsnetzwerks .....	26
3.1.3. Das Goethe-Institut im Rahmen außenpolitischer Theorien .....	27
3.1.4. Das Goethe-Institut: Statistiken .....	29
3.2. Das Goethe-Institut in Riga .....	30
3.2.1. Beginn im Umbruch .....	32
3.2.2. Deutsche Sprache am Goethe-Institut in Riga .....	35
3.2.3. Kooperation mit den Deutschlehrern .....	37
3.2.4. Kulturprogramm und Bibliothek .....	39
4. Fazit .....	40
5. Literaturverzeichnis .....	43
6. Anhänge	
Dokumentationsblatt	

## **0. EINLEITUNG**

„Weiß einer, was das überhaupt ist?“ (Klein 2003, 7), fragt der Korrespondent der Frankfurter Allgemeinen Zeitung (FAZ) Mark Siemons, der einen einleitenden Teil für eine der wenigen Monografien schreibt, die unter dem Titel „Einführung in die Kulturpolitik“ vom Kulturwissenschaftler Dr. Armin Klein verfasst ist. In seiner Einleitung behauptet Marks Siemons, die Kulturpolitik hat keine kurze Definition aus dem Grunde, dass die sehr viele Facetten hat. Dies hängt damit zusammen, dass die Definition der ‚Kultur‘ und ‚Politik‘ alleine sehr komplexe Definitionen haben. Abgesehen davon, dass der Begriff ‚Kulturpolitik‘ eine selbständige wissenschaftliche Auseinandersetzung bedürft, ist die Begriffserklärung in dieser Arbeit nur eine Vorarbeit auf die praxisbezogene Analyse der Kulturpolitik. Folgend wird die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands in Lettland, in einem der jüngsten Staaten der Europäischen Union anhand des in 150 Ländern vertretenden Goethe-Instituts dargelegt.

„Die Kulturpolitik Deutschlands in Lettland in Bezug auf das Goethe-Institut in Riga“ zu untersuchen - ist eine sehr komplexe Aufgabe, die nur dann zu bewältigen ist, wenn das Thema zuerst allgemein im kulturpolitischen Kontext untersucht wird, und dann unter einzelnen Aspekten detailliert analysiert wird.

Die Arbeit ist in drei große Bereiche eingeteilt. Zuerst wird die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands in Bezug auf die Begriffserklärung „Kulturpolitik“ detailliert dargestellt. Hier wird auf den Aufbau, die Funktionsweise, die Finanzierung und die Außenpolitiktheorien der deutschen auswärtigen Kulturpolitik eingegangen, die durch Auswärtige Amt geleitet werden und dem Außenministerium untersteht. Im Hinblick auf die auswärtige Kulturpolitik, die nur ein Bereich der Kulturpolitik ist, muss auch die innere föderale Kulturpolitik der Bundesländer im Betracht genommen werden, wobei diese für die vorliegende Arbeit in nicht so großem Maße angesprochen werden muss, wie die auswärtige Kulturpolitik, da das Thema gezielt auf die auswärtige Kulturpolitik im Ausland und deren Vertreter, nämlich dem Goethe-Institut in Riga als Mittlerorganisation gerichtet ist.

Im zweiten Teil wird auf die bilateralen Beziehungen zwischen Deutschland und Lettland eingegangen, indem es sich konkret auf die Kulturpolitik Deutschlands bezieht. In diesem Teil wird die Präsenz der Kulturpolitik Deutschlands in Lettland dargelegt, von dem Zeitpunkt an, als der Staat am 4. Mai 1990 seine Unabhängigkeit von dem UdSSR ausgerufen hat. Die auswärtige Kulturpolitische Präsenz Lettlands in Deutschland wird in dieser Arbeit nicht angesprochen, weil das dem Thema dieser Arbeit – der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands in Lettland – nicht entspricht. Die innere politische Situation in Lettland ist aber

von großer Bedeutung, weil diese die Rahmenbedingungen und das ‚Spielfeld‘ des Goethe-Instituts determinieren.

Das Goethe-Institut in Riga als auswärtige deutsche Mittlerorganisation wird im dritten Teil in Bezug auf die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands und der Entwicklung der Republik Lettlands analysiert. Dabei geht es um die Entwicklung des Goethe-Instituts seit den 1950er Jahren als eine weltbekannte Sprach- und Kulturinstitution mit bestimmten Werten, Zielen und Aufgaben. Danach werden die Gründungsmotive und die Entwicklung des Goethe-Instituts in Riga in Rückblick auf die Entwicklung des Goethe-Institutsnetzwerkes betrachtet. Dieser Teil ist sehr ausführlich, da hier verschiedene Aspekte angesehen werden müssen, die einen Einfluss auf das Goethe-Institut in Riga in 20 Jahren seines Bestehens in Lettland ausgeübt haben – die wirtschaftliche oder politische Situation, die gesellschaftliche Nachfrage und das Interesse, aber auch die historische Entwicklung Lettlands vor und nach dem EU-Beitritt im Mai 2004, nach der Öffnung des deutschen Arbeitsmarktes für die Bürger Lettlands im Mai 2011 sind von großer Bedeutung. In diesem Zusammenhang wird auch ein Blick in die nähere Zukunft gerichtet, in der man das Goethe-Institut, seine Tätigkeit in der Verbindung mit dem Event „Riga – Kulturhauptstadt Europas 2014“ fortführen wird.

Anhand dieser drei Themenbereiche kann man einen Prozess verfolgen, der laut Brigitte Löhr mit dem Amtsantritt Michail Gorbatschows als Generalsekretär am 11. März 1985 angefangen begonnen hat – die ‚sowjetische Reformationsperiode‘ (Löhr 1992, 12). In erster Linie ist es ein Weg der Staaten im Ostblock zu Freiheit und Demokratie, welche die osteuropäischen Staaten mit dem Zusammenbruch der UdSSR, deren Existenz endgültig am 5. September 1991 aufgehört hatte, bekommen. Unter diesen osteuropäischen Staaten war auch Lettland dabei, die sich am 4. Mai 1990 unabhängig deklariert hatte (Kurlovičs/Tomašūns 2000, 280). Ab diesem Zeitpunkt hat der Prozess der zunehmenden Integration und Assimilation Lettlands in den europäischen Kulturraum begonnen.

Eines davon ist unbestritten das Kulturabkommen zwischen Deutschland und Lettland, das im Jahre 1994 unterzeichnet wurde und das als Rahmenbedingung für die Verwirklichung der deutschen auswärtigen Kulturpolitik in Lettland gilt. Die auswärtige kulturpolitische Präsenz Deutschlands, darunter auch die Tätigkeit des Goethe-Instituts in Riga, wird in Lettland schon seit 20 Jahren ausgebaut. Zu diesem Jubiläum wurde dem Goethe-Institut im Februar in der deutschen Botschaft von der Botschafterin Dr. Andrea Wiktorin gratuliert, was die erfolgreiche Arbeit des Goethe-Instituts und Zusammenarbeit mit lettischen Partnern die Regierung Deutschlands außer Zweifel stellt. Dies wird auch durch das *‚Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland*

*über die gegenseitige Errichtung und die Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren*‘ von 1993, das die Tätigkeit des Goethe-Instituts gesetzlich erlaubt.

Die Dauer der kulturpolitischen Präsenz Deutschlands in Lettland ist nicht der einzige Grund, warum zu wenig Forschungsmaterialien zu diesem Thema zur Verfügung stehen. Erstens, wie schon im ersten Zitat von Mark Siemons angedeutet wurde, weiß niemand, was die Kulturpolitik eigentlich bedeutet und kann sich nicht auf eine eindeutige wissenschaftliche Definition stützen, weil es im Vergleich zu anderen politischen Disziplinen wenige akademische Forschungen zu diesem Thema gibt. Bei der Recherche stößt man immer wieder auf wenige Spitzenforscher in diesem Bereich – Dr. Armin Klein oder den ehemaligen Leiter des Instituts für Kulturpolitik Dr. Bernd Wagner, die die meisten Publikationen zu diesem Thema veröffentlicht haben. Wenn man aber das Thema der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands im Rahmen dieser Arbeit betrachtet, wird hier detailliert auf die Entwicklung und den heutigen Stand der auswärtigen Kulturpolitik in Lettland eingegangen, aufgrund dessen man den politischen und ökonomischen Fortschritt Lettlands reproduzieren kann. Diese Verengung des Forschungsgegenstandes erschwert die Arbeit im Bereich der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands in Lettland seit 1990, weil es zu diesem Thema wenige relevante Quellen gibt. Die Entwicklung und die Tätigkeit des Goethe-Instituts sind nur durch wenige Artikel auf der Homepage des Instituts nachvollziehbar. Daraus folgt, dass dieses Gebiet der kulturpolitischen Beziehungen, konkret die Präsenz der Kulturpolitik Deutschlands in Lettland, seit 1990 ein Forschungsdesiderat ist. Aus diesem Grund der mangelnden Quellen sollte ein Korpus zusammengestellt werden, das besser ‚das Spielfeld‘ der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands, nämlich Lettland seit dem Zusammenbruch der Sowjetunion in den 1990er Jahren, darstellt. Zu diesem Korpus gehören Interviews von ehemaligen und heutigen Mitarbeitern des Goethe-Instituts oder der deutschen Botschaft. Der Schwerpunkt hierbei war die Frage, welche Ereignisse die Entwicklung und die Arbeit des Goethe-Instituts in Riga beeinflusst haben, welche Folgen es dann gegeben hat. Es handelt sich also um Zeugenberichte, die den Primärquellen zugeordnet sind, die sonst keinem zugänglich sind. Das zusammengestellte Korpus ist im Anhang beigefügt.

Diese drei Themenbereiche stellen die Relationen dar, nach welchen die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands funktioniert, die aufgrund des Beispiels des Goethe-Instituts in Riga auf der Praxis dargestellt sind. Basiert auf die Darstellung der Entwicklung einer Mittlerorganisation, die im Rahmen der deutschen auswärtigen Kulturpolitik tätig ist, kommt man zum Ergebnis der Europäisierung der politischen und wirtschaftlichen Situation in Lettland, die sich mehreren Beispielen der Zusammenarbeit nachweisen lassen.

# 1. KULTURPOLITIK

## 1.1. Überblick des Begriffs ‚Kulturpolitik‘

In der Einleitung wurde durch das Zitat des FAZ-Korrespondenten Mark Siemons angedeutet, dass die Kulturpolitik sich schwer in wenigen Worten erklären lässt. Es wird auch von Armin Klein bestätigt:

„Die Politik, so sagt man gerne, soll nicht selbst Kultur machen, sondern Kultur ermöglichen und dafür das nötige Geld bereitstellen. Die Kultur darf nicht zum Mittel werden. Sie ist doch das Ziel. Es liegt auf der Hand, dass solche gutgemeinten Formulierungen nichts anders als ein Sophismus sind, eine unredliche Verschleierung der Tatsache, dass ‚Kultur‘ keinen homologen Begriff darstellt“ (Klein 2003, 7)

Um den Begriff ‚Kulturpolitik‘ erklären zu können, muss man zuerst das Kompositum auseinandernehmen und ‚Kultur‘ und ‚Politik‘ als zwei verschiedene Begriffe einzeln definieren.

Politik ist in erster Linie ein menschliches Verhalten und ein Handeln, das in einer Interaktion mit anderen zum Vorschein kommt, mit dem Ziel etwas zu erreichen oder durchzusetzen, „das Ziel muss aber in dem Interesse der Anderen liegen“ (Klein 2003, 14f):

„Wer im Rahmen einer Interaktion eine Absicht verfolgt, für den erweisen sich die Absichten der anderen Beteiligten als Konditionen dieser seiner Absicht. Mit diesem Tatbestand muß der Betreffende, will er seinen Zweck erreichen, auf eine bestimmte Weise umgehen. Und zwar muß er die Absichten, Interessen, Vorstellungen und Eigenheiten der anderen in Rechnung stellen, muss ihnen Rechnung tragen. Er muss also die eigene Absicht gewissermaßen im Modus der Absichten etc. der anderen Beteiligten verfolgen“ (Buchheim 1993, 13).

Dies sind die Rahmenbedingungen, in welchen sich die ‚große‘ Politik stattfindet. Darauf kann man einen bestimmten politischen Ordnungsbedarf beziehen, was eine zweite Abzweigung des Begriffes ‚Politik‘ sei, der seine unmittelbare Nutzung in der Staatenpolitik vorsieht. Dies lässt sich auf dem Beispiel eines gesetzlichen Musters bestätigen, nach welchem die geschichtlichen, ökonomischen, sozialen Veränderungen in einer Gesellschaft gesehen können (vgl. Klein 2003, 23). Hier erkennt man, dass die Politik „als eine nach Ort und Zeit variable Antwort auf seinerseits wiederum der geschichtlichen Veränderung unterliegendes fundamentales Ordnungsproblem“ ist (Klein 2003, 23). Klein sagt aber auch, dass solches Ordnungsproblem dann entsteht, wenn mindestens zwei Personen aufeinander kommen, „ohne dass von vorneherein völlig Sicherheit besteht, dass die wechselseitig gegeneinander erhobene Ansprüche sachlich begrenzt bleiben“ (Klein 2003, 23).

Als dritter Aspekt des politischen Begriffes ist eine Kompetenz, eine Voraussetzung und Fähigkeit von Tag zu Tag, Stunde zu Stunde auf Neues einstellen zu können. Dies führt zu

einem Ergebnis, dass ein erfolgreiches politisches Handeln im Rahmen der aktuellen Situation stattfinden muss. Man kann dieses Verhältnis folgend zusammenfassen, dass man:

„sich von der vollen Wirklichkeit der Situation immer aufs neue zu stellen [muss]: die gerade aktuellen Sorgen und Zwecke seiner Partner zu ermitteln; die Verschränkung der Interessen und Interdependenzen der Machtverhältnisse zu erfassen; die Wechselwirkung zu analysieren in denen Menschen und Mächte untereinander und mit dem eigenen Verhalten stehen“ (Klein 2003, 16).

Folgend erkennt man, dass der Begriff ‚Politik‘ nicht in wenigen Worte sich zusammenfassen lässt, weil die Politik ein bestimmter Komplex ist, der sich je dem Ort, der Zeit und Situation anpassen muss. Diese Behauptung kann man auch in den Worten von Max Weber bestätigen, indem „was wir ‚politisch‘ nennen, ist offenbar nicht von einerlei Art“ (Weber 1992, 5).

Der Begriff ‚Kultur‘ lässt sich auch nicht in einer kurzen Definition zusammenfassen wie auch bei der Begriffserklärung ‚Politik‘ der Fall ist. Laut Georg Bollenbeck ist ‚Kultur‘ ein Begriff, der „eine hochgradig unbestimmte Sachdimension [hat], [...] und gewinnt so eine wirkungsvolle Sozialdimension“ (Bollenbeck 1996, 87). Als eine Grunderklärung des Begriffes, kann man diesen in den geschichtlichen Rahmen betrachten, in denen der Begriff ‚Kultur‘ in einem landwirtschaftlichen und naturnahen Kontext dargestellt wird. Armin Klein gibt folgende Erklärung des landwirtschaftlichen Verhältnisses der Kultur:

„In diesem Sinne bezeichnet der Begriff Kultur vor allem die direkte Auseinandersetzung des Menschen mit der Natur bzw. die Ergebnisse dieser Auseinandersetzung, wie z.B. in Begriffsbildungen wie *Kulturlandschaft*, *Monokultur*, *Agrikultur*, bzw. – etwa in der Medizin bzw. Biologie – *Bakterienkultur* manifest werden“ (Klein 2003, 31).

Die landwirtschaftliche Bedeutung des Begriffes ‚Kultur‘ kommt schon aus der Römischen Antike. Damals haben die Menschen die landwirtschaftliche Arbeit – Feldarbeit und Tierpflege als *cultura agri* bzw. *cultura agrorum* verstanden (vgl. Bollenbeck 1996, 38).

Das ist aber der sprachgeschichtliche Aspekt des Begriffs ‚Kultur‘. Im 21. Jahrhundert unter dem Wort ‚Kultur‘ werden andere Zusammenhänge verstanden. Heutiges Verständnis des Begriffes ‚Kultur‘ ist sehr vielfältig. Armin Klein definiert den in drei unterschiedlichen Aspekten, indem er unter diesem Begriff eine Hochkultur mit ihren Abzweigungen versteht, wie z.B. Theater, Literatur, Film, Museen etc., die etwas ‚Zweckloses‘ darstellen:

„Alle diese Hervorbringungen sind Artefakte, d.h. Produkte menschlicher Arbeit. Sie unterscheiden sich allerdings von anderen Produkten menschlicher Arbeit – wie etwa Autos, Schuhen, Tischen, Stühlen usw. – dadurch, dass sie keinen praktischen Zweck verfolgen und dass die ihnen steckende Arbeit vorwiegend geistig, kreativ bzw. künstlerisch ist“ (Klein 2003, 29).

Weiter unterscheidet er einen Bereich der Kultiviertheit – ein Bereich, wo bestimmte Menschen zur Pflege der Kultur ‚verantwortlich‘ sind, die eine Kultur besitzen, sogenannte

„herausgehobene Menschen, die sich vor allem durch Geschmack, Bildung und bestimmte (humanistische) Werte, Manieren, schöngeistige Interessen usw. auszeichnen“ (vgl. Klein 2003, 29):

Als Letztes wird ein Bereich abgegrenzt, den man als Kultur einer Gesellschaft bezeichnen kann, indem man eine Art des Lebens einer Gesellschaft, oder mit anderen Wörtern gesagt, die ‚way of life‘ der Gesellschaft vorstellt (vgl. Klein 2003, 29ff). Dieses Verhältnis lässt sich besser durch folgendes Zitat erklären:

„In diesem Sinne bezeichnet Kultur weltneutral und deskriptiv (beschreibend) sowohl die Existenz der unterschiedlichen Kulturen der verschiedenen Gesellschaften in der Welt (vgl. in diesem etwa das Haus der Kulturen der Welt in Berlin) als auch das Nebeneinander der verschiedenen Kulturen innerhalb einer Gesellschaft (*Teil-* bzw. *Subkulturen*)“ (Klein 2003, 30).

Die beiden Begriffe illustrieren folglich die Vielsichtigkeit des Begriffs ‚Kulturpolitik‘ als einen politischen Prozess, wessen Tätigkeit auf den kulturellen Bereich im Inland und/oder Ausland gerichtet ist. Laut Bernd Wagner ist die Kulturpolitik als eine Erscheinungsform bestimmter Tätigkeit, ein reglementierender politischer Handeln, ein Handeln, der in die kulturelle Sphäre eingreift, und so die öffentliche Mittel von politischer Institution für kulturell-künstlerische Aktivitäten aufwendet, die allgemein zugänglich sind (vgl. Wagner 2012, 175).

Mit dem Begriff ‚Kulturpolitik‘ wird aber nur der theoretische Aspekt dieses Politikbereiches bezeichnet. Die praktische Anwendung der Kulturpolitik bezeichnet man heute als ‚Kulturmanagement‘. Man muss sich mit dieser praxisbezogenen Darstellung der Kulturpolitik auseinandersetzen, dass es im Rahmen dieser Arbeit, wie schon erwähnt wurde, nicht nur um die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands, als solche die Rede ist, sondern es wird aufgrund eines Beispiels, nämlich des Goethe-Instituts in Riga, die auswärtige Kulturpolitik praxisbezogen dargelegt. Daraus folgt, dass die Kulturpolitik eine Theorie ist, und dass Kulturmanagement eine praktische Erscheinung dieser Theorie. Schon in dem Begriff ‚Kulturmanagement‘ wird deutlich, dass es hier um einen betriebswirtschaftlichen Ansatz handelt, wo aber die Kulturpolitik ein zentraler Bezugspunkt ist. Kulturpolitik wird als Rahmenbedingung, als Auftraggeber des Kulturmanagements gesehen (vgl. Wagner 2012, 171ff). Das Verhältnis zwischen der Kulturpolitik und dem Kulturmanagement wird von Bernd Wagner nachfolgend dargestellt:

„Kulturpolitik und Kulturmanagement agieren auf unterschiedlichen Ebenen. Kulturpolitik entscheidet über ‚inhaltliche‘ Ausrichtungen, setzt die normativen Ziele. Hier geht es also in erster Linie um das ‚Was?‘ beziehungsweise um das ‚Wozu?‘ aller aktivierender Bemühungen der Kulturpolitik, also um Fragen, die nicht ‚wissenschaftlich‘ (im Sinne der Fachdisziplin Kulturmanagement), sondern eben nur ‚diskursiv‘ gelöst werden können. Kulturmanagement hat lediglich den Anspruch (diesen allerdings mit Nachdruck), Auskünfte darüber zu

geben, wie die Ziele der Kulturpolitik bestmöglich umgesetzt werden, das heißt wie kulturbetriebliche Prozesse optimiert werden können“ (Wagner 2012, 173).

Dieser Überblick der Begriffe ‚Kultur‘ und ‚Politik‘, durch welche man an die kurze Definition der ‚Kulturpolitik‘ gekommen ist. Auseinandersetzung, mit der Kulturpolitik als theoretischen und dem Kulturmanagement als praktische Erscheinungsform sind die Grundlagen für weitere Vorgehensweise, indem in der Theorie die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands und auf der Praxis das Goethe-Institut in Riga dargestellt wird.

## **1.2. Kulturpolitik Deutschlands**

### **1.2.1. Überblick über innere Kulturpolitik**

Innere Kulturpolitik ist ein Bestandteil der Kulturpolitik Deutschlands. Sie ist, wie auch die Bildung, die Wissenschaft und die Forschung nach den föderalen Prinzipien aufgebaut. Das heißt, dass die Bundesländer auf der Ebene der Gesetzgebung über die eigene Kulturpolitik entscheiden können (vgl. Lantermann 2003, 131ff). Die Kultur ist für die Bundesländer „das Kernstück der Eigenstaatlichkeit [...], das Grundgesetz räumt dem Bund nur geringe Regelungskompetenzen ein“ (Lantermann 2003, 403).

Im Vergleich zu einem Staat, in welchem die kulturpolitischen Angelegenheiten zentralistisch geregelt werden, wie im Falle Lettlands, hat man in Deutschland kein Ministerium für Kultur auf der Bundesebene, sondern einzelne Kultur- und Bildungsministerien auf der Länderebene. Erst seit 1998 gibt es ein Staatssekretär für die kulturellen Fragen (vgl. Lantermann 2003, 404). Das Ziel der Errichtung des folgenden Amtes ist laut der Bunderegierung „kultur- und medienpolitischen Aktivitäten des Bundes in einer Regierungsbehörde zu bündeln“ ([www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de)).

Die Zusammenarbeit der Bundesländer in den Fragen der Kultur und Bildung wird nicht nur durch einen gemeinsamen Staatssekretär geregelt, sondern auch durch eine ‚Ständige Konferenz der Kulturminister der Länder‘:

„Bislang organisieren die Länder ihre Zusammenarbeit vor allem durch die ‚Ständige Konferenz der Kulturminister der Länder [KMK]. Zudem galt bisher, dass die KMK verhältnismäßig selten zu Kulturfragen im engeren Sinne äußert, vielmehr eher ein Beratungsinstrument für bildungs- und hochschulpolitische Fragen darstellte. So bleibt die kulturpolitische Profilierung bisher eher eine Sache einzelner, hier besonders engagierter Länder (z.B. von Bayern)“ ([www.bpb.de](http://www.bpb.de)).

Folgend stellt die innere kulturpolitische Situation kein einheitliches Bild dar, es gibt keinen gemeinsamen Leitlinien der kulturpolitischen Tätigkeit der Länder. Die föderalistische Politik

der Bundesländer in Fragen Kultur (auch Forschung und Bildung) verläuft „ähnlich wie beispielsweise in den USA oder der Schweiz, die Einheit nach außen, mit der Vielfalt nach innen“ (Lantermann 2003, 127).

### **1.2.2. Ziele der auswärtigen Kulturpolitik nach den außenpolitischen Theorien**

Folgend wird detailliert die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands dargestellt, die ein „integraler Bestandteil der deutschen Außenpolitik“ (Lantermann 2003, 226) ist. Wichtiger Punkt der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands ist die auswärtigen Sprachpolitik, die im Rahmen dieser auswärtigen Kulturpolitik verwirklicht wird. ‚Förderung der deutschen Sprache im Ausland‘ gehört zum wichtigsten Aufgabenbereich, durch welchen der interkulturelle Dialog und der Kulturaustausch überhaupt stattfinden können (Auswärtiges Amt 201, 9). Das heißt, dass die auswärtige Kultur- und Sprachpolitik als ein Ganzes verstanden werden muss. Die auswärtige Kulturpolitik wird durch das Auswärtige Amt entsprechend der Gesetzgebung der Bundesrepublik Deutschlands geregelt. Grundsätzliche Ziele der deutschen auswärtigen Kulturpolitik sind „die Stärkung Europas, die Sicherung des Friedens, Pflege der alten und Gründung der neuen Freundschaften“ (Auswärtiges Amt 2011, 3):

„Drei Themenfelder stehen aktuell im Zentrum: der Beitrag der AKP [Auswärtige Kulturpolitik] für die Ziele der Konfliktverhütungen und Krisenprävention, die „Europäisierung“ der Außenkulturpolitiken der EU-Mitgliedstaaten sowie der „Dialog der Kulturen“ bzw. die Verknüpfung von AKP mit Menschenrechten und Entwicklungszusammenarbeit“ (Andrei/Rittberger 2009, 33).

Bevor es aber über verschiedene Aspekte der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands, sowie die Verwirklichung im Ausland, Finanzierung, Rahmenbedingungen etc. gesprochen wird, müssen die theoretischen Ansätze der Außenpolitik dargestellt werden, in welchen die deutsche auswärtige Kulturpolitik verwirklicht wird. Diese außenpolitischen Theorien kann man in drei Bereichen einteilen – neorealistische Theorie, utilitaristisch-liberalistische Theorie und konstruktivistische Theorie. Folgend wird auf Einzelheiten jeder Theorie eingegangen und dargestellt, wie eine oder andere Außenpolitiktheorie auf der praktischen Tätigkeit der auswärtigen Kulturpolitik sich bestätigen lässt.

Die Leitlinie der neorealistischen Theorie ist das Interesse des Staates an Sicherheit durch möglichst große Macht und Unabhängigkeit auf der internationalen Ebene, wie es der Fall von den USA ist (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 34f). Laut Verena Andrei und Volker Rittberger „streben [solchen] Staaten nach *Macht* im Sinne von *control over resources*“.

Diese Kontrolle wird durch folgenden Indikatoren gemessen, wie Größe des Territoriums, Bevölkerungszahl sowie militärische und wirtschaftliche Stärke (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 34f). Die neorealistische Theorie kann auf die deutsche auswärtige Kulturpolitik so weit angewendet werden, indem durch die Wiedervereinigung erstärktes Deutschland gegenüber dem schwachen zusammengebrochenen Ostblock einen verstärkten einseitigen ‚Kulturexport‘, im Rahmen der Entsendung der Deutschlehrer und Gründung der Mittlerorganisationen, sich ausgeübt hat (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 46ff). Die Folgen solchen einseitigen ‚Kulturexport‘ kann einen „Einfluss auf die Gestalt der dortigen Bildungssysteme und die Reform des Fremdsprachenunterrichts nehmen und mit der Etablierung von Deutschen als schulischer Erst- und Zweitspracherwerb deren Stellung nachhaltig stärken“ (Andrei/Rittberger 2009, 43).

Diese Theorie lässt sich auch dadurch bestätigen, dass die Bundesregierung Deutschlands die deutsche Sprache als die Arbeitssprache im EU-Raum durchsetzen will. Hier muss aber Deutsch mit solchen großen EU-Sprachen konkurrieren wie Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch. Dadurch wird nicht nur kulturelles Prestige der deutschen Sprache verstärkt, sondern auch größeren Einfluss auf die politischen und wirtschaftlichen Fragen ausgeübt, so auch die Verstärkung eigener Politik und Wirtschaft innerhalb und außerhalb des Staates erreichen (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 47ff):

„Mit Etablierung von Deutsch als wichtiger Arbeitssprache in den EU-Organen könnte die Bundesregierung ihre Interessen in der EU besser kommunizieren, über informelle Verfahren eher durchsetzen und so leichter Einfluss auf die Politik anderer Staaten ausüben“ (Andrei/Rittberger 2009, 47).

Grundsatz der utilitaristisch-liberalistischen Theorie bezieht sich auf die Interessen der gesellschaftlichen Akteure - *homo oeconomicus*. Diese Interessen bestehen aus der Zweckrationalität bestimmten außenpolitischen Handlungen, die sich laut Verena Andrei und Volker, die dem *homo oeconomicus* „den größten individuellen Gewinn mit den geringsten Kosten versprechen“ (Andrei/Rittberger 2009, 37).

Wenn man diese Theorie auf die auswärtige Kulturpolitik Deutschlands bezieht, versteht man, dass ins Spiel nicht nur das Auswärtige Amt und der Außenminister kommen, sondern auch Bundesfinanzminister, da es um die Gewinninteressen der deutschen Akteure die Rede ist. Bundesfinanzamt sieht die Erweiterung der auswärtigen Kulturpolitik, einschließlich auch die Sprachförderung im Ausland, darunter auch in Mittel-Süd-Ost-Europäischen Staaten (MSOE-Staaten) eher negativ, „da diese auf längere Zeit mit erheblichen Aufgaben verbunden ist“ (Andrei/Rittberger 2009, 50).

Diese Ausgaben öffnen aber nicht nur die neuen Märkte für deutsche Unternehmen, wie z.B. Schulbuchverlage etc. Die Sprachförderung führt dazu, dass durch Ausstattung wirtschaftlichen Interessengruppen wie zum Beispiel DIHK – Deutsche Industrie- und Handelskammer, die mit der Steigerung der Beitragszahlungen der osteuropäischen Länder mitrechnen kann. Durch solche wirtschaftlichen Verbände kommen deutsche wirtschaftliche Akteure an neuen Geschäftsmöglichkeiten mit den Handelspartnern aus einem Mittel-Süd-Ost-Europäischen Land (MSOE-Land), wie zum Beispiel Lettland, mit den Handelspartnern, die dazu noch über gute deutsche Sprachkenntnisse verfügen. Die Sprachkenntnisse aber sind nur ein Nebenvoraussetzung, der sich nicht als Notwendigkeit für Verbesserung der wirtschaftlichen Beziehungen bestätigt lässt. Das hat zur Folge, dass die wirtschaftlichen Interessen für diese Theorie von größerer Bedeutung sind, als die Sprachförderung. Daraus ergibt sich, dass der deutsche Kulturexport in einem konkurrierenden Verhältnis mit dem Geschäftsexport befindet. Laut Verena Andrei und Volker Rittberger gewährleistet der deutsche Export offensichtlich für einen *homo oeconomicus* mögliche Gewinne schneller als die Sprachförderung (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 51). Entsprechend kann man die Anwendung dieser Theorie auf die auswärtige Kulturpolitik Deutschland durch folgendes Zitat zusammenfassen:

„Der utilitaristische Liberalismus ist nach den hier behandelten Fällen offenbar immer dann erklärungsstark, wenn die finanziellen Auswirkungen kulturpolitischer Entscheidungen für die gesellschaftlichen Akteure leicht zu bestimmen sind und private Akteure ausgeprägte Präferenzen haben“ (Andrei/Rittberger 2009, 54).

Konstruktivismus, dritte außenpolitische Theorie, unterscheidet sich stark von den beiden vorgehenden Theorien, indem diese nicht als Macht- oder Gewinnpolitik, sondern als normgerechtes Verhalten verstanden werden soll. Diese Normen sind soziale Konstruktion der Wirklichkeit, in denen sogenannter *homo sociologicus* agiert. Unter sozialen Konstruktionen kann man Kulturen, Weltbildern, Prinzipien, Werten etc. vorstellen (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 41 ff):

„Der Akteur handelt hier nicht aufgrund gegebener Interessen und eigennütziger Kosten-Nutzen-Kalkulationen, sondern ‚norm- und regelgeleitet auf dem Hintergrund subjektiver Faktoren, historisch-kultureller Erfahrungen und institutioneller Einbindungen‘“ (Andrei/Rittberger 2009, 41).

In der Welt wird solche Art der auswärtigen Kulturpolitik durch UNESCO – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization geregelt. Die Normen sind durch ‚Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen‘ festgelegt, indem der Schwerpunkt auf die Gleichheit gesetzt wird. Diese Normen besagen folgendes, dass erstens der „Kulturaustausch [...] dabei nicht

interventionistisch, dominierend und Kulturen verdrängend wirken [dürfte], und zweiten bezüglich der Erklärung der Mexico-City über Kulturpolitik müssen alle Kulturen, und deren Vielfalt anerkannt werden (Art 26 UNSECO 1982). Wenn man gezielt über die MSOE-Staaten spricht, wird dieses Normverhalten durch Europarat und Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) und Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) bestimmt (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 55ff):

„Die Bundesrepublik Deutschland wird MSOE vor wie nach 1990 eine auf Gleichberechtigung (Reziprozität) und Austausch beruhende Kulturpolitik betreiben, d.h. Kulturinstitute und Lehrer austauschen und die deutsche Sprache insbesondere in den Gebieten der deutschen Minderheiten fördern. Nach 1990 sind nach Maßgabe der innerdeutschen Norm zur Hilfsleistung zeitweise auch eine einseitige Entsendung von Deutschlehrern und ein einseitiger Auf- und Ausbau der Goethe-Institute angemessen, sofern die Länder dadurch bei der demokratischen Transformation ihrer Bildungssysteme geholfen wird“ (Andrei/Rittberger 2009, 57).

Diese außenpolitischen Theorien werden im Kapitel 3.1.3 am Beispiel des Goethe-Instituts dargelegt. Diese praxisbezogene Darstellung zeigt die Tätigkeit des Goethe-Instituts in Bezug auf die politischen Ziele der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Republik Lettland. Bevor man sich mit außenpolitischen Theorien auseinandergesetzt hat, wurde das Hauptziel der deutschen auswärtigen Kulturpolitik angesprochen – Förderung der deutschen Sprache im ‚Ausland‘. Laut des Berichtes des Auswärtigen Amtes aus dem Jahr 2009/2010 gibt es mehrere Zielsetzungen, unter anderem:

- Förderung des globalen Bildungs- und Wissenstransfers und Stärkung des Wissenschaftsstandorts Deutschland,
- Vermittlung von Kunst und Kultur aus Deutschland ins Ausland,
- Konfliktprävention durch interkulturellen Dialog,
- Sympathiewerbung für Deutschland und Vermittlung eines modernen Deutschlandbilds,
- Unterstützung des europäischen Integrationsprozesses,
- Förderung der allgemeinen Ziele der deutschen Außenpolitik (Auswärtiges Amt 2009/2010, 9).

Diese Ziele des interkulturellen Dialogs und Kulturaustausches werden durch verschiedene Maßnahmen verwirklicht. Dazu gehören zum Beispiel Hochschul- und Wissenschaftsaustausch, Stipendien, deutsche Auslandsschulen, verschiedene Projekte (Musik, Kino etc.) und Sprachkursen (vgl. Lantermann 2003, 226).

### 1.2.3. Mittlerorganisationen

Wie funktioniert die Auswärtige Kulturpolitik Deutschlands? Wie werden die im vorigen Kapitel angedeuteten Ziele verwirklicht? Es gibt verschiedenen Formen, wie man die auswärtige Kulturpolitik realisiert werden kann – entweder durch staatlich finanzierte Errichtungen oder durch „rechtlich aber in privater Form organisierten Errichtungen“ (Maaß 2009, 269). Die Bundesrepublik Deutschlands arbeitet schon seit dem Beginn der Verwirklichung der Auswärtigen Kulturpolitik, nämlich seit 1920, als Auswärtiges Amt seine erste Kulturorganisation eingerichtet hat, nach dem zweiten Prinzip der privatrechtlich organisierten Errichtungen (vgl. Maaß 2009, 269f). Das heißt, es werden nicht staatliche, sondern es werden für die Umsetzung der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik privat organisierte Mittlerorganisationen beauftragt und dabei auch finanziell untertützt. Laut des Auswärtigen Amtes „garantiert der Pluralismus der Mittler die Vielfalt und Unabhängigkeit der Kultur- und Bildungsarbeit im Ausland“ (Auswärtiges Amt 2009/2010, 11f.)

Karl Kaiser, deutscher Politikwissenschaftler, und Markus Mildenerger, Osteuropa-Historiker und Politikberater, bestimmen Mittlerorganisationen als:

„Gesellschaftliche Mittlerorganisationen sind Institutionen der zwischen Gesellschaften angewachsenen transnationalen Beziehungen sowie der Demokratisierung der Außenpolitik einerseits als deren Produkt, andererseits als Kräfte, die diese Prozesse weiter vorwärts treiben. Die Organisationen entstehen innerhalb der Gesellschaft, um für die Vertiefung der Beziehung mit einem anderen Land zu arbeiten: durch Aktivitäten in der Gesellschaft, Veranstaltungen, Veröffentlichungen, Einwirkungen auf relevante Eliten oder durch Kontakte mit ähnlichen Organisationen, Eliten und Gruppen im Partnerland“ (Kaiser/Moldenberger 1998, 199).

Zu solchen Mittlerorganisationen gehören sehr unterschiedliche Einrichtungen, darunter auch das Goethe-Institut, mit sehr unterschiedlichen Programmen und Veranstaltungen. Solche sind: Auslandsvertretungen (Botschaften), Partnerschulen, Außenstellen und Informationszentren Deutschen Akademischen Auslandsdienstes (DAAD), die binationalen Kulturgesellschaften, geisteswissenschaftliche Institute im Ausland, Abteilungen und Außenstellen des Deutschen Archäologischen Instituts.

Zuvor wurde schon angedeutet, dass die privat funktionierenden Mittlerorganisationen finanziell von dem Staat unterstützt sind. Das Geld wird aus dem Bundeshaushalt zur Verfügung gestellt. Im Jahr 2002 waren es insgesamt 556,9 Millionen Euro, die das Auswärtige Amt für die Verwirklichung kulturpolitischen Angelegenheiten im Ausland bekommen hat (Lantermann 2002, 226f). Im Jahr 2005 waren es schon 726 Millionen Euro, von denen 2012,2 Millionen Euro dem Goethe-Institut entfielen (Auswärtiges Amt 2009/2010, 11ff). Einrichtung der Mittlerorganisationen hat sehr viele Vorteile. Erstens ist es

die Flexibilität und Vielfältigkeit. Zweitens sind die nicht direkt mit einer staatlichen Vertretungsstelle verbunden, und haben so einen besseren Zugang zur Gesellschaft:

„[...] die Möglichkeit, Aufgaben und Initiativen zu übernehmen, die staatliche Außenpolitik gar nicht selbst umsetzen kann. Die Mittler seien in ihren Kenntnissen und Aktionsmöglichkeiten der staatlichen Außenpolitik oft überlegen, sie könnten breitere Bevölkerungsschichten ansprechen als eine Botschaft, sie könnten mit einem sehr weiten Kulturbegriff arbeiten, eine plurale und vielseitige, auch kritische Information über Deutschland geben, ein Verbindungsnetz mit den Eliten eines Landes unterhalten und kontinuierlich pflegen, [...]“ (Kaiser/Mildenberger 1998, 214).

Für die Mittlerorganisationen selbst ist auch natürlich ein sehr großer Vorteil, die Möglichkeit ihre Arbeit frei und unabhängig zu gestalten. Folgend muss illustriert werden, in welchen Arbeitsverhältnissen das Auswärtige Amt und die privat organisierte Mittlerorganisationen, darunter auch das Goethe-Institut in der Wirklichkeit besteht.

Die Mittlerorganisationen, solchen wie das Goethe-Institut oder der DAAD, sind privatrechtlich organisierten Institutionen, die als „Träger“ der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands agieren, die sich aber den bestimmten rechtlichen Bedingungen des Bundes unterwerfen. Damit diesen Bedingungen eingehalten werden, ist das Auswärtige Amt für die Koordination der Tätigkeit der Mittlerorganisationen verantwortlich. Die Finanzen der Vermittler, die für die Verwirklichung kulturpolitischer Tätigkeit aus dem Bundeshaushalt entrichtet werden, sind auch durch das Auswärtige Amt abgesprochen. Der Nachteil einer privat organisierten Errichtung ist die folgende Lage, dass eine Mittlerorganisation in einem Gastland kein Teil der diplomatischen Vertretung der Bundesrepublik Deutschland, und aus diesem Grund haben die Mitarbeiter solcher Mittlerorganisationen keinen Vorrechte und Befreiungen, wie die Angestellten in der Botschaft. Diese Umstände können viele Schwierigkeiten bei der Ausführung verschiedener Projekten bereiten (vgl. Klein 2003, 101). Am Beispiel des Goethe Instituts in Riga wird deutlich über welche Schwierigkeiten die Rede ist. Um diese Schwierigkeiten zu beseitigen, werden Verträge sogenannte Kulturabkommen abgeschlossen, die die Arbeit der Kulturfachkräfte erleichtern:

„Damit die deutschen Kulturmittler im Ausland ihre Tätigkeit möglichst reibungslos, effektiv, sicher und frei von Beeinträchtigungen ausüben können, ist das Auswärtige Amt bemüht, das rechtliche Umfeld ihres Einsatzes zu verbessern. Dies geschieht u.a. durch bilaterale Statusvereinbarungen in Form von Regierungsabkommen, die entweder in den Kulturabkommen oder in speziellen Abkommen über die Errichtung und Tätigkeit von Kulturinstituten oder in speziellen Statusvereinbarungen getroffen werden. Letztlich dienen diese Regelungen dazu, die Rahmenbedingungen der vom Auswärtigen Amt finanzierten deutschen Auswärtigen Kulturpolitik möglichst optimal zu gestalten“ (Klein 2003, 103).

Wie aus diesem Zitat deutlich wurde, dienen solche Kulturabkommen zur Erleichterung der kulturpolitischen Tätigkeit des Vermittlers. Diese bilateralen Einverständnisse werden jeweils von zwei Seiten unterschrieben – einerseits von der Regierung der Bundesrepublik

Deutschlands und andererseits von der Regierung des Gastlandes, in Fall dieser Arbeit, von der Regierung der Republik Lettlands.

Die Republik Lettland hat mit der Bundesrepublik Deutschland mehrere Abkommen im Bereich der Kultur abgeschlossen. Die Wichtigste für diese Arbeit sind aber am 5. Februar unterzeichnete Vereinbarung über die Regelung der Tätigkeit der Mittlerorganisation, explizit des Goethe-Institutes in Riga: *„Abkommen zwischen Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige Errichtung und die Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren“* und das zweite am 6. September 1994 unterschriebene Vereinbarung, die eher die allgemeine Zusammenarbeit des kulturellen Bereiches regelt: *„Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über kulturelle Zusammenarbeit“*.

Vorher wurde ein Überblick der inneren Kulturpolitik Deutschlands gegeben, in dem deutlich gemacht wurde, dass die innere Kulturpolitik nach föderalen Prinzipien abläuft. Für das Verhältnis zwischen den Bundesländern und der auswärtigen Kulturpolitik ist das Motto „die Einheit nach innen, mit der Vielfalt nach außen“ kennzeichnend (Lantermann 2002, 127). Dies bedeutet aber nicht, dass die Regierungen der Bundesländer von der Abstimmung über die Fragen außerpolitischen Charakter abgegrenzt sind. Laut der Bundeszentrale für politische Bildung (BPB) sind die Bundesländer ebenfalls, geregelt durch besonderen rechtlichen Rahmenbedingungen, „in der auswärtigen Kulturpolitik, etwa bei der Ausgestaltung internationaler Kulturabkommen“ beteiligt ([www.bpb.de](http://www.bpb.de)).

Die Bundesländer vereinzelt sind aber daran interessiert, mehr Mitbestimmung bei den Entscheidungen im Bereich der auswärtigen Kulturpolitik zu haben. Dies hängt damit zusammen, dass wenn über einen Kulturaustausch gesprochen wird, betrifft es immer ein bestimmtes Land betroffen (vgl. Maaß 2009, 260):

„Dies hängt damit zusammen, dass der Bund praktisch keine Einrichtungen des Kultur- und Bildungsaustausches unterhält. Ausländische Schüler, Lehrer, Studierende, Wissenschaftler und Künstler werden in den Kultur- und Bildungseinrichtungen der Länder aufgenommen und betreut, Theater, Museen, Konzertsäle bieten ihnen die Möglichkeit zur Präsentation ihrer Kultur“ (Maaß 2009, 260f).

Das ist auch der Grund, warum Ländern immer mehr eigene Mittlerorganisationen im Ausland öffnen, die man auch als Regionalbüros bezeichnet. In dem folgenden Kapitel 2 wird dazu auch ein Beispiel in Lettland gegeben, wo ein Bundesland eine selbstständige auswärtige kulturelle Präsenz in Lettland hat.

## 2. PRÄSENZ DER AUSWÄRTIGEN KULTURPOLITIK DEUTSCHLANDS IN LETTLAND

Bevor man anfängt die auswärtige kulturpolitische Präsenz Deutschlands in Lettland darzustellen, muss ein Überblick über geschichtliche und politische Entwicklungen in Lettland in den 1990er Jahren gegeben werden.

Nach Brigitte Löhr hat sich die Republik Lettland im Zuge der ‚sowjetischen Reformationsperiode‘ am 4. Mai 1990 unabhängig von der Sowjetunion erklärt (vgl. Löhr 1992, 13). Diese öffnete viele neue Entwicklungsmöglichkeiten nach den westlichen Prinzipien und Zusammenarbeitsmöglichkeit mit den westeuropäischen Ländern aus dem folgenden Grund:

„Pēc neatkarības atjaunošanas iespējams veidot plašus kultūras sakarus, jo valstī vairs nepastāv ideoloģiskā cenzūra”<sup>1</sup> (Eiropas Padomes Kultūras sadarbības padome/Latvijas Republikas Kultūras ministrija 1998, 111).

Diese Tendenz der Entwicklung kultureller Beziehungen zwischen dem Ostblock und den Westen kann man aber schon seit 1985 nachvollziehen, als Gorbatschow im Amt des Generalsekretärs der KPdSU und als Präsident der Sowjetunion seine Politik der Glasnost (Offenheit) und der Perestroika (Umbau) verfolgte, durch welche man die Möglichkeit hatte, neue Kontakte mit den Westen aufzubauen (Eiropas Padomes Kultūras sadarbības padome/Latvijas Republikas Kultūras ministrija 1998, 111ff):

„Režīma liberalizācija Gorbačova laikā pavēra lielākas iespējas arī starptautiskajai kultūras aprītei, kura pakāpeniski kļuva mērķtiecīgāka. Laiks piedāvāja jaunas perspektīvas starptautiskajiem kultūras pasākumiem”<sup>2</sup> (Eiropas Padomes Kultūras sadarbības padome/Latvijas Republikas Kultūras ministrija 1998, 114).

Dies führte dazu, dass in den 1990er Jahren die Republik Lettland die Möglichkeit hatte, die Verträge über Zusammenarbeit in dem kulturpolitischen Bereich mit verschiedenen Ländern zu schließen wie Finnland, China, die Ukraine, darunter auch mit der Bundesrepublik Deutschland. (Eiropas Padomes Kultūras sadarbības padome/Latvijas Republikas Kultūras ministrija 1998, 111ff). Die kulturpolitische Präsenz der Bundesrepublik wird folgend detaillierter betrachtet.

---

<sup>1</sup> Übersetzung aus dem Lettischen: „Nach der Wiederherstellung der Unabhängigkeit ist es möglich umfangreiche kulturelle Verbindungen zu bilden, sodass eine ideologische Zensur im Staat nicht mehr besteht”.

<sup>2</sup> Übersetzung aus dem Lettischen: „Liberalisierung des Regimes zur Zeit Gorbatschows öffneten größeren Möglichkeiten auch für den internationalen Kulturaustausch, indem er schrittweise zielgerichteter wurde. Die Zeit bot neue Perspektiven für internationalen Kulturaustausch”.

Im Kapitel 1.2.3. wurde schon angedeutet, dass bei der Präsenz der deutschen auswärtigen Kulturpolitik man zwischen der staatlichen und rechtlich organisierten privaten Präsenz unterscheiden muss. Die erstgenannte Art der Präsenz stellt in Lettland die Außenstelle des Auswärtigen Amtes dar, nämlich als Deutsche Botschaft, die sich seit dem Jahr 1992 in Riga befindet. Die Deutsche Botschaft kümmert sich eher um Rechts- und Konsularangelegenheiten, beschäftigt sich aber auch mit den sogenannten ‚high politics‘ – Sicherheits- und Verteidigungspolitik, Wirtschaftspolitik etc. Dieser Bereich der Kulturpolitik gehört zu den sogenannten ‚low politics‘ (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 36). In den Fragen der Kulturpolitik arbeitet die Deutsche Botschaft zusammen mit den Mittlerorganisationen, die in Lettland ihre Niederlassungen haben, wie z.B. das Goethe-Institut und der DAAD. Die Hauptaufgabe der deutschen Botschaft besteht darin, die Kontakte zwischen deutschen und lettischen Partnern aufzubauen und zu fördern:

„Bei Kultur- und Bildungsprojekten in Lettland ist die Deutsche Botschaft vor allem Planungs-, Koordinierungs- und Informationsstelle zwischen deutschen und lettischen Partnern. Sie vermittelt und koordiniert bei deutsch-lettischen Kulturprojekten, wie zum Beispiel Stipendien- und Austauschprogramme für Schüler und Studenten, Gastspielreisen von Musikern und Künstler sowie Literatur- und Lehrmittelspenden“ (www.riga.diplo.de).

Im Kapitel 1.2.3. wurden auch die Kulturabkommen angesprochen, die dafür dienen, die Arbeit des Kulturaustausches zwischen den Partnerländern zu erleichtern. Die Kulturabkommen sind ein wichtiges Zeichen des hohen Niveaus für die Zusammenarbeit in dem kulturellen Bereich zwischen beiden Ländern. Die Richtlinien dieses Abkommen wird detaillierter im Abschnitt 3.2. dargestellt.

Der Anfang der 1990 Jahre war in Lettland eine Phase sowohl politischer als auch ökonomischer Instabilität:

„Starptautisko kultūras sakaru paplašināšanu kavē finansiālā situācija. Līdzekļu trūkums traucē Latvijai pilnvērtīgi piedalīties Eiropas un pasaules kultūras norisēs. [...] Savu negatīvu ietekmi atstāj arī ekonomiskā krīze valstī“<sup>3</sup> (Eiropas Padomes Kultūras sadarbības padome/Latvijas Republikas Kultūras ministrija 1998, 111).

Dies bestätigt Folgendes, dass die 1990er Jahre politisch und ökonomisch gesehen, waren nicht die beste Zeit für Entwicklung interkultureller Beziehungen. Die damalige Regierung hatte weder das Geld noch aber die Zeit für die kulturellen Angelegenheiten. Der Staat sollte erst politisch und wirtschaftlich stabil werden. Für die Entwicklung der kulturellen Beziehungen haben in erster Linie die begeisterten Menschen beigetragen, aus reine Selbstinitiative und einen Wunsch an einem Kulturaustausch teilzunehmen. Es gab aber auch

---

<sup>3</sup> Übersetzung aus dem Lettischen: „Die Verbreitung der internationalen kulturellen Verbindungen wird aufgrund finanzieller Situation aufgehalten. Mittelmangel hindert Lettland, an den europäischen und weltweiten kulturellen Ereignissen teilzunehmen. [...] Einen negativen Einfluss hinterlässt auch die ökonomische Krise im Staat“.

das Interesse von der anderen Seite, von Westeuropa, darunter auch Deutschland. In einer Umbruchsituation hat Deutschland zusammen mit engagierten Menschen dazu beigetragen, ein neues Land aufzubauen. Dies geschah zum Beispiel durch finanzielle Unterstützung und Fortbildungen, die vom deutschen Staat geleistet wurden (vgl. Wiktorin/Brahe 2013 XVI). Eine Kooperation der beiden Länder war hier von der Bedeutung.

Im vorgehenden Kapitel wurde angesprochen, dass „die Deutsche Botschaft zusammen mit den Mittlerorganisationen, die in Lettland ihre Filialen haben, wie z.B. das Goethe-Institut und der DAAD“ ([www.riga.diplo.de](http://www.riga.diplo.de)) zusammenarbeiten. Das Goethe-Institut hat seine Tätigkeit offiziell im 1993 angefangen (vgl. Winterscheidt 2013, XX). Der DAAD ist vor allem der größte Förderer des akademischen Austausches zwischen den deutschen und lettischen Universitäten, finanziert aber nicht nur die einigen Projekte, sondern auch die Projekte des Baltisch-Deutsches Hochschulkontors, das im Jahr 2004 durch eine Vereinbarung zwischen der Universität Lettlands, Technischen Universität Riga und dem DAAD gegründet ([www.hochschulkontor.lv](http://www.hochschulkontor.lv)). Sein Ziel besteht darin:

„[...] die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses der baltischen Länder in den "Schlüsselbereichen": Wirtschaft, Verwaltung und Recht kümmern, verschiedene bereits bestehende deutsche Aktivitäten enger vernetzen und für eine bessere "Sichtbarkeit" des deutschen Engagements sorgen“ ([www.hochschulkontor.lv](http://www.hochschulkontor.lv) 2013).

Das Baltisch-Deutsches Hochschulkontor schließt in sich das Lehrzentrum Fachsprache Deutsch und das Zentrum des Deutschen Rechts. Koordiniert auch zusammen mit den Universitäten und dem DAAD solche Projekte wie die Germanistische Institutionspartnerschaft der Universität Lettlands und der Albert-Ludwigs-Universität in Freiburg Br. und auch Vladimir-Admoni-Doktorandenschule ([www.hochschulkontor.de](http://www.hochschulkontor.de)).

Das Beispiel für die auswärtige Länderpolitik, die im Kapitel 1.2.3. angesprochen wurde, gilt das Kontaktbüro Mecklenburg-Vorpommern, das im Jahr 2005 in Riga gegründet wurde. Das Bundesland Mecklenburg-Vorpommern ist daran interessiert, seine Vertretung unabhängig von der auswärtigen Kulturpolitik des Bundes zu öffnen, den Austausch zwischen Partnerländern und dem Bundesland selbstständig zu fördern.

Das Kontaktbüro Hochschulen Mecklenburg-Vorpommern wurde im Jahr 2005 als weiterer Partner des Hochschulkontors gebildet. Dieses Büro ist auch ein Beispiel für die auswärtige Länderpolitik, was kurz im Kapitel 1.2.3., wo jedes Land daran interessiert ist, seine Vertretungen unabhängig von der Bundespolitik zu öffnen.

Die auswärtige regionale Präsenz in Lettland kann man auch durch das Auslandschulwesen darstellen. Es gibt in Lettland sogenannten DSD Schulen, wo die Schüler auf die Sprachprüfung des Deutschen Sprachdiploms der Kulturministerkonferenz vorbereitet

werden. Das Diplom ist durch die Bundesländer und die Kulturministerkonferenz indiziert worden, weil es die Lehrer und Beamte verschiedener Bundesländer beteiligt sind, und das ist ein Bereich der Schulbildung, wofür in Deutschland auch die Bundesländer selbst bestimmen ([www.auslandsschulwesen.de](http://www.auslandsschulwesen.de)). In Lettland sind solche Schulen zum Beispiel Rīgas Agenskalna ģimnāzija oder Herdera vidusskola ([www.hot.d/deutschsprachdiplom/](http://www.hot.d/deutschsprachdiplom/)).

Das ist ein Beweis dafür, dass die Präsenz der deutschen auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik in den zwanzig Jahren sehr groß und mannigfaltig geworden ist. Dadurch, dass Lettland seit dem Jahr 2004 ein Mitglied der Europäischen Gemeinschaft geworden ist, sind verschiedene Projekte zur Kulturvermittlung leichter zu verwirklichen.

### **3. DAS GOETHE-INSTITUT IN RIGA**

#### **3.1. Das Goethe-Institutsnetzwerk**

Um das Goethe-Institut in Riga, seine Tätigkeit und Entwicklung detailliert darzustellen, müssen zuerst rechtliche Grundlagen des Goethe-Institutsnetzwerkes, nach welchen auch das Goethe-Institut in Riga tätig ist, erklärt werden.

Das Goethe-Institut ist in Form des eingetragenen Vereins – e.V. tätig (Satzung des Goethe-Instituts 2000/2009, 1). Eingetragener Verein ist die verbreitetste Gesellschaftsform in Deutschland, die in dem Fall gegründet werden kann, wenn die Tätigkeit der Gesellschaft (bzw. des Vereins) keinen wirtschaftlichen Zweck verfolgt ([www.vereinsknowhow.de](http://www.vereinsknowhow.de)). „Deutschland ist sicherlich ein Land der Vereine“ (Klein 2002, 153) – laut Statistik gibt es schon rund 600.000 eingetragene Vereine in Deutschland ([www.vereinsknowhow.de](http://www.vereinsknowhow.de)). Die Voraussetzungen für die Vereinsgründung sind wenigsten sieben Personen und eine Satzung, die „zur Regelung ihrer eigenen Verwaltungsangelegenheiten mit Wirksamkeit für die ihnen angehörenden und unterworfenen Personen erlassen waren“ ([www.rechtswörterbuch.de](http://www.rechtswörterbuch.de)).

Die Satzung des Goethe-Instituts e.V. ist auf der Homepage des Instituts zu finden. Der Zweck der Tätigkeit des Goethe-Instituts wird in dieser Satzung folgend bestimmt:

„Vereinszweck sind die Förderung der Kenntnis deutscher Sprache im Ausland, die Pflege der internationalen Zusammenarbeit und die Vermittlung eines umfassenden Deutschlandbildes durch Information über das kulturelle, gesellschaftliche und politische Leben“ (Satzung des Goethe-Instituts 2000/2009, 1).

Im Vereinszweck wird angedeutet, dass das Goethe-Institut e.V. seine Tätigkeit vorzugsweise im Ausland ausübt. Darüber hinaus müssen auch weitere rechtliche Grundlagen festgelegt werden, weil das Goethe-Institut der Träger des Deutschlandbildes im Ausland ist. Das heißt, dass die Tätigkeit des Goethe-Instituts mit dem Leitfaden der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik übereinstimmen soll:

„Der Satzungszweck wird insbesondere durch Erfüllung der Aufgabe verwirklicht, die sich aus dem Rahmenvertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Goethe-Institut e.V. in seiner jeweils geltenden Fassung ergeben“ (Satzung des Goethe-Instituts 2000/2009, 1).

Dies bedeutet, dass das Goethe-Institut e.V. einen Vertrag mit der Bundesrepublik Deutschland, geschlossen hat, indem die Bundesrepublik durch das Auswärtige Amt vertreten ist. Dieser Vertrag regelt nicht nur die Tätigkeit des Instituts gemäß vorgeschriebenen Zielsetzungen, sondern auch Bedingungen der Zusammenarbeit des Goethe-Instituts mit den jeweiligen Auslandsvertretungen, indem „die Auslandsvertretung unterrichtet das

Kulturinstitut über alle Vorgänge und Kontakte, die auf die Tätigkeit des Kulturinstituts die gemeinsame Arbeit Einfluss haben könne“ (Rahmenvertrag des Goethe-Instituts 2001, 17).

Das Beispiel dieser Zusammenarbeit wurde kurz im Kapitel 2 dargelegt, indem man die Arbeit der Deutschen Botschaft in Riga in dem kulturellen Bereich dargestellt hat, deren Hauptaufgabe daran besteht, „die Kontakte zwischen deutschen und lettischen Partnern auf[zu]bauen und [zu] fördern“ (www.riga.diplo.de).

Der Rahmenvertrag besagt auch die Arbeit des Institutes im Ausland, welche den Gesetzen und Bestimmungen jeweiligen Landes unterliegen muss. Der Status der Mitarbeiter „muss im Einzelfall gesondert mit dem jeweiligen Gastland vereinbart werden“ (Rahmenvertrag des Goethe-Instituts 2001, 17). Die Finanzierung und die Führung des Haushalts des Goethe-Instituts werden durch den Rahmenvertrag festgelegt:

„Für die Haushalts- und Rechnungsführung der Kulturinstitute im Ausland gilt das vom Goethe-Institut im Einvernehmen mit dem Auswärtigen Amt herausgegebenes Handbuch für die Verwaltungspraxis Teil 1 („Das Rechnungswesen der Kulturinstitute im Ausland“) in seiner jeweils gültigen Fassung“ (Rahmenvertrag des Goethe-Instituts 2001, 18).

Im Rahmenvertrag werden auch die Arbeitsverhältnisse und Aktionen im Fall einer Krisensituation angesprochen. Diese Regeln gelten für alle Errichtungen des Goethe-Instituts sowohl in Deutschland als auch im Ausland.

### **3.1.1. Von Deutscher Akademie zum Goethe-Institut**

„[...] alle geistigen und kulturellen Lebensäußerungen des Deutschtums zu pflegen und die nicht amtlichen kulturellen Beziehungen Deutschlands zum Auslande und der Auslandsdeutschen zur Heimat im Dienste des deutschen Nationalbewusstseins zielbewusst zusammenfassen und zu fördern“ (www.goethe.de (a))

Dies waren die Aufgaben der Deutschen Akademie, als die im Jahre 1925 in München gegründet wurde, und die die Vorgängerin des Goethe-Instituts war. Am Anfang sollte sich die Deutsche Akademie mit der Förderung der deutschen Minderheiten und Kultur in Ost-, Mittel- und Südeuropa befassen (www.historisches-lexikon-bayerns.de). Das heißt, dass die „Hauptadressaten waren zu Beginn die Auslandsdeutschen in den Nachfolgestaaten der früheren Donaumonarchie und des Zarenreichs“ (www.goethe.de (a)).

Die Aufgaben der Deutschen Akademie bestanden auch darin, nicht nur Kultur der Deutschen im Ausland zu fördern, pflegen und forschen, sondern nach dem Ersten Weltkrieg auch das Interesse der einheimischen gegenüber dem Deutschtum zu stärken. Die Deutsche Akademie sollte Deutschland als freundlicher Staat gegenüber dem Ausland darstellen, aber auch die Reicheinheit in den schweren Nachkriegszeiten stärken und gleichzeitig „an die Deutschen

selbst appellieren und ihnen ihre gemeinsamen kulturellen Wurzeln verdeutlichen“ (Eckard Michels 2005, 19).

Die Deutsche Akademie hatte aber in ein paar Jahren die Richtung ihrer Tätigkeit geändert, da es im Bereich der Förderung des Auslandsdeutschtums eine große Konkurrenz bestand. Aus diesem Grunde hat sich die Deutsche Akademie entschieden mit der „Förderung der deutschen Sprache im Ausland“ zu beschäftigen, „denn auf diesem Gebiet gab es keine Konkurrenzeinrichtungen“ (Eckard Michels 2005, 21). Hier konnte schon über die Vorgründung des Goethe-Instituts gesprochen werden, weil die Kursänderung der Institutstätigkeit dazu gebracht hat, dass schon in den 1930er Jahren die ersten Sprachschulen im Ausland errichtet wurden, und im Jahr 1932 eine Abteilung unter dem Namen Goethe-Institut zur Fortbildung ausländischer Deutschlehrer „innerhalb der deutschen Akademie gegründet wurde,“ ([www.historisches-lexikon-bayerns.de](http://www.historisches-lexikon-bayerns.de)).

Als die Macht (in der Weimarer Republik von Nationalsozialisten im 1933 übernommen wurde, hat sich in der Tätigkeit der Deutschen Akademie nichts geändert. Erst mit der Zeit sollte die Deutsche Akademie sich von „missliebig gewordenen Persönlichkeiten“ säubern, aber:

„bis zu Beginn des Zweiten Weltkrieges zeigte die NSDAP beinahe kein Interesse, die Deutsche Akademie für ihre Zwecke zu instrumentalisieren, Hitler habe angeblich nichts für die Münchener Einrichtung übrig“ ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (a)).

Erst mit dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges im 1939 sah man in Deutscher Akademie einen Nutzen. Das Reich sollte auf internationaler Bühne nicht barbarisch und aggressiv dargestellt werden, wie es im Ersten Weltkrieg der Fall war. Das Ziel der Deutschen Akademie im Fall des Kriegsausbruches war die Ausübung einer gezielten und friedlichen Kulturpolitik (vgl. Eckard Michels 2005, 136). Dies führte zur Verstaatlichung der Deutschen Akademie im 1941, die ab diesem Punkt von dem Reichspropagandaministerium kontrolliert werden konnte. Der Reichspropagandaminister Goebbels war der Überzeugung, dass die Deutsche Akademie sich nicht nur mit der Sprachförderung beschäftigen sollte, es geht jetzt viel mehr darum „das Ausland direkt politisch beeinflussen“ ([www.historisches-lexikon-bayerns.de](http://www.historisches-lexikon-bayerns.de)). Die Erhöhung der finanziellen Unterstützung war für solche Ziele selbstverständlich:

„Das Budget schnellte plötzlich von 550.000 auf 3,7 Millionen Reichsmark. Innerhalb eines Jahres verdoppelten sich die Auslandslektorate auf 120. Kulturpolitik diente nun der Absicherung der Herrschaft in den besetzten Gebieten, legitimiert durch den kulturellen Führungsanspruch der Deutschen“ ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (a)).

Als der Zweite Weltkrieg im Jahr 1945 zu Ende war, ist die Deutsche Akademie auf der anglo-amerikanischen Liste NS-Institutionen geraten, die aufgelöst werden mussten, was im Zuge des sogenannten Entnazifizierungsprozesses stattgefunden hatte. „Institutes and special bureaus devoting themselves to racial, political, militaristic or similar research and propaganda<sup>4</sup>“ – unter solche Kategorie fiel die Deutsche Akademie (vgl. Michels 2005, 189). Offiziell wurde die Deutsche Akademie zum 31. Dezember 1945 aufgelöst, die Idee einer im Ausland tätigen deutschen Kulturinstitution, wurde aber nicht vernachlässigt (www.historisches-lexikon-bayerns.de). Der ehemalige Generalsekretär der Deutschen Akademie – Franz Thierfelder – der Publizist, Sprachwissenschaftler und Kulturpolitiker, der die Deutsche Akademie im Jahr 1937 aufgrund des nationalsozialistischen Regimes verlassen sollte, hat das neue Projekt „Goethe-Institut“ ins Leben gerufen (www.goethe.de (a)).

Es war aber ein langer Weg, bevor das Goethe-Institut gegründet worden war. Durch Bemühungen Franz Thierfelders und seines ehemaligen Kollegen aus der Deutschen Akademie – Dr. Kurt Magnus, der nach dem Zweiten Weltkrieg als Vorsitzender Hessischen Rundfunks tätig war, wurde sogenannter ‚Wiesbadener Arbeitskreis‘ gegründet. Seine Mitglieder waren Germanisten, Historiker und ehemaligen Mitarbeiter der Deutschen Akademie (vgl. Michaels 2005, 202ff). Im Rundschreiben von Thierfelder bestanden die Ziele des Arbeitskreises darin, „den geistigen Zusammenhang in Deutschland [zu] stärken und die Beziehungen zu nichtdeutschen Völkern [zu] fördern“ (Michels 2005, 204).

Gleichzeitig diente dieser Arbeitskreis als Gedankenstütze für eine neue Kulturorganisation, wie es etwa die Deutsche Akademie war. Der Arbeitskreis wurde am 25. Mai 1949 in Vereinsregister beim Amtsgericht eingetragen. Die Tätigkeitsbereiche des ‚Wiesbadener Arbeitskreises‘ waren sehr breit und schon im Juni 1950 gab es sieben Arbeitsfelder, die „relativ unkoordiniert nebeneinanderstanden“ (Michaels 2005, 209). Es sollte nach Meinung Thierfelders eine zentrale Organisation gebildet werden, die zusammen mit den anderen Organisationen, wie z.B. Akademie für Sprache und Dichtung, arbeiteten (vgl. Michels 2005, 210f):

„Das Kernziel der zu errichtenden Kulturorganisation müsse sein, das deutsche Volk durch Erforschung der abendländlichen Kulturgrundlagen und durch Erziehung zu einem gefestigten, vollwertigen Mitglied der europäischen Völkerfamilie zu machen. Die Hauptaufgabe der neuen Organisation sei also innerdeutsch, „aber unablässig mit Blick nach außen““ (Michaels 2005, 206).

So versuchte der Wiesbadener Arbeitskreis und Thierfelder mit seinem „Denkschrift zur Errichtung einer ‚Deutschen Gesellschaft für geistige Zusammenarbeit“ eine zentrale

---

<sup>4</sup> Übersetzung aus dem Englischen: „Instituten und spezielle Büros, die auch rassistischer, politischer, militaristischer oder ähnlicher Propaganda widmen“.

Organisation im Rahmen der Kulturministerkonferenz im November 1949 zu bilden. Dieser Versuch scheiterte, da die Bundesländer daran interessiert waren, dass die Bundesregierung die Kulturhoheit der einzelnen Bundesländer respektiert (vgl. Michaels 2005, 211).

Durch den fehlgeschlagenen Versuch beschloss sich der ‚Wiesbadener Arbeitskreis‘ wieder eine Deutsche Akademie zu gründen. In den Nachkriegszeiten konnte man nicht auf die Spenden von außerhalb mitrechnen, deshalb entschied man sich das Geld der 1945 aufgelösten Institution der Deutschen Akademie zu nutzen, das von dem Bayerischen Staat verwaltet wurde (vgl. Michels 2005, 212f). Seit Anfang 1950 änderte sich auch die Situation im außenpolitischen Bereich soweit, als „[...] im Juni 1950 [...] die Dienststelle für Auswärtige Angelegenheiten im Bundeskanzleramt als Kern eines künftigen Außenministeriums, mit der Revision des Besatzungsstatus im März einschließlich, nahm das Auswärtige Amt offiziell wieder seine Arbeit auf“ (Michels 2005, 213)

Diese Gelegenheit sah Thierfelder als eine Möglichkeit eine privatrechtlich organisierte Institution „Allgemeine Deutsche Kulturgesellschaft“ zu gründen, weil er der Meinung war, das kulturelle Austausch und die Zusammenarbeit im kulturellen Bereich müssen nicht durch den Staat geregelt werden (vgl. Michels 2005, 213). Diese sollte eine „Kulturpolitik im neuen Stil“ werden, die nicht von Interessen bestimmten Parteien abhängig ist, und wie es im Fall des Dritten Reiches war, ein Mittel zur Ausübung der Aggressionspolitik durch Kulturvermittlung (vgl. Michels 2005, 214).

Im April 1950 wurde eine „Akademie zur Wissenschaftlichen Erforschung und zur Pflege des Deutschtums/Deutsche Akademie“ in München gegründet. Jetzt sollte eine Verbindung zwischen der ‚alten‘ und der ‚neuen‘ Deutschen Akademie hergestellt werden. Zu diesem Zwecke organisierte Thierfelder im Februar 1951 erstes Nachkriegstreffen der ehemaligen Lektoren der Deutschen Akademie, das in München stattgefunden hat und als Ausgangspunkt des Wiederaufbaus der Deutschen Akademie dienen sollte (vgl. Michels 2005, 215ff). Thierfelder versuchte seine Kollegen mit der deutschen Sprache zu überzeugen, weil nach seiner Meinung gerade Deutsch in der Folge des Zweiten Weltkrieges „hinsichtlich ihrer internationalen Stellung prophezeiten“ (Michels 2005, 217). Auch das wieder neu gegründete Auswärtige Amt war daran interessiert, die Kulturvermittlung durch privatrechtlich organisierte Institutionen durchzuführen. Das Auswärtige Amt war der Meinung:

„ [...], daß ein möglichst großer Teil der Kulturbeziehungen zum Ausland über privatrechtlich verfaßte Organisationen abgewickelt werden sollte, um bloß nicht den Geruch zu kommen, erneut eine staatlich gesteuerte, auftrumpfend auftretende „Propagandapolitik“ wie im Dritten Reich zu betreiben“ (Michels 2005, 219).

Zunächst wurde vom Auswärtigen Amt klar gegeben, dass die neu gegründete Organisation, „welche die Aufgabe der früheren Deutschen Akademie übernehmen würde, begrüße, diese aber nicht den Namen der 1945 aufgelösten Einrichtung tragen solle“ (Michels 2005, 223). Durch den Namen erkennt man eine starke Identifizierung mit der „alten‘ Deutschen Akademie“, besonders mit ihrer Tätigkeit im Rahmen der Reichspropaganda. Laut Eckard Michales sollte nun ein Goeth-Institut zur Fortbildung ausländischer Deutschlehrer gegründet werden, und damit sollte der Name der „Deutschen Akademie“ verschwinden. Die Traditionen der Deutschen Akademie sollten aber beim Goethe-Institut erhalten werden (vgl. Michels 2005, 223).

So entschloss man sich, dass der neue Name „Goethe-Institut zur Fortbildung ausländische Deutschlehrer“ ein Übergangsname sein wird. Der Verein wurde erst am 9. August 1952 in das Münchener Vereinsregister eingetragen, allerdings mit einer veränderten Version. Jetzt hieß es „Goethe-Institut zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland“. Für diese Veränderungen gab es zwei Gründe. Erstens behauptete der Germanist der Bonner Universität, die „Besprechung [vom Auswärtigen Amt] über das Goethe-Institut hingezogen worden war“, dass sich mit der Bildung der Lehrer die Universitäten und nicht die Mittlerorganisationen beschäftigen müssen (vgl. Michels 2005, 224). Zweitens war schon das Ziel der Deutschen Akademie nicht nur im Inland zu arbeiten, sondern auch die Sprachkurse im Ausland durchzuführen (vgl. Michels 2005, 224).

Offiziell hat das Goethe-Institut als Verein am 1. Juli 1952 angefangen zu arbeiten, nachdem am 30. Juni 1952 die erste Vorstandssitzung stattgefunden hat. Zu ersten Aufgaben des Goethe-Instituts gehörten:

„ [...] die Einrichtung von Kursen zur Erlernung des Deutschen dort, wo ein natürliches Bedürfnis bestehe, erst die folgenden Punkte forderten als künftige Tätigkeit des Vereins auch die Ausbildung von Deutschlehrern und die Etablierung von Unterrichtsmaterialien“ (Michels 2005, 225).

### **3.1.2. Entwicklung des Goethe-Institutsnetzwerks**

„Von der Freiheit der Selbstdarstellung zur Darstellung der Freiheit: Sechzig Jahre Goethe-Institut“ schreibt der Journalist der Frankfurter Allgemeinen Zeitung über das Goethe-Institut, das im Jahr 2012 sein sechziger Geburtstag gefeiert hat (Kilb 2011, B1). Im vorgehenden Kapitel wurde beschrieben, wie das Goethe-Institut gegründet wurde. In diesem Kapitel soll kurz die Tätigkeit des Goethe-Instituts und seine Institute in der Welt dargestellt werden, damit man danach konkret auf das Beispiel des Goethe-Instituts in Hauptstadt Lettlands Riga eingehen kann.

Das Goethe-Institut wurde 1951 in München gegründet, sein erstes ausländisches Institut wurde in Athen errichtet. Im Inland in Bad Reichenhall wurden auch die Deutschkurse angeboten (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2011, 12). Damals in den 1950er Jahren sollte Deutschland zurück in die zivilisierte Welt und das Goethe-Institut war die beste Lösung dafür. Eine typisch deutsche Form des Instituts, nämlich der Verein und seine von den staatlichen Behörden unabhängige Tätigkeit zeigte, dass das Goethe-Institut nicht im Auftrag der Staatspropaganda fungiert (Planet Goethe. 60 Jahre Goethe-Institut 2011):

„Die junge Bundesrepublik erkennt ein bewusst dezentral organisierte Auswärtige Kulturpolitik als Mittel, verlorenes Vertrauen in Deutschland zurückgewinnen. Ziel ist die Rückkehr Deutschlands in die internationale Staatengemeinschaft“ (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2011, 12).

Zuerst ist das Goethe-Institut das Zentrum der deutschen Sprache sowohl für diejenigen, die Deutsch lernen möchten als auch für diejenigen, die Deutsch lehren. Erst zehn Jahre später nach der Gründung des Goethe-Instituts wird das Institut mit einer Kulturabteilung erweitert. Dies hängt damit zusammen, dass mit der Ära des Kanzlers Brandt von 1969 bis 1974 beginnt „eine Zeit der Entspannungs- und Friedenspolitik“ (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2011, 13):

„In diesem Zusammenhang wird auch das Konzept der Auswärtigen Kulturpolitik neu ausgerichtet. Die Kulturarbeit im Ausland erfährt als „dritte Säule“ der deutschen Außenpolitik (neben der Außenwirtschaftspolitik und der klassischen Diplomatie) eine besondere Wertschätzung“ (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2011, 12).

1969 wird den Rahmenvertrag zwischen dem Goethe-Institut und dem Auswärtigen Amt geschlossen, dass eine institutionelle Grundlage für das Goethe-Institut bietet. Dieser Rahmenvertrag wurde bis heute nicht geändert (Planet Goethe. 60 Jahre Goethe-Institut 2011).

Die Zeit der Herausforderungen für das Goethe-Institut ist die Zeit von 1998 bis 1994. Mit der Öffnung von Osteuropa reagiert das Goethe-Institut mit vielen neuen Gründungen, darunter auch im Jahr 1993 in Riga. In ein paar Jahren veränderte sich die Welt sehr schnell, „erst fällt die Berliner Mauer, dann bricht die Sowjetunion zusammen. Nach diesen Ereignissen das Ziel der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik ist geographisch die Osten (vgl. Goethe-Institut e.V. Zentrale 2011, 12).

### **3.1.3. Goethe-Institut im Rahmen außenpolitischer Theorien**

Im Kapitel 1.2.2. wurden die Ziele der auswärtigen Kulturpolitik nach den außenpolitischen Theorien – Neorealismus, utilitaristischer Liberalismus und Konstruktivismus – dargestellt. Dementsprechend ist es jetzt notwendig darauf einzugehen, die Tätigkeit des Goethe-Instituts,

das im Rahmen der auswärtigen Kulturpolitik agiert, im Rahmen dieser Theorien zu betrachten.

Laut Verena Andrei und Volker Rittberger wird Neorealismus durch ein Streben nach größerer Macht charakterisiert. Dieses Streben bezieht sich auf die auswärtige Kulturpolitik soweit, indem man durch verstärkten deutschen einseitigen „Kulturexport“ einen Einfluss auf die Gestaltung der Bildungssysteme ausüben kann (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 34). Unbestritten ist die Tätigkeit des Goethe-Instituts mit einem Kulturexport verbunden, egal ob es die Sprache, Theateraufführungen oder Ausstellungen in Frage kommen. Dieser Kulturexport basiert sich aber immer auf die zweiseitige Zusammenarbeit, zwischen den deutschen Künstlern und den Künstlern des jeweiligen Gastlandes, und kann kaum als einseitiger Kulturexport bezeichnet werden. Vor Kurzem fand beispielsweise beim Goethe-Institut in Moskau eine Fotoausstellung des russischen Fotokorrespondenten Iwan Vodopjanov statt. Er machte Fotos zu einem Theaterstück, der von einem russischen Regisseur, Andrej Afonin, und von einem deutschen Regisseur, Gerd Hartmann, aufgeführt worden ist ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (b)). Das ist ein aus den vielen Beispielen der bilateralen Zusammenarbeit im kulturellen Bereich.

Laut Verena Andrei und Volker Rittberger kann durch Wiedervereinigung erstärktes Deutschland gegenüber dem schwachen zusammengebrochenen Ostblock „einen Einfluss auf die Gestalt der dortigen Bildungssysteme“ ausüben (Andrei/Rittberger 2009, 43). Wie schon eben gezeigt wurde, liegt der Schwerpunkt der auswärtigen Tätigkeit des Goethe-Instituts auf die Zusammenarbeit, die auch bei der Verbesserung der Bildungssysteme denkbar ist, was später aufgrund des Beispiels des Goethe-Instituts in Riga gezeigt wird.

Der wichtigste Bestandteil des utilitaristischen Liberalismus ist laut Verena Andrei und Volker Rittberger *homo oeconomicus*, der nach möglichst größerem individuellen Gewinn mit den geringsten Kosten strebt (vgl. Andrei/Rittberger 2009, 37). Die Tätigkeit des Goethe-Instituts sieht der utilitaristisch-liberalistische Akteur eher negativ, „da diese [erstens] auf längere Zeit mit erheblichen Ausgaben verbunden ist“, und zweitens ist das Goethe-Institut ein eingetragener Verein, bei welchem es über einen wirtschaftlichen Zweck keine Rede sein kann ([www.vereinsknowhow.de](http://www.vereinsknowhow.de)). Trotz des Budgets des Goethe-Instituts von 356 Mio. Euro im Jahr 2012, befindet sich dieses Geld im Umlauf, und dient für die Ausgaben, die mit der Tätigkeit des Goethe-Instituts verbunden sind (Löhne, Miete von Räumen etc.).

Beim Konstruktivismus ist der Hauptakteur *homo sociologicus*, der nicht nach Macht- oder Gewinnpolitik strebt, sondern richtet sich nach dem normgerechten Verhalten. Laut Verena Andrei und Volker Rittberger versteht *homo sociologicus* unter den Normen „soziale

Konstruktionen der Wirklichkeit“ – Kulturen, Weltbildern, Prinzipien, Werten etc., die „ auf dem Hintergrund subjektiver Faktoren, historisch-kultureller Erfahrungen und institutioneller Einbindungen geleitet sind“ (Andrei/Rittberger 2009, 41ff). Die Tätigkeit des Goethe-Instituts entspricht am besten dieser Theorie. Erstens will das Goethe-Institut durch seine Tätigkeit keine Macht gewinnen, zweitens ist das Goethe-Institut kein Betrieb, durch welchen man einen wirtschaftlichen Gewinn entziehen kann. Folglich bedeutet es, dass die Tätigkeit des Goethe-Instituts auf die Menschen gerichtet ist, der durch gesellschaftliche und historische Ereignisse eine subjektive Meinung über verschiedene Sachverhalte gebildet haben, sind aber für das Erkenntnis des Neuen und das Verständnis des Vergangenen offen. Beim Goethe-Institut geschieht es in erster Linie durch die Sprachkurse, wo man durch Sprachlernen nicht nur auf Deutsch kommunizieren kann, sondern auch die andere Kultur verstehen kann. Die Fremdsprache ist nicht nur ein anderes Kommunikationsmittel, sondern auch eine andere Denkweise. Vom Goethe-Institut organisierte Veranstaltungen geben auch die Möglichkeit alles vom anderen Blickwinkel zu betrachten. Das Goethe-Institut ist nicht nur die „Türen, die nach Deutschland führen“, sondern die Türen, die in die Welt führen (Öhrlein 2011, B6).

### **3.1.4. Das Goethe-Institut: Statistiken**

Was hat das Goethe-Institut in den 60 Jahren seines Bestehens erreicht, kann man gut in Zahlen nachvollziehen. Die statistischen Daten stehen jedem im Jahrbuch des Goethe-Instituts zur Verfügung. Das Jahrbuch enthält nicht nur die Statistiken, sondern auch „Informationen über die Tätigkeit jedes einzelnen Instituts sowie Adressen, [...] und Übersichten über Projekte, Personen und Infrastruktur“ (Goethe-Institut 2013). Folgend werden kurz die Zahlen dargestellt, die beweisen, dass das Goethe-Institut in 60 Jahren zum größten Institutsnetzwerk geworden ist.

Als am Anfang der 1950er Jahren nur über ein Institut in München und ein paar Institute im Ausland (in Athen und Kairo) gesprochen werden konnte, sind es heute insgesamt 149 Institute, davon befinden sich 136 im Ausland. Dazu gibt es noch 981 Anlaufstellen des Goethe-Instituts weltweit (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2012, 7).

Insgesamt wurde ein Sprachkurs am Goethe-Institut im Jahr 2012 von 234.587 Teilnehmern besucht, davon waren es im Ausland 197.130 Sprachkursteilnehmer und in Deutschland 37.457. Von diesen 234.587 Sprachkursteilnehmer haben 184.027 an einer Deutschprüfung (Goethe-Zertifikat, TestDaf etc.) teilgenommen (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2012, 7). Im Jahr 2012 ist meistbeliebte Prüfung, wie auch im Jahr 2010, „Start Deutsch 1“ mit 35,4% Prüfungsteilnehmenden, die zweite meistbeliebte Prüfung ist mit dem großen Abstand

„Zertifikat Deutsch“ mit 16,8% Prüfungsteilnehmenden, im Jahr 2010 war es aber 21% der Prüfungsteilnehmenden (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2012, 158). Das höchste Prüfungsaufkommen war im Jahr 2012 in Athen mit 16.430 Prüfungsteilnehmenden, den zweiten Platz nimmt der Sprachbetrieb Italien mit 14.596 ein, den dritten Platz hat Thessaloniki mit 11.966 Prüfungsteilnehmenden gewonnen (Goethe-Institut e.V. Zentral 2012, 159).

Im Kapitel 1.2.3. wurde illustriert, in welchen Arbeitsverhältnissen die Mittlerorganisationen, darunter auch das Goethe-Institut und das Auswärtige Amt bestehen. Finanziert wird das Goethe-Institut aus den Mitteln aus dem Bundeshaushalt und im Jahr 2012 war es 224 Mio. Euro. Diese Zuwendung bildet aber nicht das ganze Budget des Goethe-Instituts. Durch die Eigeneinnahmen im Inland und Ausland hatte das Goethe-Institut im Jahr 2012 insgesamt 113 Mio. Zu den sogenannten sonstigen Einnahmen – Sponsorgeld, gehörten im Jahr 2012 10 Mio. Euro. Zusammengerechnet war das gesamte Budget des Jahres 2012 356 Mio. Euro (Goethe-Institut e.V. Zentral 2012, 7).

Das Goethe-Institut ist nicht nur ein Vermittler der deutschen Sprache und Kultur, sondern auch ein Arbeitgeber. Im Jahr 2012 arbeiten beim Goethe-Institut weltweit 2.997 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, davon fast 76% (75,8%) im Ausland. Am Institut sind mehr Frauen tätig, als Männer. 65% Mitarbeiterinnen und 35% Mitarbeiter sind tätig am Goethe-Institut weltweit (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2012, 7).

Das Letzte, was die Verbreitung des Goethe-Institutsnetzwerkes weltweit darstellt, ist das Internet und die Homepage vom Goethe-Institut, die im Jahr 2012 19.4 Mio. Besuche hatte. Folgend kann man ausrechnen, dass die Homepage vom Goethe-Institut täglich von 53150 Interessenten aufgerufen wird (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2012, 7).

### **3.2. Das Goethe-Institut in Riga**

Das Goethe-Institut in Riga gehört zur mittelosteuropäischen Region, wo sich insgesamt neun Institute befinden, bei denen 155 Mitarbeiter, davon 25 entsandte Mitarbeiter tätig sind. Nicht nur das 20-Jahr-Feier des Goethe-Instituts Riga zeigt offensichtlich die Erfolgsgeschichte der Zusammenarbeit Deutschlands und Lettlands im Bereich Kulturpolitik, sondern auch das 20-Jahr-Feiern der Goethe-Institute Budapest, Prag und Krakau zeigen den Weg der ehemaligen Ostblockstaaten zur europäischen Einigung und zu den europäischen Werten der Kulturverständigung und des Kulturaustausches (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2012, 7).

Der Weg des Goethe-Instituts nach Osten war aber am Anfang keine Erfolgsgeschichte und bestand aus vielen Schwierigkeiten sowohl im strukturellen Bereich als auch im politischen Umgebung. Mitte der 1980er Jahre „zeichnete sich ein völlig neues Phänomen – die Öffnung des Ostblocks“ (Kathe 2005, 353). Zuvor im Kapitel 2 wurde schon deutlich gemacht, dass Gorbatschows Reformationspolitik, bekannt als ‚Perestroika‘, der Sowjetunion und dem ganzen Ostblock die Entwicklung der politischen Beziehungen und Zusammenarbeit mit den Westen erlaubte. Darunter fiel auch die kulturpolitische Tätigkeit und der Austausch, und diese Lage sah das Goethe-Institut eine gute Möglichkeit für die Einrichtung der neuen Institutsstellen in den Osten, weil (vgl. Kathe 2005, 353f):

„gerade in der Sowjetunion und ihren Satellitenstaaten [...] es ein immenses Potenzial an deutschsprechenden Menschen [gab], war Deutsch in der Sowjetunion doch schon seit Jahrzehnten zweite und teilweise sogar erste Fremdsprache an den Schulen. Schätzungen zufolge lernten allein in der Sowjetunion mehr als zwölf Millionen Menschen Deutsch“ (Kathe 2005, 354).

Die Reformen von Gorbatschow war der Ausgangspunkt für die neue Ära. Größerer Teil des Ostblocks war bereit für eine kulturelle Zusammenarbeit, dies aber bedeutete nicht gleichzeitig eine Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, „denn eine stärkere Zusammenarbeit musste nicht automatisch ein Goethe-Institut vor Ort bedeuten“ (Kathe 2005, 358). Immerhin regierte in den Staaten des Ostblocks eine aus Moskau koordinierte kommunistische Partei, die Errichtung des Goethe-Instituts vor Ort hat die Angst eingeflossen, die Partei würde damit nicht einverstanden sein können (vgl. Kathe 2005, 359f). Bis zum Anfang der 1990er Jahre war das Goethe-Institut mit der Lösung verschiedenen Schwierigkeiten bei der ‚Osterweiterung‘ beschäftigt. Laut Steffen K. Rathe hat das Goethe-Institut damals 34 Stellen für die Neueröffnung in Ungarn, Bulgarien, Sowjetunion, CSSR (Československá socialistická republika – Tschechoslowakische Sozialistische Republik) und Polen beantragt, nur fünf waren bewilligt. Aus diesem Grund hat das Goethe-Institut seine Tätigkeit in den mittelosteuropäischen Ländern für die damalige Zeit verändert, indem „wegen der Stellenknappheit wolle man in ganz Osteuropa zunächst auf Sprachkurse verzichten und sich auf die sogenannte ‚Pädagogische Verbindungsarbeit‘, also die Ausbildung von Deutschlehrern in den Gastländern konzentrieren (vgl. Kathe 2005, 362). Erst am Anfang der 1990er Jahren konnte das Goethe-Institut vollwertig seine Arbeit fortsetzen, weil „die politische Landschaft [...] sich gegen das alte kommunistische System verändert [hatte] (Kathe 2005, 363). Der endgültige ‚Zusammenbruch‘ der Sowjetunion am 5. September 1991 hat nicht nur die kommunistische Regierung, den Eisernen Vorhang, sondern auch die Vorurteile gegenüber den Westkulturen und dem Kapitalismus abgeschafft (vgl. Löhr 1992, 13):

„In Osteuropa wollte niemand mehr dem nun schon gesamtdeutschen Mittler den Zutritt verweigern. Niemand wollte ein wirtschaftlich noch immer so starkes Land wie Bundesrepublik verpellen. Das Goethe-Institut befand sich endgültig auf ‚dem Weg nach Osten‘ (Kathe 2005, 363).

### **3.2.1. Beginn im Umbruch**

Offizielles Datum der Gründung des Goethe-Instituts in Lettland ist der 5. Februar 1993, als das Kulturabkommen zwischen den Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Lettland über die gegenseitige Errichtung und Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren unterzeichnet wurde. Die eigentliche Gründung des Instituts begann aber schon im März 1992, als der beauftragte Mitarbeiter des Goethe-Instituts in München Dr. Friedrich Winterscheidt, der dann der erste Institutsleiter in Riga war, „mit einem Kopierer, Faxgerät und Büromaterialien bewaffnet, die er in seinem Hotelzimmer verstaute“ in Riga ankam (www.goethe.de (c)).

Winterscheidt sollte in Riga ein neues Institut gründen, das die drei baltischen Staaten, Lettland, Estland und Litauen, bis 1995 betreuen sollte. Zuerst bestand die Aufgabe darin, die neuen Mitarbeiter für das Goethe-Institut zu finden, dies hat sich aber schnell erledigt, weil es sich gleich sehr viele Mitarbeiter beworben haben – Germanisten, aber auch „lettische Persönlichkeiten des kulturellen Lebens, die auch während der Sowjetzeit stets darum bemüht gewesen waren, die Verbindung zur deutschen Kulturszene aufrechtzuerhalten“ (Winterscheidt 2013, XX).

Zweite Aufgabe bestand darin, die passenden Räume für das Institut zu finden. Dies erschwerte damalige Frage der Eigentumsverhältnisse, indem die Immobilien entweder noch dem Staat gehörten oder bald den Erben zurückgeben werden sollten. Aus diesem Grund konnte man auch keinen langfristigen Mietvertrag abschließen. Die Lösung fand Winterscheidt beim Generaldirektorat der lettischen staatlichen Museen, der die Räume im Obergeschoss des Arsenalgebäudes in der Rigaer Altstadt angeboten hat. Um die Räume geeignet für das Institut zu rekonstruieren, sollte man durch lange Verhandlungen einerseits mit dem lettischen Kulturministerium, dem Generaldirektorat der Museen und beauftragten lettischen Architekten und andererseits von den zuständigen deutschen Stellen, die es zu finanzieren hatten, zu führen, um die Genehmigungen zu bekommen. Alle Seiten haben das Einverständnis gegeben, und so hat das Goethe-Institut sein Platz in Riga gefunden (Winterscheidt 2013, XX).

Zuvor wurde im Kapitel 2 angedeutet, dass auch die Deutsche Botschaft ihre Arbeit zum gleichen Zeitpunkt in Riga aufgenommen hat. Nicht nur bei den Zollangelegenheiten hat die

Deutsche Botschaft dem Goethe-Institut geholfen. Hier ist die Rede über die enge Zusammenarbeit der zwei deutschen Institutionen, „was sich bis auf den heutigen Tag selbstverständlich nicht geändert hat“ (Winterscheidt 2013, XXI). Andrea Wiktorin, seit 2012 als Botschafterin der Bundesrepublik Deutschlands in Riga, war damals als die Kulturreferentin nach lettische Hauptstadt angekommen und erinnert sich an diese Zeit mit großer Freude, die Zeit als sie und der Institutsleiter gegenseitig die Ideen über die zukünftige Arbeit austauschten (www.goethe.de (c)). In ihrem Grußwort zum 20-Jahr-Feiern des Goethe-Instituts Riga sagte Andrea Wiktorin Folgendes:

„Es war eine Periode des Aufbruchs, der Hoffnung, geprägt von Neugier und Begeisterung für Kultur, der Auseinandersetzung mit der gemeinsamen Vergangenheit und dem Interesse an einem offenen Meinungsaustausch. Wir waren uns einig, dass eine lebendige Beziehung zwischen Deutschland und Lettland nicht nur des Austausches zwischen Regierungen, sondern vor allem auch zwischen den Menschen bedurfte“ (www.goethe.de (c)).

Mehrmals wurde auch das *„Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige Errichtung und die Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren“* angesprochen, das als rechtliche Grundlage für die Tätigkeit des Goethe-Instituts dient. Laut Winterscheidt änderte dieses Abkommen bezüglich praktischer Tätigkeit nichts und diente nur als ein offizielles Einvernehmen zwischen beiden Staaten über die Tätigkeit des Instituts. Das Goethe-Institut basierte sich damals und heute „auf einer in der Regel für beide Seiten selbstverständlichen freiheitlichen und demokratischen gesellschaftlichen Grundordnung, die [...] zum Zeitpunkt der Gründung des GI Riga auch im neuen Lettland selbstverständliche Basis der kulturellen Zusammenarbeit gewesen ist“ (Winterscheidt 2013, XXI). Auch wenn das Abkommen bezüglich der praktischen Tätigkeit des Goethe-Instituts in Riga nicht viel verändert hat, gewährt das Abkommen bestimmte Rechtsrahmen, in welchen die Funktion des Instituts rechtmäßig verläuft. Der Leitgedanke des Abkommens ist eine Berechtigung zur Errichtung eines Kultur- und Informationszentrum „im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei“ (Art 1 Abs 2 BGBII 1994/35). Von deutscher Seite trägt dieses Zentrum den Namen „Goethe-Institut“ und hat sein Sitz in Riga (Art 1 Abs 3 BGBII 1994/35). Im Artikel 3 ist auch die Art und Weise der Tätigkeit des Instituts festgelegt, indem seine Arbeit „auf die Verbreitung und Vermittlung von Informationen und Kenntnissen über die entsendete Seite in den Bereichen Kultur, Bildung und Wissenschaft und eine entsprechende Zusammenarbeit in diesen Bereichen gerichtet“ ist (Art 3 BGBII 1994/35). Das Abkommen regelte auch viele Fragen, die mit dem Aufenthalt der entsandten Mitarbeiter verbunden waren – Dienstpässe für Angestellten (Art 4 Abs 3 BGBII 1994/35), Aufenthaltsgenehmigungen für

Familienzugehörigen (Art 9 Abs 1 BGBII 1994/35). Sowohl vom Abkommen rechtlich festgelegten aufenthaltsrechtlichen Angelegenheiten als auch Zollangelegenheiten (Art 7 BGBII 1994/35), sind heute durch den Beitritt Lettlands in die EU im Jahr 2004 nicht mehr gültig, indem diese Fragen durch den Rechtsvorschriften der EU geregelt sind.

Das Ziel des Goethe-Instituts war damals, und ist bis heute immer noch, die Pflege und Förderung der deutschen Sprache im Gastland. Diese Lage spielte eine wichtige Rolle bei der Errichtung eines Sprachinstituts, da Deutsch als erste oder zweite Fremdsprache in der Sowjetunion und ihren Satellitenstaaten von 12 Millionen Menschen gesprochen wurde. Mit der Errichtung des Goethe-Instituts bekam man nicht nur eine Möglichkeit die deutsche Sprache außerhalb der Schulen und Universitäten zu erlernen, sondern auch der deutschen Kultur näher zu kommen. Laut Winterscheidt war das Institut auch eine Option für Letten „eigene Kontakte nach Deutschland wieder aufzunehmen bzw. neu anzuknüpfen“ (Winterscheidt 2013, XXIII). Das Interesse der einheimischen Bevölkerung gegenüber dem Goethe-Institut war sehr hoch:

„Fast nirgendwo in der weiten Welt, in der in den vergangenen Jahrzehnten GI's gegründet worden sind, waren die Grundvoraussetzungen für deren wachsende Einbindung in die jeweilige gesellschaftliche Wirklichkeit so ideal, so erwünscht, so nachhaltig wie hier bei Letten“ (www.goethe.de (d)).

Dieses Zitat zeigt noch mal sehr deutlich, dass die Errichtung des Goethe-Instituts in Lettland sehr positiv aufgenommen wurde. Das Land ‚brauchte‘ das Institut, weil das Goethe-Institut seit seiner Gründung in den 1950er Jahre ein demokratisches Deutschland-Bild nach dem zerstörenden Zweiten Weltkrieg in die Welt trägt, und Lettland wurde in der Umbruchsituation von 1990er Jahren zu einem freien demokratischen Land, wollte ein Teil der demokratischen europäischen Gemeinschaft sein. Der Ausgangspunkt für den Vorstand des Goethe-Instituts e.V. in München ein neues Institut zu errichten, ist immer ein Wunsch des Gastlandes ein Goethe-Institut zu haben. Das Institut braucht aber für seine Tätigkeit im Gastland bestimmte politische Bedingungen, um frei seine Arbeit zu gestalten. Das war damals die Situation in Lettland in den 1990er Jahre. Die Errichtung des Goethe-Instituts in Riga bedeutet für einheimliche Bevölkerung nicht nur ein ausländisches Sprach- und Kulturinstitut mit den Lehrkräften aus Deutschland. Dies bedeutet vor allem, dass das Land frei und demokratisch ist, dass man jetzt die Möglichkeit hat, mit den Menschen nicht nur aus den Westen, sondern aus der ganzen Welt kommunizieren, sogar mehr, zusammenarbeiten, Projekte durchführen. Sicherlich gab es auch das Gefühl der Dankbarkeit von der lettischen Seite, weil das Land finanziell gefördert wurde, aber auch die Menschen geistlich unterstützt wurden. Heute kann man eine ähnliche Situation in Asien beispielsweise in Myanmar,

Vietnam und Kambodscha verfolgen, wo die Goethe-Institute geöffnet werden, weil gerade da die politische Situation sich in einer Veränderungsphase befindet (vgl. Buhtz 2013, X).

### **3.2.2. Deutsche Sprache am Goethe-Institut in Riga**

Das Lehren der deutschen Sprache gehört zur wichtigsten Tätigkeit des Instituts nicht nur in Riga, sondern weltweit. Die Sprachkurse finden in allen Ländern statt, wo das Goethe-Institut gibt, nach einem gleichen Muster. Allerdings hat jedes Land die Besonderheiten, die mit den geschichtlichen, politischen und ökonomischen Ereignissen verbunden sind. Aus diesem Grund gibt es je nach dem Land ein spezifisches Kursangebot, der in einer Weise eine Nachfrage der Gesellschaft darstellen kann. Bevor es mit den spezifischen Sprachkursen in Lettland auseinandergesetzt wird, müssen zuerst Hauptarten der Deutschkurse dargelegt werden, die in allen Goethe-Instituten in der Welt angeboten werden.

Immer bietet das Goethe-Institut zwei Kurstypen an - Extensivkurse und Intensivkurse. 56 Unterrichtseinheiten beinhaltet der Extensivkurs, pro Woche sind es vier Unterrichtsstunden, je 45 Minuten lang. Intensivkurse dauern vier Wochen lang, pro Tag drei Unterrichtseinheiten je 45 Minuten. Die Extensiv- und Intensivsprachkurse finden regelmäßig statt ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (e)).

Am Goethe-Institut in Riga werden auch zwei Arten der Spezialkurse – Grammatik und Bürokommunikation. Diese Arten der Sprachkurse gehören aber schon zu den ‚besonderen‘ Sprachkursen. Die Regelmäßigkeit diesen Kursen wird durch die Nachfrage bestimmt. Zum Beispiel der Spezialkurs für die Bürokommunikation findet im Frühlingsemester 2013 nicht statt, der Spezialkurs der Grammatik aber zwei Mal in diesem Jahr (2013) ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (e)).

Immer wieder finden die Sprachkurse zum Projekt der ‚Beruflichen Mobilität‘ statt. Diese Art der Sprachkurse ist eine Kennziffer für die Situation im Land, was wird gerade nachgefragt. Die können in einer Weise das Ergebnis eines politischen, wirtschaftlichen oder ökonomischen Geschehens im Land darstellen. Als Kennziffer dienen aber nicht nur die ‚besonderen‘ Sprachkurse, sondern auch der Teilnehmerzuwachs oder die Rückbildung der Teilnehmer. Hier kann man aber nur über eine Zeitperiode von 2008 bis heute sprechen, weil für die frühere Zeitperiode es keine Nachweise oder statistische Daten über alle Arten der besonderen Sprachkurse, darunter auch über Sprachkurse der ‚Beruflichen Mobilität‘ erhalten geblieben sind, aufgrund wessen eine Analyse gemacht werden könnte.

Im Jahr 2008 brach die weltweite Finanzkrise aus. Die Krise hat auch Lettland sehr stark betroffen, indem das Land infolge des Zusammenbruchs von ‚Lehmans Brothers‘, einer US-amerikanischen Investmentbank, eine einheimische Bank (Parex Banka) retten sollte. Die Rettung war aber für das Land zu teuer (www.ftd.de). Die Lage verschlechterte sich auch durch die Kredite für Immobilien, die dann nicht mehr getilgt werden konnten. Die Folgen waren katastrophal für das Land. Aufgrund der Finanzkrise in der Welt zogen sich die Investoren zurück. Dies führte dazu, dass „in den Jahren 2008 bis 2010 [...] die lettische Wirtschaft um ein Fünftel [schrumpfte], es war der heftigste Einbruch in der EU (www.ftd.de).

Der heutige Sprachleiter des Goethe-Instituts in Riga Dr. Rainer Buhtz hat im Jahr 2007, also kurz davor, als die Krise ausbrach, seine Tätigkeit aufgenommen. Die Folgen der Krise könnten für das Institut sehr dramatisch sein, da die Haupttätigkeit des Instituts die Sprachkurse sind, für die man bezahlen muss. Im Interview sagte Buhtz dazu:

„Wir haben diese Jahre sehr bewusst erlebt. Ich erinnere mich noch sehr gut, im Jahr 2007 im Oktober habe ich angefangen zu arbeiten, habe dann natürlich 2008 schon sehr bewusst erlebt, wie die Krise ausbrach. Im November 2008 ging es los, November, Dezember, Januar 2009 – das waren sehr dramatische Monate für uns auch, weil wir als Goethe-Institut, als Sprachkursbereich im Januar 2009 neue Kurse begonnen haben – Intensivkurse – und für uns war die Frage, ganz schlicht und ergreifend – werden die Leute angesichts der Krise, trotzdem zu uns kommen und Sprachen lernen, Deutsch lernen, oder sagen sie – wir wissen überhaupt nicht, was passiert, was jetzt kommt, wir geben kein Geld für die Sprachkurse aus, sondern für anderes“ (Buhtz 2013, I).

Die Folgen waren aber ganz anders. Es gab keinen starken Rückgang, sondern im Gegenteil ein kleiner Zuwachs von Teilnehmerzahl. Es hängt damit zusammen, dass die Menschen in der schweren Finanzkrise andere Verdienstmöglichkeiten gesucht haben und die Sprache spielt dabei eine sehr große Rolle – entweder wurde mit dem Deutschlernen die Qualifizierung verbessert oder man suchte nach Arbeitsmöglichkeiten in Deutschland. Laut Dr. Rainer Buhtz ist der Zuwachs nicht gigantisch, aber immerhin sind es ca. 100 Kursteilnehmer pro Jahr, und wenn es prozentuell dargestellt wird, ist es ein Zuwachs von 10% im Jahr, was laut Buhtz eine grenzwertige Größe sei (vgl. Buhtz 2013, I).

Wenn man über Spezialkurse in dieser Periode spricht, sind hier die Sprachkurse für Medizin- und Pflegepersonal für Altenpflegeheime und Krankenschwester zu erwähnen. Das Goethe-Institut hat in den schweren Krisenzeiten zur Erkenntnis gekommen, dass durch die Subventionskürzungen mehrere Krankenhäuser geschlossen worden sind, und als Folge eine Großzahl vom Medizinpersonal arbeitslos geworden war, die natürlich nach den neuen Arbeitsmöglichkeiten gesucht hat, in vielen Fällen gerade im Ausland. Für die wurden dann spezielle Sprachkurse angeboten (vgl. Buhtz 2013, Iff).

Mit der Öffnung des Arbeitsmarktes der Bundesrepublik Deutschland für die Bürger der neuen EU-Staaten, darunter auch Lettland, wurde auch von der Seite des Goethe-Instituts mit besonderer Aufmerksamkeit betrachtet. Man erwartete einen starken Zuwachs, dies war aber nicht der Fall. Die Interessenten haben sich entweder schon vorher vorgenommen, ihre deutsche Sprachkenntnisse zu verbessern, oder haben dann durch bestimmte Arbeitsagenturen die Sprache beim Goethe-Institut gelernt (vgl. Buhtz 2013, II).

Zurzeit fördert das Auswärtige Amt im Rahmen des Programms „EuropaNetzwerk Deutsch“ das Studienprogramm „DeutschLand“ für die EU-Bedienstete und Ministerialbeamte aus den EU-Partnerländern. Das Programm beinhaltet fachorientierte Intensivsprachkurse zu politischen und wirtschaftlichen Themen. Dieser Kurs findet teilweise in Deutschland und teilweise in Brüssel statt ([www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)).

Wenn die Kursteilnehmerzahl in zwanzig Jahren des Bestehens des Goethe-Instituts betrachtet wird, kann man über einen Zuwachs von 98% sprechen. Die ersten Deutschkurse fingen am 15. November 1993 an. Im Jahr 1993 haben 32 Interessenten an einem oder anderen Deutschkurs teilgenommen. Im Jahr 2012 haben 1491 Interessenten die Deutschkurse am Goethe-Institut besucht ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (f)). Dies ist ein Beweis dafür, dass das Interesse gegenüber Deutschland und der deutschen Sprache wächst, und dass das Goethe-Institut seine Arbeit als Vermittler auf einem hohen Niveau gewährleistet.

### **3.2.3. Kooperation mit den Deutschlehrern**

Zu den Zielen des Goethe-Instituts, nicht nur in Lettland, sondern in der ganzen Welt, gehört auch die Verbesserung der Bildungssysteme durch die Zusammenarbeit des Goethe-Instituts mit den lettischen Partnern. Das Goethe-Institut in Riga hat eine ganze Abteilung, die sich mit der Fortbildung der Deutschlehrer, die so genannte „Pädagogische Verbindungsstelle“, beschäftigt. Die Schwerpunkte der Fortbildung von den Deutschlehrern „liegen im Bereich Methodik-Didaktik, im Bereich Internet und neuen Medien für den Deutschunterricht, in der Fortbildung des Frühen Fremdsprachenerlernens und der Ausbildung von Fortbildern und Webtutoren“ ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (g)). Für die Deutschlehrer werden auch verschiedenen Seminaren angeboten, es besteht auch die Möglichkeit ein Stipendium zu bekommen, um sich weiter in Deutschland fortzubilden ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (g)).

Das Goethe-Institut in Riga stellt nicht nur zahlreiche Materialien für den Deutschunterricht zur Verfügung, sondern bietet auch für die Schüler „interaktives Lernen“ der deutschen Sprache in der Bibliothek des Goethe-Instituts. Durch „interaktives Lernen“ haben die

Schüler eine Möglichkeit ihre Lehrmaterialien selbst zu finden und lernen gleichzeitig, wie man mit den Recherchen umgeht. „Interaktives Lernen“ ist eine andere Art und Weise des Lernens, was im Vergleich zum Schulunterricht anders ist, und genau diese Lage erweckt das Interesse an Selbstlernen bei den Kindern, sondern an Deutschland und deutsche Kultur ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (g)).

Darüber hinaus gibt es am Goethe-Institut in Riga als Motivation für das Deutschlernen verschiedene Projekte und Wettbewerbe für die Schüler. Eins von den aktuellen Projekten ist „Deutsch für helle Köpfe“ für Schüler und Schülerinnen aus Tschechien, der Slowakei, Polen, Litauen, Lettland und Estland, die sich besonders für Forschen interessieren. Durch das Projekt haben Schüler die Chance, Forschungsstandort Deutschland kennenzulernen. Im 2012 haben 24 Schüler aus den oben aufgezählten Ländern zwei Wochen in Göttingen verbracht, wo sie nicht nur den Deutschunterricht besucht haben, sondern sich mit dem Forschen und Studium beschäftigt ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (h)).

Weiteres Projekt ist „KLASSEn-Aktion: Freunde weltweit“. Im Rahmen des Projektes können die Schüler und Schülerinnen das Zweite Deutsche Fernsehen (ZDF) besuchen. Das Projekt „Jugend debattiert international“ findet schon seit dem Jahr 2005 statt, seit 2006 auch in Lettland. Das Projekt fordert die jungen Menschen über die gesellschaftlichen Themen zu diskutieren, ihre Meinungen auszutauschen. Das Thema dieses Jahres war „Soll in Lettland wieder die Wehrpflicht eingeführt werden?“. Der Landessieger sowie der Zweitplatzierte werden im Oktober 2013 Lettland auf VII. Internationales Finale in Budapest vertreten ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (h)).

Die Fortbildung der Deutschlehrer und die Projekte sind nur wenige Beispiele für die Verbesserung der Bildungssysteme durch eine enge Zusammenarbeit zwischen dem Goethe-Institut und den lettischen Schulen. Im Kapitel 2 wurde gesagt, dass im Rahmen der neorealistischen Theorie die auswärtige Kultur- und Bildungspolitik (Deutschlands) einen Einfluss auf das Bildungssystem im Gastland ausüben kann. An dieser Stelle kann man über einen Einfluss von der Seite des Goethe-Instituts auf das Bildungssystem der lettischen Schulen in der Frage des Deutschunterrichts. Dieser Einfluss muss aber als eine Verbesserung des Bildungsprozesses gesehen werden, indem das Institut zur Verfügung gestellten Materialien und Lernmöglichkeiten keinem aufzwingt. Das Goethe-Institut tritt als ein Beratungs- und Informationszentrum für die Deutschlehrer in Lettland auf.

### 3.2.4. Kulturprogramm und Bibliothek

Nicht nur die Sprachkurse am Goethe-Institut und die Vermittlung der deutschen Sprache sind im Tätigkeitsbereich des Instituts. Die Mittlerorganisation leistet auch einen großen Beitrag zum kulturellen Leben und zum kulturellen Austausch zwischen Deutschland und Lettland. Diese bezeichnet der Institutsleiter als interkulturellen Dialog oder ‚Internationale Zusammenarbeit‘. Die Menschen aus verschiedenen Kulturen können im Rahmen dieser internationalen Zusammenarbeit Meinungen zu Sachfragen, wie Geschichte, Ästhetik u.a. austauschen (vgl. Everding 2013, XIII).

Die erste kulturelle Veranstaltung fand gleichzeitig mit der Eröffnung des Goethe-Instituts in Riga am 5. Februar 1993 statt. Das war die Ausstellung ‚Herbert List – Fotografien‘. Im gleichen Jahr erfolgten die Deutschen Kulturwochen in der Baltischen Region, bei der Organisation welchen auch das Goethe-Institut mitbewirkt hat ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (f)).

Das Jahr 1994 wurde durch „Rigaer Gespräche“ ausgezeichnet. An dieser Veranstaltung waren viele prominente Teilnehmer beteiligt – der damalige Kulturminister Jānis Dripe, der Publizist Pēteris Bankovskis, der deutsche Historiker und Politiker Hinrich Ederlein, die Malerin Džemma Skulme. Infolge dieser Veranstaltung wurde ein Partnerschafts- und Kooperationsabkommen zwischen den lettischen und deutschen Theatern „Dailes Teātris“ aus Riga und der „Neuen Bühne“ aus Senftenberg abgeschlossen ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (f)). Die Botschafterin Andrea Wiktorin, die in von 1992 bis 1995 als Kulturreferentin an der Deutschen Botschaft in Riga tätig war, bezeichnet das Goethe-Institut in den Anfangsjahren seines Bestehens als „Ort der Begegnung, als verbindende Brücke und Impulsgeber“ ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (c)). Für die Botschafterin sind die „Rigaer Gespräche“ durch die Runde mit Ignatz Bubis oder mit dem damaligen Vorsitzenden des Zentrarates der Juden in Deutschland besonders ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (c)). Im Januar 1995 öffnete die Bibliothek des Goethe-Instituts ihre Türen für alle, die sich entweder für die deutsche Literatur oder die deutsche Sprache interessieren. Die Bibliothek besteht bis heute und ist die einzige Bibliothek solcher Art bei de Goethe-Institut im Baltikum. In Tallinn gibt es nur eine Lehrhandbibliothek, die enthält Lehrmaterialien für das Lernen der deutschen Sprache ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (i)), in Vilnius gibt es nur verschiedene Lernmaterialien für Deutsch ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (j)).

Für breites Publikum wurde das Goethe-Institut in Riga sehr populär durch seit 2005 veranstaltete jährliche „Berlinale Riga“. Ulrich Everding, der Institutsleiter seit 2008, sagt, dass die Berinale in Riga, wird als ‚Kleine Berlinale‘ bezeichnet, weil die sich auf die ‚Große Berlinale‘ – auf die Berliner Festspiele in Berlin bezieht, die zu den größten Filmfestspielen der Welt gehört (vgl. Everding 2013, XII).

Der deutsche Film, nicht nur bei der Berlinale, ist sehr eine beliebte Veranstaltung in Riga, sondern auch der sogenannte Filmklub. Das ist eine monatliche Veranstaltung im „Splendid Palace“, innerhalb welcher die deutschen Filme gezeigt werden (vgl. Everding 2013, XII). Insgesamt hat das Goethe-Institut in den 20 Jahren seines Bestehens, durch Filmklub, Berlinale und Filmvorführungen im Institut, 785 Filmen gezeigt.

Das Goethe-Institut in Riga wurde auch von vielen nicht nur prominenten Persönlichkeiten besucht, sondern auch von den Politikern, von denen die Arbeit des Instituts sehr hoch geschätzt wird. Im Jahr 1996 zur Premiere vom „Fliegenden Holländer“ wird das Goethe-Institut von Wolfgang Wagner, Richard Wagners Enkel, der bis 2008 der Leiter der Bayreuther Festspiele war. Nach der Institutsrenovierung in 1998 besucht das Goethe-Institut im Mai 1999 der damalige Bundespräsident Roman Herzog. Auch der Bundespräsident Wolfgang Thierse besucht das Institut im 2001. In der nahen Vergangenheit wurde das Goethe-Institut von der Nobelpreisträgerin Herta Müller (im 2011) und von dem deutschen Liedermacher und Lyriker Wolf Biermann (im 2012) besucht. Auch die lettischen Politiker haben das Institut besucht – darunter ehemaliger Präsident Valdis Zatlers und heutiger Präsident Andris Bērziņš ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (f)).

Auch in der Zukunft plant das Goethe-Institut sich weiter für das lettische Kulturleben zu engagieren. Im Jahr 2014 wird Riga zur Kulturhauptstadt Europas. Laut dem Institutsleiter ist in der Planung ein Projekt, in dem man einen neuen Orchestertyp mit den Musikern aus verschiedenen Genres zusammenstellen will. Eine Probe wird schon dieses Jahr bei der Veranstaltung „Rigas Ritmi“ gemacht (vgl. Everding 2013, XIII). Es wird auch über anderen Ideen, wie zum Beispiel eine Art der Kunst im öffentlichen Raum, gesprochen. Hier ist aber wichtig, dass bei der Organisation von solchen großen Projekten die Zusammenarbeit mit den Partnern von der Bedeutung ist. Hier kann man über EUNIC (European Union National Institutes for Culture) sprechen – Zusammenschuss der europäischen Kulturinstitute in Lettland – das Goethe-Institut, französisches Kulturinstitut, British Council, Nordic Council und Dänisches Kulturinstitut (vgl. Everding 2013, XIV).

## 4. FAZIT

In der Einleitung dieser Arbeit wurde behauptet, dass seit der Wiederherstellung der Unabhängigkeit Lettlands am 4. Mai 1990 ein Prozess der Integration und Assimilation des Staates begonnen hat. Dieser Prozess wurde in der Bachelor-Thesis anhand des Goethe-Instituts in Riga als Auftragnehmer der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands dargelegt. Als eine ausländische Institution, stellt diese deutsche Mittlerorganisation die Entwicklung der Republik Lettland in diesen 20 Jahren am besten dar, weil das Goethe-Institut „fast genau so alt wie das neue, freie und endgültig unabhängige Lettland“ ist ([www.goethe.de](http://www.goethe.de) (d)). Das Goethe-Institut Riga hat allen Höhenpunkte und Abstürze des Landes miterlebt.

Warum kann die wirtschaftliche und politische Situation des Landes am besten am Beispiel eines Sprach- und Kulturinstitutes nachvollzogen werden? Das Institut verbindet unterschiedliche Menschen aus allen sozialen Klassen der Gesellschaft, für welche die Tätigkeit des Instituts interessant, in einigen Fällen auch wichtig ist. Diese Menschen bilden unbewusst ein gewisses ‚Musterbeispiel‘ der Gesellschaft, welche sie vertreten, die dann mit ihren Tätigkeit, Meinung eine Situation im Land darstellen. Man würde an dieser Stelle widersprechen können, da diese Interessanten nur eine sehr kleine Gruppe bilden, und die Gesellschaft nicht vollständig vertreten können, folglich auch kein gültiges Beispiel darstellen können. Die Statistiken des Goethe-Instituts zeigen aber das Gegenteil. Nur der Sprachkurs wurde in letzten Jahren von ca. 1500 Menschen besucht, was für so ein kleines Land eine wesentliche Größe ist. Was die Sprachkursen betrifft, ist auch die Lage, dass die bezahlt werden muss, folglich nicht von allen Interessenten besucht werden können, aber auch die Notwendigkeit eines Sprachkurses, abgesehen davon, dass das Goethe-Institut zweifellos ein Experte in der Frage des Deutschlernens ist. Viele, die das Deutsch beherrschen, besuchen das Goethe-Institut nicht im Rahmen des Sprachkurses, sondern im Rahmen des kulturellen Programms und der Veranstaltungen des Bibliotheks- und Informationszentrums. Diese Zahl ist undenkbar, und nicht zählbar, aber sehr grenzwertig, sonst würde das Institut die zahlreichen Veranstaltungen nicht organisieren.

Das Institut gilt aber nicht nur als Beispiel der Integration und Assimilation des Landes in die Europäische Gemeinschaft, sondern auch als Förderer dieser Prozesse. Die Förderung fängt mit der Weiterbildung für Deutschlehrer, die seit dem Anfang der Errichtung des Instituts stattfindet, wessen Funktion heute auch für die Weiterbildung der Lehrer zusammen mit den Schülern und Schülerinnen erweitert wurde. Dazu zählen auch die Spezialkurse für die

Fachkräfte aller Gebiete für die weitere Bildung in Deutschland und für die spätere Anwendung der erworbenen Kenntnisse in der Heimat. Diese Lage änderte sich aber kurz in den schweren Krisenjahren, als viele Mitarbeiter der geschlossenen medizinischen Institution in den Spezialsprachkursen des Goethe-Instituts eine Möglichkeit gesehen haben, die neuen Arbeitsmöglichkeiten in Deutschland zu finden. Als Ergebnis der erfolgreichen Integration Lettlands in die Europäische Gemeinschaft kann man beispielsweise die Sprachkurs-Stipendien für höhere Ministerbeamte nennen. So fördert das Auswärtige Amt das Erlernen der deutschen Sprache als eine Arbeitssprache der Europäischen Union, in welcher Lettland ein gleichwertiges Mitglied ist.

Als weitere Kennziffer für den Assimilations- und Integrationsprozess gilt eigentlich schon die Errichtung eines Goethe-Instituts im Lande, die in Lettland kurz nach der Wiederherstellung der Unabhängigkeit begonnen hat. Das Goethe-Institut gilt hier als Beweis für die oben genannten Prozesse, weil das Institut nur in einem freien demokratischen Staat seine Tätigkeit ausüben kann, die von keiner politischen Macht beschränkt wird. Wichtig sind aber auch die Menschen in diesem Land die frei ohne Vorurteile denken können, debattieren und ihre Meinungen austauschen wollen. Für das Goethe-Institut ist sehr wichtig, dass das Bild, welches er trägt, von einem modernen, vielseitigen und demokratischen Deutschland, auch in das Gastland ankommt. Es soll aber nicht vergessen werden, man muss im Gegenteil darüber sprechen, und vielleicht in vielen strittigen Fragen eine objektive Antwort zu bekommen. Dies war auch für Lettland sehr wichtig, eine Möglichkeit über eigene Geschichte, eigenes Leben vor, im und nach dem Zweiten Weltkrieg zu sprechen – ohne Zensur, ohne Bspitzelung und Angst erwischt zu werden. Was auch in den Wänden des Goethe-Instituts stattgefunden hat.

Folglich ist die Errichtung und die Tätigkeit des Goethe-Instituts im Rahmen der auswärtigen Kulturpolitik Deutschlands nicht nur ein Beispiel, sondern auch ein wichtiger Bestandteil des Integrations- und Assimilationsprozesses Lettlands in der Europäischen Union. Die Förderung des Goethe-Instituts grundlegend auch für erfolgreiche binationale Beziehungen zwischen Deutschland und Lettland. Das Goethe-Institut macht „im Prinzip (ein) Dialog mit den Partnern im Land“ (Buhtz 2013, VI). Nicht umsonst bezeichnete der ehemalige Kanzler Brandt die Kulturarbeit solchen Instituten wie das Goethe-Institut als „dritte Säule‘ der deutschen Außenpolitik“ (Goethe-Institut e.V. Zentrale 2011, 12).

## 5. LITERATURVERZEICHNIS

### Primärliteratur

Auswärtiges Amt (2011): Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik in Zeiten der Globalisierung – Partner gewinnen, Werte vermitteln, Interessen vertreten, 1-14.

BGBII 1994/10 – *„Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung Lettland über kulturelle Zusammenarbeit“*.

BGBII 1994/35 – *„Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Lettland über die gegenseitige Errichtung und die Tätigkeit von Kultur- und Informationszentren“*.

Buhtz, Rainer (2013): Persönliches Interview, geführt vom Verfasser. Riga, 13. März 2013.

Everding, Ulrich (2013): Persönliches Interview, geführt vom Verfasser. Riga, 18. März 2013.

Kilb, Andreas (2011): 60 Jahre Goethe-Institut. Von der Freiheit der Selbstdarstellung zur Darstellung der Freiheit: Sechzig Jahre Goethe-Institut. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung/Nr. 153, S. B1.

Planet Goethe. 60 Jahre Goethe-Institut (2011). Niemeyer, Maren (DVD), 60 Minuten, Deutschland, Goethe-Institut/DW-TV.

Wiktorin, Andrea / Brahe, Wiebke (2013): Persönliches Interview, geführt vom Verfasser. Riga, 5. April 2013.

Winterscheidt, Friedrich (2013): Beitrag basierend auf elektronische Korrespondenz zwischen Dr. Herrn Winterscheidt und dem Verfasser. Riga, 26. März 2013.

Öhrlein, Josef (2011): Türen, die nach Deutschland führen. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung/Nr. 153, S. B6.

Rahmenvertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch den Bundesminister des Auswärtigen, und dem Goethe-Institut e.V., München vom 12. August 2004.

Satzung des Goethe-Instituts vom 21. September 2000, i.d.F. vom 20. November 2009.

UNESCO 1982 – ‚Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen‘.

### **Sekundärliteratur**

Andrei, Verena / Rittberger, Volker (2009): Macht, Interessen und Normen – Auswärtige Kulturpolitik am Beispiel der deutschen auswärtigen Sprachpolitik. In: Maaß, Kurt-Jürgen (Hg.) Kultur und Außenpolitik. Handbuch für Studium und Praxis. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 33-60.

Bollenbock, Georg (1996): Bildung und Kultur. Glanz und Elend eines deutschen Deutungsmusters. Frankfurt am Main und Leipzig: Suhrkamp Taschenbuch, 399.

Buchheim, Hans (1993): Beiträge zur Ontologie der Politik. München: Oldenbourg Verlag, 186.

Goethe-Institut e.V. Zentrale (Hg.) (2011): 2.11. Reportagen. Bilder. Gespräche. 60 Jahre Goethe-Institut. München: Druckverlag Kettler GmbH, 111.

Goethe-Institut e.V. Zentrale (Hg.) (2012): Jahrbuch 2012. Leipzig: Messedruck Leipzig GmbH, 200.

Eiropas Padomes Kultūras sadarbības padome / Latvijas Republikas Kultūras ministrija (1998): Kultūrpolitik Latvijā. Nacionālais ziņojums. Rīga: Latvijas-Somijas SIA „Madonas poligrāfists, 99.

Kaiser, Karl / Mildenerger, Markus (1998): Gesellschaftliche Mittlerorganisationen. In: Kaiser, Karl / Eberwein, Wolf-Dieter (Hg.) Deutschlands neue Außenpolitik: Institutionen und Ressourcen. München: Oldenbourg Verlag, 199-214.

Kathe, Steffen R. (2005): Kulturpolitik um jeden Preis. Die Geschichte des Goethe-Instituts von 1951 bis 1990. München: Martin Meidenbauer Verlag, 551.

Kurlovičs, Gunārs / Tomašūns, Andris (2000): Latvijas vēsture. Rīga: Zvaigzne ABC, 291.

Klein, Armin (2003): Kulturpolitik. Eine Einführung. Opladen: Leske+Budrich, 208.

Lantermann, Klaus / Fiedler-Rauer, Heiko / Sprecht, Jens (2003): Tatsachen über Deutschland. Pöbneck: GGP Media GmbH, 442.

Löhr, Brigitte (1992): Perestrojka: Fehlschlag und Erfolg. In: Bundeszentrale für politische Bildung (Hg.) Die Sowjetunion im Umbruch. Eine Zwischenbilanz 1991. Thüringen: Graphischer Großbetrieb Pöbneck, 12-18.

Maaß, Kurt-Jürgen (2009): Das deutsche Modell – Die Mittelorganisationen. In: Maaß, Kurt-Jürgen (Hg.) Kultur und Außenpolitik. Handbuch für Studium und Praxis. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 269-281.

Maaß, Kurt-Jürgen (2009): Kulturhoheit mit Drang nach außen – Der Beitrag der Länder. In: Maaß, Kurt-Jürgen (Hg.) Kultur und Außenpolitik. Handbuch für Studium und Praxis. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 259-269.

Michels, Eckard (2005): Von der Deutschen Akademie zum Goethe-Institut. Sprach- und auswärtige Kulturpolitik 1923-1960. München: R. Oldenbourg Verlag, 246.

Wagner, Bernd (2010): Kulturpolitik und Kulturmanagement. Überlegungen zu einer Politikfeldanalyse. In: Beckmeier-Feuerhahn, Sigrid / van den Berg, Karen / Höhne, Steffen / Keller, Rolf / Mandel, Birgit / Tröndle, Martin / Zembylas, Tasos (Hg.) Theorien für den Kultursektor. Jahrbuch für Kulturmanagement 2010. Bielefeld: Transcript Verlag, 171-185.

Weber, Max (1992): Politik als Beruf. Stuttgart: Reclam Verlag, 96.

### **Internetquellen**

Seite für Auswärtiges Amt (2013): EuropaNetzwerk Deutschland. **Im Internet:** <[http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/KulturDialog/Initiativen/DSDI/projekte/EU-Kursprogramm\\_node.html](http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Aussenpolitik/KulturDialog/Initiativen/DSDI/projekte/EU-Kursprogramm_node.html)> (Aufruf: 05.06.2013).

Seite für das Baltisch-Deutsche Hochschulkontor (2013): Das Baltisch-Deutsche Hochschulkontor. **Im Internet:** <<http://www.hochschulkontor.lv/de>> (Aufruf: 29.03.2013).

Seite für die Bundesregierung (2013): Der Staatsminister und sein Amt. **Im Internet:** <[http://www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Bundesregierung/BeauftragterfuerKulturundMedien/staatsministerAmt/aufgaben/\\_node.html](http://www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Bundesregierung/BeauftragterfuerKulturundMedien/staatsministerAmt/aufgaben/_node.html)> (Aufruf: 25.04.2013).

Seite für das Bundesverwaltungsamt. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (2013): Das Deutsche Sprachdiplom der Kulturministerkonferenz. **Im Internet:** <[http://www.auslandsschulwesen.de/nn\\_2176960/Auslandsschulwesen/Auslandsschularbeit/DSD/node.html](http://www.auslandsschulwesen.de/nn_2176960/Auslandsschulwesen/Auslandsschularbeit/DSD/node.html)> (Aufruf: 29.03.2013).

Seite für die Bundeszentrale für politische Bildung (2013): Kulturpolitik. **Im Internet:** <<http://www.bpb.de/nachschlagen/lexika/handwoerterbuch-politisches-system/40302/kulturpolitik?p=0>> (Aufruf: 03.04.2013).

Seite für die Deutsche Botschaft in Riga (2013): Kultur und Bildung. **Im Internet:** <[http://www.riga.diplo.de/Vertretung/riga/de/07/Kultur\\_\\_und\\_\\_Bildung.html](http://www.riga.diplo.de/Vertretung/riga/de/07/Kultur__und__Bildung.html)> (Aufruf: 29.03.2013).

Seite für DSD-Schulen in Estland und Lettland (2013): DSD-Schulen in Estland und Lettland. **Im Internet:** <<http://www.hot.ee/deutschessprachdiplom/dsdschulen.htm>> (Aufruf: 29.03.2013).

Seite für das Goethe-Institut (a) (2011): Auswärtige Kulturpolitik. Wie es alles begann. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/uun/bdu/de7554514.htm>> (Aufruf: 07.04.2013).

Seite für das Goethe-Institut (Moskau) (b) (2013): Veranstaltungskalender. Entfernte Nähe – Auf der Suche nach dem Eigenen und den Anderen. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/ru/mos/ver/de10689447v.htm>> (Aufruf: 27.04.2013).

Seite für das Goethe-Institut (Riga) (c) (2013): Andrea Wiktorin: Von Anfang als Ort der Begegnung, verbindende Brücke. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/lv/rig/uun/jub/gru/de10519758.htm>> (Aufruf: 28.04.2013).

Seite für das Goethe-Institut (Riga) (d) (2013): Dr. Friedrich Winterscheidt: Fast genauso alt wie das neue, freie und endgültig unabhängige Lettland. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/lv/rig/uun/jub/gru/de10519467.htm>> (Aufruf: 28.04.2013).

Seite für das Goethe-Institut (Riga) (e) (2013): Deutsch lernen. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/lv/rig/lrn/deindex.htm>> (Aufruf 30.04.2013).

Seite für das Goethe-Institut (Riga) (f) (2013): 20 Jahre Goethe-Institut Lettland. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/lv/rig/uun/jub/deindex.htm>> (**Aufruf: 04.05.2013**).

Seite für das Goethe-Institut (Riga) (g) (2013): Deutsch lehren. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/lv/rig/lhr/deindex.htm>> (**Aufruf: 30.04.2013**).

Seite für das Goethe-Institut (Riga) (h) (2013): Projekt: ‚Deutsch für helle Köpfe‘. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/cz/prj/hel/deindex.htm>> (**Aufruf: 30.04.2013**).

Seite für das Goethe-Institut (Tallinn) (i) (2013): Lehrhandbibliothek. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/ee/tal/lhr/lhb/deindex.htm>> (**Aufruf: 05.05.2013**).

Seite für das Goethe-Institut (Vilnius) (j) (2013): Materialien. **Im Internet:** <<http://www.goethe.de/ins/lt/vil/lhr/mat/deindex.htm>> (**Aufruf: 05.05.2013**).

Seite für die Kurzleitfaden der Vereinsgründung (2011): Wie gründe ich ein Verein/e.V? – Kurzleitfaden Vereinsgründung. **Im Internet:** <<http://www.vereinsknowhow.de/kurzinfos/leitfaden.htm>> (**Aufruf: 04.04.2013**).

Seite für das Rechtswörterbuch (2013): Eingetragener Verein. **Im Internet:** <<http://www.rechtswörterbuch.de/recht/e/eingetragener-verein/>> (**Aufruf: 07.04.2013**).

Seite für Historisches Lexikon Bayerns (2011): Deutsche Akademie 1924-1945. **Im Internet:** <[http://www.historisches-lexikon-bayerns.de/artikel/artikel\\_44466](http://www.historisches-lexikon-bayerns.de/artikel/artikel_44466)> (**Aufruf: 07.04.2013**).

Seite für die Zeitung „Financial Times Deutschland“ (2012): Euro-Krise: Vorbild Lettland. **Im Internet:** <<http://www.ftd.de/politik/europa/:euro-krise-vorbild-lettland/70059123.html>> (**Aufruf: 05.05.2013**).

## 6. ANHANG

Ort: Riga, den 13.03.2013; Goethe-Institut, Torņa iela 1.

Zeit: 15 Uhr

Person: Herr Dr. Rainer Buhtz, Leiter der Spracharbeit des Goethe-Instituts seit 2007

Interview geführt und zusammengefasst von Frau Viktorija Frolova

***Interviewer:* Wir können gleich mit der ersten Frage anfangen, ob sich bei der Arbeit des Goethe-Instituts in Riga in den schweren Krisenjahren (2008-2011) etwas verändert hat? Und ob man gezieltes Kursangebot (angelegt) hat?**

*Herr Buhtz:* Sie haben die Krisenjahre zeitlich richtig beschrieben, von 2008 bis 2011, vielleicht auch jetzt die Nachwirkung. Wir haben diese Jahre sehr bewusst erlebt. Ich erinnere mich noch sehr gut, im Jahr 2007 im Oktober habe ich angefangen zu arbeiten, habe dann natürlich 2008 schon sehr bewusst erlebt, wie die Krise ausbrach. Im November 2008 ging es los, November, Dezember, Januar 2009 – das waren sehr dramatische Monate für uns auch, weil wir als Goethe-Instituts, als Sprachkursbereich im Januar 2009 neue Kurse begonnen haben – Intensivkurse – und für uns hieß die Frage, ganz schlicht und ergreifend – werden die Leute, angesichts der Krise, trotzdem zu uns kommen und Sprachen lernen, Deutsch lernen, oder sagen sie – wir wissen überhaupt nicht mehr, was passiert, was jetzt kommt, wir geben kein Geld für die Sprachkurse aus, sondern für anderes. Das war die Frage, die uns Anfang 2009 beschäftigt hat. Es hat sich dann gezeigt, dass die Leute ganz im Gegenteil ihr Geld für Bildung ausgegeben haben, sie haben in Bildung investiert. Hier in diesem Fall für Sprachkurse Geld ausgegeben – Deutsch gelernt, weil sie das Gefühl hatten, es ist für sie sinnvoll, nützlich. Für die Studenten studieren in Deutschland, Arbeitsmöglichkeiten in Deutschland oder in den deutschsprachigen Ländern. Es gab keinen Zusammenbruch, keinen tiefen Rückgang, keinen starken Rückgang in der Teilnehmerzahl, sondern im Gegenteil es gab ein Zuwachs, zwar nicht im gigantischen Ausmaß, aber wir haben etwa, wenn ich das vergleiche zwischen 2007 und 2012 etwa 300 Sprachkursteilnehmer mehr im Jahr. Zuwachs von 300 Sprachkursteilnehmern. Das ist nicht gigantisch, wie ich es gesagt habe, aber die Gesamtzahl der Sprachkursteilnehmer ist eben 1500 jetzt, und wenn man das prozentual darstellt, ist es ehe schon grenzwertige Größe, die zeigt, dass es eben keinen Rückgang gab, sondern leichter Zuwachs. Und die Frage ist, wie es jetzt weitergeht, angesichts jetzt der neuen Situation – man sagte, die Krise ist jetzt vorüber. Was ich auch festgestellt habe, dass die Kurstruktur sich verändert hat. Früher hatten wir vielmehr Leute, die B1 hatten, oder C-Niveau, und im Moment haben wir sehr viele Leute, die Anfängerbereich

sind. Die meisten Kursteilnehmer sind Anfänger. Ein gezieltes Krisenangebot hat es nicht gegeben, sondern wir haben ein bestimmtes Standardspektrum an Kursen, diese generelle Sprachkurse. Wir bieten auch immer mal Spezialkurse an – deutsche Grammatik, Literatur u.a. Aber die haben keine große Rolle gespielt, sondern das waren die allgemeinen Sprachkurse, die nachgefragt wurden, und dann, dann gab es im Laufe dieser Krise verstärkte Nachfragen nach Spezialkursen für Medizin- und Pflegepersonal für Altenpflegeheime und Krankenschwester usw. Die hatten wir immer schon, auch in unseren Kursen drin, aber im Zuge der Krise gab es eine verstärkte Nachfrage, und auch in der speziellen Form, oder wir gucken wir, ob wir diese Frage auch später haben. Es gab also Veränderungen im bestimmten Sinne schon – spezifisch stärkere Nachfrage nach Deutschkursen für Medizinische- und Pflegeberufe und der Kursteilnehmerzuwachs von 300, was man hier nennen kann.

***Interviewer:* Danke. Dann kommen wir zu der zweiten Frage. Im Mai des Jahres 2011 folgte die Öffnung des Arbeitsmarktes der Bundesrepublik Deutschland für die Bürger der neuen EU-Staaten: Lettland, Estland, Litauen usw. Meine Frage ist – hat sich die Nachfrage an den Deutschkursen beim Goethe-Institut verändert? Also wurde die Nachfrage größer oder weniger? Wenn wir über Medizinsprachkursen gesprochen haben, gab es auch in diese Zeit Spezialkursen angeboten?**

*Herr Buhtz:* Wir haben natürlich auch dieses Datum Mai 2011 mit besonderer Aufmerksamkeit betrachtet. Wir haben uns gefragt – werden wir jetzt was Starkes merken? Einen starken Zuwachs? – aber das war nicht der Fall. Ich denke einfach, dass die Leute, die an deutschsprachigen Ländern gedacht haben, als Arbeitsmöglichkeit, auch vor der offiziellen Öffnung des Arbeitsmarktes Wege gefunden haben, um nach Deutschland zu kommen oder Deutsch zu lernen. Dieser formal juristische Schritt hatte für uns keine dramatischen Auswirkungen, wir haben da nichts gespürt. Was wir sagen können, dass in diesem Fall, durch die Agentur, die sich hier gegründet hat – es gibt eine Agentur hier in Riga, die solchen Arbeitsvermittlung auch vornimmt – dass diese Agentur in der wirtschaftlichen Situation, die wir hatten, aktiv geworden ist und Arbeitsvermittlung vorgenommen hat, auch nach Deutschland, und wenn sie dann den Bedarf nach Deutschkursen hatten, dann kamen sie zu uns und haben Deutschkursen gemacht, Deutschsprachausbildung gemacht. Das ist vielleicht auch in dem Kontext gesehen.

**Interviewer: Danke. Dann zu der dritten Frage. Können Sie mehr über die sogenannten „Berufliche Mobilität“ – Kurse für das Medizinpersonal und die Pfleger berichten, worüber sie eigentlich auch vorher berichtet haben.**

*Herr Buhtz:* Ja, das habe ich schon angesprochen. Auf der einen Seite haben wir hier eine Situation, eine krisenhafte Situation in Lettland, und wir haben zur Erkenntnis nehmen müssen, dass es auf einer Seite die Krankenhäuser geschlossen, zusammengelegt wurden. Es gab qualifiziertes Personal, das entweder arbeitslos war oder das Gefühl hatte, in dem europäischen Vergleich nicht hinreichend gut entlohnt zu werden. Diese Leute haben sich natürlich umgesehen, nach Arbeitsmöglichkeiten, die identisch sind mit den Lebensmöglichkeiten, und natürlich hatten wir die Leute aus dieser Gruppe hier bei uns, die Deutsch gelernt haben. Aber „Berufliche Mobilität“ umfasst ja mehr als nur diese Zielgruppe der Mediziner und Pfleger oder Ähnliches, sondern „Berufliche Mobilität“ umfasst praktisch alle, die sich überlegen, in welchem Maße könnte Auslandstätigkeit oder Auslandsaufenthalt für mich von Nutzen sein. Das betrifft auch die Handwerker beispielsweise, oder die Leute im Gaststättenbereich als Beispiel. Die sagen – okay, ich gehe mal zwei Jahre oder ein paar Jahre nach einem deutschsprachigen Land, und mache da vielleicht eine Berufsausbildung oder versuche dort im Hotel irgendeine Karriere zu machen, dann habe ich das Know-how, das Wissen, ich habe die Sprache und das öffnet mir vielleicht wieder Türen. Da haben wir aber erst in letzter Zeit etwas gesehen, was vielleicht von dem Interesse werden kann. Wir hatten es tatsächlich in der Vergangenheit mit Mediziner, Krankenschwester und Pflegepersonal zu tun, jetzt ist es so, dass es im letzten Jahre im Dezember 2012 eine Konferenz in Berlin gab, wo es um die Information ging, wie läuft Berufsausbildung in Deutschland. Es ist ein bisschen anderes, wie in den anderen Ländern – es gibt ein duales System in Deutschland, d.h. Praxis und Theorie. Die Leute lernen was im Beruf, theoretisch in der Schule, gehen dann auch in den Betrieb und haben Praxiserfahrung, und deshalb ist natürlich diese Ausbildungsart umfassend und auch ein bisschen länger, als vielerorts. D.h. aber dass die Betriebe kennen schon die jungen Leute, und sind dann interessiert, die Guten auch aufzunehmen, und dieses Modell soll bekannt gemacht werden, und dann kann jedes Land entscheiden, in welchem Maße oder ob es überhaupt Interesse hat, die Dinge zu übernehmen. Lettland hat Interesse signalisiert und wir überlegen im Moment, was wir daraus machen können. Vielleicht hier mit der baltisch-deutschen Handelskammer zusammen überlegen, ob man solche Angebote machen kann. Es sind alles nur Überlegungen, das sind noch keine konkreten Kursangebote. Aber auf jeden Fall „Berufliche Mobilität“ ist insgesamt ein großes Thema

heutzutage, da sage ich ohne Grund, die Welt ist ein großes Dorf, viele Leute sind international unterwegs, sie wissen es sicherlich aus Ihrer eigenen Biografie, in Anbetracht Ihrer eigenen Wünsche. Freunde und Bekannte, die international unterwegs sind, irgendwo studieren oder arbeiten oder so etwas, und im Rahmen der Europäischen Union ist es natürlich noch mal eine besondere Dimension, wir sind, trotz aller Probleme, eine ökonomische, eine politische Einheit mit großen Unterschieden, und müssen sehen, wie wir uns definieren, aber diese politischen Rahmenbedingungen, wie Reisefreiheit, Freiheit des Wohnsitzes, dass man sich den Wohnsitz frei wählen kann, Arbeitsmöglichkeiten ist auch kein Problem, sondern eine große Chance. Übrigens in der Vergangenheit, wenn Sie es im akademischen Bereich angucken, war es eigentlich schon immer so, dass die Professoren und die Gelehrten von Universität zu Universität gezogen. Im Mittelalter war Latein, die Sprache der allen Sprachen, nicht Englisch. Da wussten die dann, wie das Leben in der Gegend Europas ist, und der Wissenschaft jedenfalls sehr genutzt. „Berufliche Mobilität“ ist ein Thema, wir müssen da konkret noch die Angebote zusammen mit den Partnern formulieren.

***Interviewer:* Danke. Dann gehen wir weiter. Jetzt übergehen wir zu der finanziellen Seite. Sind die Kurse im Laufe ihres Bestehens, also schon zwanzig Jahren, preislich angepasst worden? Inwiefern?**

*Herr Buhtz:* Über zwanzig Jahren kann ich jetzt nicht reden, aber tatsächlich beobachten wir natürlich die Preisentwicklung im Lande, wir vergleichen uns auch mit anderen Instituten, die Sprachkurse anbieten. Wir machen, so weit es möglich ist, eine kleine Marktanalyse, gucken, was verlangen die für eine Stunde, was es umgerechnet auf die Unterrichtseinheit ist. Wir denken hier in Unterrichtseinheiten als Maßeinheit, 45 Minuten bei uns, und entsprechend passen wir auch an. Dazu gehört auch nicht nur das Preisniveau, auch das Lohnniveau. D.h., wir haben hier Lehrer, die den Unterricht machen, und die wollen entsprechend bezahlt werden, d.h. wir überprüfen jede paar Jahren mal sowohl das Preisniveau als auch das Lohnniveau hier für unsere Honorarlehrkräfte und aktualisieren es. D.h., soweit ich es für meine Anwesenheit hier sagen kann, 2007 bis jetzt, hatten wir 2008 eine deutliche Anhebung von 13% vorgenommen. Man kann sagen, sowohl für die Honorare der Lehrer als auch für die Preise. Im Prinzip hat es sich ausgeglichen, aber das hatte eben vor ein paar Jahren, vor 2008 keine Erhöhung gegeben. Es ist

viel Zeit vergangen, und es hat keine Angleichung gegeben, und deshalb haben wir dann 2008 eine deutliche Angleichung gemacht, nicht um 2% oder um 5%, sondern das waren 13%. Diesen Zuwachs haben wir auch in der Krise beibehalten. Es gab dann viele Firmen hier in Lettland, die dann gesagt haben – wir haben jetzt Krise und die wirtschaftliche Situation ist schwierig und wir verdienen auch nicht mehr so viel – und was haben die dann gemacht, die haben die Löhne gesenkt, als Erstes oder sie haben Leute entlassen. Wir haben weder das eine noch das andere getan. Wir haben niemanden entlassen, braucht man nicht, das Interesse war da. Wir haben unseren Stamm, was auch eben sehr wichtig ist, dieses Kollegium, diese guten qualifizierten Leute, haben wir auch behalten. Wir gaben auch das gerade erhöhte Löhne, Honorarniveaus gehalten, d.h., das war auch noch mal die Motivation, denke ich, für die Kollegen, hier zu bleiben und nicht wegzugehen. Und das ist natürlich sehr wichtig für so ein Sprachinstitut, wie unseres. Wenn man keine Qualität bieten kann, dann merken das die Kunden als Erstes, und das spricht sich alles schnell rum. Es geht hier um so wie ein gutes Restaurant, wo man sich bei jedem Kunden wieder neu beweisen muss, dass man wirklich gut und spitze ist, sonst geht er woanders hin.

***Interviewer:* Danke. Dann zu der fünften Frage. Welche Erwartungshaltungen konnten Sie in der Zeit des Bestehens, also in der Zeit Ihrer Tätigkeit an dem Goethe-Institut, beobachten? Gab es Veränderungen?**

*Herr Buhtz:* Ich kann aber nur vor dem Hintergrund meiner fünf Jahre sprechen, und da, denke ich, sind keine große Veränderungen, die man wahrnehmen kann, nur vereinzelt. Es sind nur Einzelfälle. Die Leute kommen hierher mit einem Begriff im Kopf, mit einem Begriff von „Lernen“. Sie kommen her und haben ganz unterschiedliche Vorstellungen, wie das erfolgt. Sie kommen her, und sagen – okay, jetzt bin ich an einem Sprachinstitut, und sie lehren mich, dann mache ich paar Wochen Sprachunterricht, und nach drei Monaten kann ich die Sprache“ – und dann muss man sagen – so ist das nicht. Jeder lernt anders, jeder hat andere Motivation, jeder hat anderes Tempo. Es gibt sehr große unterschiede im Talent. Es gibt die Leute, die das ganz schnell aufnehmen, da braucht man nur einzelne Punkte zu besetzen und die stellen selbst die Verbindungen dazwischen – die lernen unheimlich schnell. Und Andere – da muss man alles zick mal erklären, und sie verstehen es trotzdem nicht, weil der Rahmen so nicht bewusst ist. Sofern hat man solche Leute immer mal, denen man sagen muss – wir können euch garantieren, dass sie hier die beste Qualität bekommen, und von sehr guten Lehrern ausgebildet werden, aber wir

können euch nicht sagen, dass sie nach drei Monaten ein bestimmtes Niveau erreicht haben. So arbeiten wir auch in unseren Kursen – die Leute nehmen teil, sie kriegen dann am Ende eine Bescheinigung, wo drin steht, sie haben mit sehr gutem Erfolg teilgenommen, sie können auch weiter in die nächste Stufe gehen, es gibt aber eine ganze Reihe von Leuten, denen wir sagen – sie haben nur teilgenommen, d.h., sie müssen die Stufe noch mal wiederholen. Es geht nur weiter, wenn sie wirklich die Leistung zeigen. Sonst keine Veränderungen.

**Interview: Danke. Dann zu der nächsten Frage. Welche regelmäßigen deutschen Kulturveranstaltungen organisiert und unterstützt das Goethe-Institut? Gab es hier irgendwelche Veränderungen? Was ist das Ziel solcher Kulturveranstaltungen?**

*Herr Buhtz:* Ich würde Ihnen sehr dringend empfehlen, da ich nur einzelne Beispiele nennen kann, aber wenn Sie es angucken wollen, schauen Sie unsere Website an, da gibt es Funktion „Archiv“ und dann „Kulturveranstaltungen“ – Film oder modernes Leben. Gucken Sie mal durch und dann sehen Sie, dass es in einem Jahr vielleicht mehr Veranstaltungen im Bereich Philosophie waren oder in einem Jahr vielleicht mehr Veranstaltungen zum Thema Musik. Natürlich gibt es Schwerpunkte. Dieses Jahr steht natürlich Wagner im Mittelpunkt – 200 Jahre seit dem Geburtstag vom Richard Wagner, der hier gelebt hat. Es gibt auch hier eine Wagnerstraße. *Der Ring* wird hier in der Oper aufgeführt, und eine ganze Reihe von den Veranstaltungen, wo wir denken, es sind schöne Veranstaltungen. Solche Schwerpunkte gibt es dann immer mal wieder, aber dann müssen es wirklich große Sachen sein. Letztes Jahr hatten wir z.B. 200 Jahre Grimm – Gebrüder Grimm. Die Märchensammlung wurde vor etwa 200 Jahren publiziert, die die Wirkung weltweit hatten. Da haben wir eine Ausstellung gemacht, und mit dem Deutschlehrerverband was zusammen gemacht. Ansonsten, was hier sehr gut geht, sind die Fotowettbewerbe. Es gibt hier eine Sommerschule in Ludza, in Latgale. Da kommen die jungen talentierten Fotografen aus verschiedenen Ländern zusammen, leben dort zwei Wochen, machen ihren Fotos, und die besten Arbeiten werden dann naher ausgestellt. Es gibt meistens eine Kuratorin oder *special guest* – eine namhafte Fotografin aus Deutschland z.B. Fotografie ist ein Thema, das immer wieder kommt. Was auch immer wieder aufgenommen wird, ist natürlich das Thema „Geschichte“. Erinnerungskultur – so heißt das wichtigste Wort in diesem Zusammenhang. Woran erinnert man, wie erinnert man, welche Formen der Erinnerung gibt es, und das ist ein weites Feld. Z.B. Denkmäler sind auch Formen der Erinnerung. Es kann ein Denkmal aussehen, wie das Freiheitsdenkmal oder es kann ganz anders aussehen, wie der

Weihnachtsbaum in der Stadt hier. Die Stadt Riga hat daran erinnert, dass der Weihnachtsbaum hier 500 Jahren alt ist. Es gibt sehr unterschiedliche Formen von Denkmälern oder denken Sie an das Denkmal der zerstörten Synagoge, diese Platten, wo man immer denkt, man müsste so abstützen. Es gibt sehr unterschiedliche Formen von Denkmal. Im Berlin gibt es ein Denkmal für ermordeten Juden Europas, und da kann man natürlich sagen – so viel Beton, aber die Ästhetik, Wirkung, die emotionale Wirkung kommt erst dann zustande, wenn man da drin steht, und dann merkt man, wie die Menschen sich gefühlt haben. Denkmäler können unterschiedlich sein, und woran erinnert man und woran erinnert man sich – die Gesellschaft oder der Staat erinnert an bestimmte Dinge die zivilgesellschaftlichen Gruppen, wie erinnert man – solche Fragen stehen normalerweise zur Debatte. Da gibt es dann Fachleute, die Bücher schreiben. Wir hatten Herta Müller hier, die Schriftstellerin, bei der es auch um Erinnern geht, eine Nobelpreisträgerin mit dem „Atemschaukel“. Geschichte, Literatur, Fotografie, soziologische Themen – so was ist ganz interessant und wichtig.

***Interviewer:* Danke! Was sie gerade erzählt haben, hängt auch mit dem sogenannten Deutschland-Bild zusammen. Wie würden Sie das Deutschland-Bild, das das Goethe-Institut in Riga offiziell vertritt in wenigen Worten charakterisieren?**

*Herr Buhtz:* Das ist jetzt wirklich schwierig knapp zusammenfassen, aber es ist halt so, dass wir den Auftrag haben und den Wunsch haben, aktuelles Deutschland-Bild zu vermitteln, d.h. ein Deutschland-Bild, das sehr viele unterschiedliche Facetten hat, das das gegenwärtige Leben Deutschlands anspricht und thematisiert. Aber so richtig, denke ich, wird man erst sehen, wenn man in die unterschiedlichen Goethe-Institute guckt. Wenn man über zentraler Homepage nach allen Ländern guckt – wir haben 150 Goethe-Institute auf der Welt – dann gucken wir natürlich an, was ist jedem Land besonders interessant, in welchem Land haben wir besondere Chancen mit den Themen. Wir machen alles im Prinzip im Dialog mit den Partnern im Land, und wenn wir dann merken z.B. das Thema „Tanz“ ist ganz interessant in Brasilien oder in Kenia, um zwei Beispiele zu nennen, machen wir hier Projekte zum Thema „Tanz“ und holen dann auch Leute aus Deutschland. Hier, und in vielen Ländern dieser Region, gab es im letzten Jahr etwas sehr interessantes – experimentelle Musik. Das war ein Thema. Da hat man auch Künstler aus diesem Gebiet zusammengebracht, die haben dann die Woche zusammengearbeitet und Stücke produziert. So ein großes Projekt – experimentelle Musik. Das ist immer so, wir sind zwar ein weltweit arbeitendes Institut, aber wir haben nicht unerschöpflich viele Mittel, wir sind auch bloß

ein Unternehmen mit begrenzten finanziellen Mitteln, wir müssen uns sehr genau überlegen, was machen wir, mit welchem finanziellen Aufwand, mit welchen Partnern, und welche Wirkung sollen wir erreichen. D.h., wir sehen hier in Lettland, es gibt eine wunderbare Musikkultur und eine schöne Oper, die macht das ganze klassische Repertoire, dann ist es Unsinn, wenn wir sagen würden – wir bringen jetzt Aufführung *Des Rings* von Wagner hierher nach Riga – das wäre Unsinn. Das macht Žagars selbst, die Oper macht das selbst. Wir machen dann experimentelle Musik. Immer so ein bisschen Avantgarde. Wir versuchen die Vielfalt, die Unterschiedlichkeit der Aktivitäten in Deutschland zu zeigen, aber auch spezielle Angebote zu vermitteln. Vielfalt und Aktualität.

***Interviewer:* Danke. Dann übergehen wir zu der nächsten Frage. Haben Sie den Eindruck, dass das Deutschland-Bild, das von deutscher Seite vermittelt werden soll, das gleiche ist, das von den lettischen Kooperationspartnern bzw. von der lettischen Bevölkerung angenommen wird? Unterscheidet sich dieses Bild, dass man ein bestimmtes Deutschland-Bild hat und sie vermitteln ein ganz anderes Deutschland Bild?**

*Herr Buhtz:* Ich denke im Großen und Ganzen ist es schon so, dass das Deutschland-Bild, das wir transportieren wollen, dass das auch ankommt. Dass man versteht, was wollen die eigentlich, was denken die. Aber das ist ja sehr allgemein. Es gibt ja nicht Die Deutschen, und es gibt ja auch nicht Die Letten oder Die Franzosen oder Die Russen – das ist ja sehr spezifisch. Wenn man einen Geschichtswissenschaftler aus Deutschland hat und den Zweiten danebensitzend, auch aus Deutschland, dann haben die unterschiedlichen Meinungen. Aber wenn wir zeigen wollen, dass unterschiedliche Meinungen was ganz normales in Deutschland sind, dann haben wir die Wirkung eigentlich erreicht, die wir erreichen wollten, also Vielstimmigkeit, und welche Themen werden dann angesprochen. Das erreichen wir natürlich, dass wir solche Veranstaltungen immer mit den Partnern am Ort machen, d.h., die wissen auch, warum die uns als Partner suchen, und dann haben wir entsprechend die Möglichkeiten der Werbung, die haben ihren Verteilerlisten, man gibt ein Interview, das schon. Allerdings ist es natürlich so, dass können sie auch denken, dass man überlegen muss, für welchen Zielgruppen oder über welche Zielgruppen redet man eigentlich. Die Zielgruppe für die experimentelle Musik ist natürlich sehr viel kleiner, als wir z.B. jetzt eine Veranstaltung zum Thema „die neusten Automotoren von BMW und Mercedes“ machen werden, dann hätten wir wahrscheinlich auch andere Leute hier, und vielleicht auch mehr Leute, keine Ahnung, aber das ist natürlich die andere Frage – das ist nicht unser Thema. Wir sehen auch da, dass deutsche Autos einen sehr guten Ruf haben, sind auf den Straßen nicht bloß

in Lettland, sondern weltweit, dann müssen wir nicht unbedingt als Kulturinstitut irgendwas machen.

**Interviewer: Danke. Ich habe letztens ein Bericht von dem Auswärtigen Amt aus dem Jahr 2011 gelesen, und da wurde geschrieben, ich zitiere: „Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik in Zeiten der Globalisierung (...) setzt sich die Bundesregierung besonders für die Zusammenarbeit mit den mittel- und osteuropäischen Ländern“. Wird sich diese Erklärung nach voraussichtlich direkt auf Ihre Arbeit in Lettland auswirken?**

*Herr Buhtz:* Erstens ist die Frage, da müssen wir die Zeitform ändern – *wird sich auswirken* – ist falsch hier, sondern *wirkt sich* – das ist Präsens, das ist die Realität, das ist nicht irgendwie Futur, war aber auch in der Vergangenheit schon so. Zum Hintergrund dieses Papiers, dieses Berichtes muss man etwas sagen. Es gibt den Bericht von dem Auswärtigen Amt, es gibt auch eine Antwort dazu von dem Goethe-Institut, weil das Goethe-Institut der Meinung ist, dass nicht alles was im Bericht steht, wirklich so ist, wie der Bericht es feststellt. Hintergrund ist der, den möchte ich ein bisschen erläutern. Es ist eben so gewesen, dass das Goethe-Institut Anfang der 50er Jahre gegründet worden ist, diese Form gegründet, und hat zunächst in den Ländern gearbeitet, wo es arbeiten konnte, das war einmal in Westdeutschland, Deutschland war ja auch geteilt, das war, wie gesagt, in Westdeutschland, was die Inn-Landsinstitute angeht, und natürlich die Länder, mit denen Westdeutschland in den guten politischen Beziehungen stand. Das waren auch in den meisten Fällen die Feinde Deutschlands, oder die Länder, die Deutschland im II Weltkrieg überfallen hatte. Da hatte man das Gefühl, man muss den jetzt zeigen – wir wollen anders sein, wir wollen eben demokratisch sein, wir wollen wieder zurück in die Völkerfamilie, denn der II Weltkrieg hat sehr vieles zerstört. Es gab auch am Ende des II Weltkrieges, vor dem Ende des II Weltkrieges auch Pläne, auch von der amerikanischen Seite, dieses Deutschland z.B. zu entindustrialisieren – ein Bauerland zu erschaffen, damit es nie wieder Kraft genug hat, einen Krieg zu führen. Das kam dann anders, weil am Ende des Krieges sich der Kalte Krieg abzeichnete – die Konfrontation zwischen Sowjetunion usw. Dann brauchte man wieder dieses Westdeutschland stark. Aber der westdeutsche Staat hat dann eben relativ schnell gesagt – wir machen eine Aussöhnung mit Frankreich, deshalb gab es und gibt es auch heute diese fünf Goethe-Institute. Was Ähnliches gilt auch für Italien, da gibt es auch einige – drei oder vier Goethe-Institute. Die USA – auch da wollte man zeigen – wir sind jetzt ein demokratisches Land, ein föderales Deutschland – da gibt es auch vier oder fünf Goethe-Institute. Brasilien war dann mal ganz interessant – gibt es auch mehrere Institute. D.h., da hat man das Geld und das Personal,

die man in diese Länder geschickt hat, und dann kam das Jahr 1989 – der Ostblock kollabierte, und war plötzlich offen und ansprechbar für die Kultur und die Vorstellung des Westens, und alle wollten dann eben auch Goethe-Institute haben. Normalerweise sagt immer ein Staat – wir wollen eine Botschaft, zweitens wir wollen das Goethe-Institut. Jetzt muss man natürlich gucken, da gab es über Jahren und Jahrzehnten diese gewachsene Präsenz, und hier gab es noch nicht. Jetzt hat das Goethe-Institut natürlich gesagt – mal gucken, wir gründen da ein Institut und da und da ein Institut, und wir schicken so und so viel Geld dahin, so und so viel Mitarbeiter hin, und das ist hier der Punkt, worum es geht. Das Auswärtige Amt war der Meinung, man müsste eigentlich überlegen, ob man nicht noch mehr Mittel – Geld und Personen und die Institute gegründet, z.B. nicht zwei Institute in Polen, sondern drei. Es gibt in Krakau eins und es gibt in Warschau eins. Vielleicht brauchen wir irgendwo noch eins oder ein Institut in Ungarn zu wenig. Da sagt das Goethe-Institut – nein, wir sind der Meinung, belegt auch das Goethe-Institut in Zahlen, wir haben in diesen Ländern eine Präsenz, und wir überlegen es uns auch, wir schauen nach, wie viel Deutschlehrer gibt es hier, wie groß ist die Bevölkerungszahl, welche Besonderheiten gibt es. Dann konnten wir zeigen, dass es nicht mehr so große Unterschiede zwischen Westeuropa und Osteuropa – das ist der Hintergrund. Ansonsten Mittel- und Osteuropa ist für uns sehr wichtig, ganz wichtige Länder, weil sie historisch traditionell diesen europäischen Kulturraum ausmachen und ausgemacht haben, und dann durch diese Nachkriegs- und Kriegsentwicklung, durch diesen verheerenden II Weltkrieg, durch die Teilung dann nach dem II Weltkrieg, Jahrzehnte lang nicht in die europäischen Dinge so eingebunden waren, wie sie es eigentlich sein sollten. Deshalb sind die mittel- und osteuropäischen Länder ganz wichtig für uns und haben besondere Programme und Austauschprogramme und Stipendiumprogramme. Das wird auch so bleiben.

***Interviewer: Dann übergehen wir zu der letzten Frage, die auch mit dieser Frage verbunden ist. Laut des oben genannten Aufsatzes ist die Präsenz der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik zwischen West- und Osteuropa noch sehr ungleich. Ein Punkt der Zielsetzung des Netzes kultureller Anpassungen für die nächsten Jahre ist die Neuausrichtung der regionalen Präsenz des Goethe-Instituts. Meine Frage ist, wie weit es das Goethe-Institut in Lettland betrifft? Werden in Lettland weiter Goethe-Institute eingerichtet? Sind schon irgendwelche Schritte der Neuausrichtung geplant?***

*Herr Buhtz:* Soweit ich sehe, gibt es jetzt keine Pläne neue Institute zu gründen, aber es gibt ja so was, was immer wieder passiert – es gibt ja Überprüfung der existierenden Strukturen, der existierenden Netzwerke, und da würde es für Riga keine Änderungen geben, aber das ist ja was sehr positives, weil wir hier in Riga ein sogenanntes Vollinstitut sind. D.h., dieses Institut besteht

aus drei Teilen, nämlich den Programmbereich, den Bereich der Bibliothek und Information und den Sprachbereich. Das ist eigentlich ein vollständiges Institut – ein *Vollinstitut*, wenn man die drei Bereiche hat. Das ist in Estland und in Litauen anders. Sie haben keine eigenen Sprachkurse beispielsweise, sie haben auch keine eigene Bibliothek, sondern sie haben dann die Sprachschulen, mit denen die zusammenarbeiten. Das ist gut, dass wir es hier halten, und es wird auch in den nächsten Jahren so sein, d.h. aber nicht, dass wir keine Veränderungen vornehmen. Man überlegt sich, wer auf welche Stelle sitzen muss, ob das jemand ist, der aus Deutschland kommt, oder ob es Ortskraft ist, manche aus Lettland usw. Solche Dinge könnten Rolle spielen, ist aber auch im Moment nichts absehbar. Neugründungen in der Region sehe ich nicht, es wird kein zweites Institut in Lettland geben, das kann ich mit der Sicherheit sagen, ich bin zwar kein Vorstandsmitglied hier im Goethe-Institut, das müssen die Leute im München sagen, aber mit großer Sicherheit wird es kein zweites Goethe-Institut in Lettland geben, weil einfach das Land zu klein ist und die Bevölkerungszahl auch klein ist. Sie müssen sehen, die Verantwortlichen in München gucken auf die ganze Welt, und dann sagen sie – wir haben also ein Institut in China in Peking, dann gibt es noch eine Abteilung, aber das ist schon eigentlich nicht das Goethe-Institut sozusagen, ein Konsulat mit Kulturabteilung, der von uns betrieben wird, in Shanghai, sozusagen ein und halb. Dann gibt es eins in Hongkong. Das war eine Grundkolonie, eine britische, bevor es wieder an China zurückgegeben worden ist, gibt es auch ein Goethe-Institut. Wenn wir großzügig sind, sagen wir – es gibt drei Goethe-Institute in China – das sind aber Milliarden Menschen. Gucken sie Russland an, gucken sie Indien an, wie viel Institute wir da haben – ich glaube drei oder vier Institute. In Russland haben wir drei, auch ein riesiges Land mit vielen Leuten. D.h., da versucht man auf der politischen Ebene mit der Regierung dort zu Gesprächen, wie kann es im Kulturbereich sein, am meistens ist es bisschen so ausgeglichen, dass man sagt, z.B. die Chinesen sagen – ihr dürft so viele Institute öffnen, wie wir chinesische Institute in Deutschland öffnen können, die Konfuzius Institute und wenn Deutschland sagt eins, dann sagt auch China auch eins. Solche Sachen spielen dabei eine Rolle. Wo es neue Gründungen gibt, allerdings tatsächlich nicht in Ost- und Mitteleuropa, aber auch das funktioniert mit der Absprache mit der Bundesregierung und Auswärtigen Amt, das dafür zuständig ist, sondern beispielsweise in Myanmar, früher Burma. In dieser Ecke von Vietnam und Kambodscha. Dort war das Land Jahrzehnte abgeschlossen, jetzt öffnen sie sich. Es gibt eine Entwicklung in der politischen parlamentarischen Demokratie und jetzt sagen die – wir wollen eine Kulturgesellschaft und Kulturinstitute haben. Da werden wir in diesem Jahr ein Institut gründen, aber kein neues hier in

Mittel- und Osteuropa, obwohl das Papier gibt, aber wie gesagt, das Goethe-Institut hat dem Auswärtigen Amt geantwortet. Das ist auch ein Beispiel für das aktuelle Deutschland. Auswärtiges Amt ist ganz wichtig, weil wir 2/3 unserer Gelder von dem Auswärtigen Amt bekommen. Die haben eine Meinung, aber es ist nicht so, dass wir sagen – klar sie haben eine Meinung, sie haben recht, sondern wir sagen – wir sehen es anders, hier sind die Zahlen, Aktivitäten, wir denken Mittel- und Osteuropa ist sehr gut ausgestattet oder hinreichen ausgestattet, aber wir denken, wir müssen jetzt dort aktiv werden. Das ist ein Dialog – eine Grundlage für Entscheidung. Abschließend dazu, ganz wichtig ist für uns, dass wenn wir merken, dass man uns braucht, uns haben will – dass merkt man daran, dass Partner auf uns kommen, entweder Privatpersonen oder staatliche Einrichtungen – Ministerien oder Kulturverbände, oder Oper. Wenn wir merken – hier ist ein großer Bedarf, dann signalisieren wir auch in der Zentrale in München und die haben dann Vergleich, und sie sagen – es passiert da sehr vieles im Moment, da müssen wir unbedingt was machen. Dann überlegt man, vorher nimmt man das Geld, kriegen wir neues Geld oder nicht, weil das Auswärtige Amt sagt, ihr könnt machen, was ihr wollt, aber sie müssen dann mit euerem Geld das bezahlen, wir kriegen kein Extrageld. Da müssen wir uns überlegen, ob man was wegnimmt und da hintut, oder man muss es ganz anders denken. Man muss dann vielleicht viel mehr mit Projektarbeiten mit einem Vertrag für sechs Monate, und nicht jemanden, der fest angestellt für das ganze Leben ist, arbeiten. Das sind alles Kostenfaktoren. Das ist Kulturmanagement, das ist Netzwerkarbeit – so denken die Leute in der zentrale – was machen wir hier.

*Interviewer:* Danke sehr für Ihren Beitrag!

Ort: Riga, den 18.03.2013; Goethe-Institut, Torņa iela 1.

Zeit: 15 Uhr

Person: Herr Ulrich Everding, Institutsleiter des Goethe-Instituts in Riga

Interview geführt und zusammengefasst von Frau Viktorija Frolova

***Interviewer:* Ich fange gleich mit der ersten Frage. Welche regelmäßigen deutschen Kulturveranstaltungen organisiert oder unterstützt das Goethe-Institut? Was ist der Schwerpunkt solcher Kulturveranstaltungen? Das Ziel solcher Kulturveranstaltungen?**

*Herr Everding:* Das Wort *regelmäßig* in der Frage suggeriert ein bisschen, dass man die Kulturveranstaltung regelmäßig wiederholt oder macht. Das ist natürlich nicht so. Wenn sie aber bestimmte Veranstaltungsformate meinen, welche schon über längere Zeiträume verfolgt werden, dann kann man bestimmt für unsere Arbeit in Lettland sagen, dass hier im Filmbereich eine große Kontinuität besteht. Es gibt seit vielen Jahren das Format Filmklub. Das ist eine monatliche Filmveranstaltung entweder hier oder seit etlichen Jahren auch im „Splendid Palace“. Dabei geht es um aktuelle Filme aus Deutschland, die neu entstanden sind, die besonders qualitativ und wertvoll sind, oder manchmal im Rahmen einer Retrospektive als Filme von guten, bekannten und interessanten Regisseuren gezeigt werden. Das ist ein Format, das eine bestimmte Beständigkeit hat. Das Zweite, was schon seit zehn Jahren dazugehört, ist die *Kleine Berlinale*, die wir so nennen, weil die sich auf die *Große Berlinale* – auf die Berliner Festspiele in Berlin bezieht, die zu den größten Filmfestspielen der Welt gehört. Zu dieser Berlinale fahren regelmäßig die Kollegen hin, schauen sich was an und machen Kontakte mit Regisseuren, Produzenten und Verleihern und suchen sich dann, die für lettisches Publikum geeignet, spannend und interessant, erscheinende Filme aus. Auch das ist ein regelmäßiges Format geworden, und das hat dann -jeweils innerhalb einer Woche - aktuellen Filme der Berlinale sowohl aus dem Wettbewerb als auch aus dem internationalen Forum hier in Lettland bekannt gemacht. Dazu kommt immer auch eine besondere Arbeit, weil in der Regel die Filme entweder auf Lettisch untertitelt oder lettisch eingesprochen werden müssen. Leider werden die großen Spielfilme nicht immer lettisch untertitelt sondern in der Regel natürlich auf Englisch. Das wären jetzt zwei Beispiele für einige durchgängige Formate in der Kulturarbeit.

***Interviewer:* Danke. Jetzt möchte ich eine Frage mehr zu den formalen Sachen stellen, und zwar ob es irgendwelche organisatorischen bzw. alltagspraktischen Schwierigkeiten gegeben hat, die sich auf kulturelle Unterschiede zurückführen lassen, oder die bis heute noch bestehen?**

*Herr Everding:* Da sehe ich eigentlich keine besonderen Probleme oder Konflikte. Grundsätzlich muss man sagen, dass das, was das Goethe-Institut macht, was man den interkulturellen Dialog oder mit dem anderen Begriff *Internationale Zusammenarbeit* nennt, sicher keine konfliktfreie Zone ist. Natürlich gibt es unterschiedliche Meinungen zu Sachfragen, zu den Fragen der Geschichte, Fragen der Ästhetik, aber das ist gerade der Sinn des Kulturaustausches. Dem, was im jeweiligen Land, bei anderen als fremd wahrgenommen wird, kommt man näher, wenn man darüber spricht, oder indem man das analysiert, und man dann mehr darüber erfährt. Insofern ist eigentlich die Art von Widerstand und Konflikthaftigkeit als Teil des Kulturaustausches etwas völlig Normales. Es gibt diesbezüglich für jedes Land auf der Welt natürlich Unterschiede. Und es ist etwas anderes, wenn ich in Lettland Veranstaltung zum zeitgenössischen Tanz mache, als wenn ich sie in Indien mache – einem Land, das durch Jahrtausende ihre eigene, immer noch fortwirkende Tanzkultur und im Hinduismus verwurzelte Rituale besitzt. Insofern ist es Konflikthaftigkeit im Sinne von Auseinandersetzung mit dem Anderen ein Teil unseres täglichen Geschäfts. Wenn Sie andere Dinge meinen, was Verwaltung oder Umgang mit dem Geld oder das Antragswesen betrifft, hat man immer Ärger in bürokratischen Verhältnissen - aber das gilt für alle Seiten. Das ist in Deutschland so und in Lettland so. Man braucht Genehmigungen, braucht immer verschiedene haushaltsgemäße Angebote für alles, was man kauft und was man macht. Das sind die Dinge, die Haushälter bestimmen, und ohne die es nicht geht. Die Kulturarbeit muss Regeln folgen und in einer regelhaften Form verwaltet werden, sonst ist das nicht transparent, sonst ist das dem Geldgeber und den Kulturausschüssen gegenüber nicht klar und deutlich. So wird schließlich klar, was **wir** und für wie viel Geld machen. Das ist das Motto, was dahinter steht.

***Interviewer:* Danke. Jetzt würde ich gerne eine Frage stellen, die man für die nähere Zukunft einordnen kann. Die Hauptstadt Riga wird in dem Jahr 2014 zur Kulturhauptstadt Europas. Plant das Goethe-Institut irgendwelche besondere Veranstaltungen oder beliebt es eher die Sache des Staates Lettland?**

*Herr Everding:* Ich glaube, eine Definition der Kulturhauptstadt beinhaltet auch ein gewisses Maß an internationaler Kooperation bei den Kulturprojekten, und insofern, sehe ich, dass sich das Goethe-Institut zusammen mit lettischen Partnern, Kulturinstitutionen, Festivals und einzelnen Künstler dabei bestimmt engagieren wird. Das wird in einer Weise geschehen, die nicht unbedingt dem entspricht, was man sonst normalerweise macht, sondern es werden schon

darüber hinaus Projekte in einer Form entwickelt, die einer längeren Vorbereitung und Erprobung bedürfen, ehe sie sich realisieren lassen.

Ein Beispiel: in der Planung ist ein Konzert mit einem neuen Orchestertyp, den es in Deutschland gibt, wo es nicht mehr um ein bestimmtes Genre geht, nur Klassik oder nur neue Musik oder nur Jazz oder nur elektronische Musik, sondern wo es eigentlich um ein Zusammenbringen von Musikformen geht, die aus allen Genres kommt, die aber trotzdem etwas Neues entstehen lassen und völlig neue Atmosphäre und Klangfelder öffnen. Da machen wir in diesem Jahr 2013 auch bei dem *Riga Jazz Festival* ein Konzert mit einem Ensemble - das steht noch nicht ganz fest - aus dieser Richtung. Dazu gehören Proben mit lettischen Musikern und Ensembles oder Orchestern mit dem Ziel, eine Art Begegnungskonzert von zwei Ensembles zu erschaffen, wozu dann möglicherweise auch Komponistenaufträge vergeben werden und/oder neue arrangierte Werke entstehen, die dann 2014 als Weltpremiere in Lettland herauskommen. Es gibt natürlich noch andere Themenfelder, in den das Goethe-Institut sich schon länger engagiert und zu denen es auch Phantasien oder ganz vorläufige Überlegungen gibt, z.B. in einem europäischen Rahmen etwas zu machen. Solcher Rahmen, z.B. durch ein Klangkunstkonzept – Räume der Stadt Riga in ein Art Klangstadt zu verwandeln. Da könnte es –mal völlig utopisch gesprochen - um ein europäisches Projekt gehen, das in bestimmten öffentlichen Räumen der Stadt positioniert und von einigen europäischen Klangkünstlern als Kunst im öffentlichen Raum installiert wird. Das ist eine Art der Kunst im öffentlichen Raum, die es eigentlich im Rahmen der visuellen Kunst schon lange gibt, aber eben seit einiger Zeit auch als Klangkunst dargestellt wird. Etwas im öffentlichen Raum hörbar zu machen, verändert eigentlich diesen Raum, und da gibt es großartige Künstler und Spezialisten, die so was machen können. Da überlegen wir gerade erst - es ist bisher nur eine Idee - ein Projekt in Zusammenarbeit mit EUNIC – das ist der Zusammenschluss der europäischen Kulturinstitute hier in Lettland - diese sind das Goethe-Institut, französisches Kulturinstitut, British Council, Nordic Council und Dänisches Kulturinstitut. Sie haben eine Form von Assoziation gebildet, die EUNIC heißt, das steht für *European Union National Institutes for Culture*.

**Interviewer: Danke! Dann wäre meine letzte Frage, ob das Jahr 2014 Ihrer Einschätzung nach die Kulturbeziehungen Lettlands nachhaltig beeinflussen? Wie verändert sich die Stadt Riga und das Land nach diesen Kulturveranstaltungen im 2014? Was ist der Vorteil für eine Stadt so eine Veranstaltung durchzuführen?**

*Herr Everding:* Das ist natürlich schwer vorauszusagen, was sich im Einzelnen verändert, aber hören wir mal Erfahrungen der europäischen Kulturhauptstädte der Vergangenheit an. Vor Jahren war, zum Beispiel, Weimar eine Kulturhauptstadt oder jetzt in 2010 war die Rhein-Ruhrgegend Kulturhauptstadt. Dazu kann man sagen, dass sich diese Orte vor, mit und nach der Kulturhauptstadt verändert haben oder bestimmte Trends, die schon da waren, sich verstärkt haben. Es scheint immer so, dass die Präsenz der Kulturhauptstadt eine Stadt selber dazu bringt, dass nicht nur die hochrangige Kultur, sondern auch die Alltagskultur in der Wahrnehmung der europäischen Öffentlichkeit in einem höheren Maße dargestellt und sichtbar wird, was im Normalzustand so nicht möglich ist und man nur durch einzelne Artikel von Journalisten meist zu politische Entscheidungen etwas erfährt. Die Kulturhauptstadt als kulturelles Event zieht mittlerweile ja Tausende und Hunderttausende um nicht zu sagen Millionen von Menschen an,. Man kann sicher immer Vergnügungsreisen in die Kulturhauptstädte machen, man kann auch aus künstlerischen und ästhetischen Gründen -in diesem Fall- 2014 nach Riga fahren und außergewöhnliche Ausstellungen, Konzerte, Projekte anschauen und das genießen, und dadurch einen viel direkteren und besseren und nachhaltigen Eindruck bekommen, als das durch die Presse- und Medienberichte der Fall ist. Ich glaube auch, dass die Intensität der Veranstaltungen, die Kontakte, die im Rahmen so einer Kulturhauptstadt zu Stande kommen, viel dazu beitragen, dass man durch die Vielfältigkeit der Kultur, das Kennenlernen von anderen Menschen, mit denen man zusammenkommt, ein stärkeres Vertrauen untereinander in Europa bewirkt, was in der Kultur und überhaupt auch in den auswärtigen Beziehungen natürlich eine wichtige Grundlage ist. Das Projekt „Europa“ ist deswegen so erfolgreich, nicht in erster Linie durch den Euro, sondern im Grunde genommen wegen der Frieden stiftenden Funktion, die die Europäische Union eigentlich seit ihrer Gründung intensiv entwickelt hat, und ich glaube das – pro Stadt oder pro Land – erfahrbar zu machen, ist eine wesentliche Begleiterscheinung der Kulturhauptstädte. Außerdem werden natürlich auch großartige künstlerische Leistungen in einem Maße sichtbar gemacht – und gewinnen eine Aufmerksamkeit, wie das sonst nicht so schnell der Fall ist. Sofern glaube ich, dass die Kulturhauptstadt eine großartige Sache ist, die die Mittel und Geld der Stadt für einen bestimmten Zeitraum konzentriert, und Riga wird sowohl eine hohe internationale Aufmerksamkeit gewinnen und vielleicht aber auch noch deutlicher herausfinden, in welche Richtung sich die Stadt entwickeln will.

*Interviewer:* Danke schön für Ihren Beitrag!

Ort: Riga, den 05.04.2013, Deutsche Botschaft Riga, Raiņa bulv. 13.

Zeit: 13:30 Uhr

Personen: Frau Andrea Wiktorin und Frau Wiebke Brahe

Interview geführt und zusammengefasst von Viktorija Frolova

**Frage: Die Deutsche Botschaft war die erste Botschaft, die nach dem Fall des Eisernen Vorhangs in Lettland ihre Arbeit angefangen hat. Man spricht in der Zeit der frühen 1990er Jahren von den *wilden Jahren* in Lettland. Was kann man unter *wild* verstehen?**

*Antwort:* Das Wort *wild* würde zu diesem Zusammenhang nicht passen. Es war eine Umbruchssituation, in welcher ein Land, das vorher ein Teil der UdSSR bzw. eine ‚Provinz‘ Moskaus war, zu einem selbständigen, unabhängigen Land wurde. Dies bedeutet in erster Linie eine Aufbausituation in einem Verwaltungsbereich, in dem neuen Ministerien und Behörden gebildet werden mussten. Es war auch die Zeit der Neuorientierung, in der die Menschen sich anders einstellen sollten, kreativ sein sollten und dann die Veränderung in mehreren gesellschaftlichen und sozialen Bereichen vornehmen sollten. Trotz der positiven Stimmung der Freiheit und Unabhängigkeit gab es damals einen hohen Grad der politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Unsicherheit. Man wusste nicht, wie sich die Wirtschaft entwickeln wird, wie sich das Verhältnis zu den Nachbarn entwickelt, wie das Land weiter im gesellschaftlichen Bereich funktioniert. Viele Menschen waren damals der Meinung, dass man vorher zwar vielleicht kein gutes Leben hatte, aber auf jeden Fall ein sicheres. Im Krankenhaus wurde man immer von einem Arzt beraten, ein Schullehrer war jeden Monat für seinen Job bezahlt worden. ‚Plötzliche‘ Unabhängigkeit und Freiheit von Moskau machten die Menschen auch ängstlich, und in Lettland war die Situation schwieriger, als damals in Ostdeutschland, in der DDR, wo die Situation ähnlich war. Ostdeutschland erhielt eine große Unterstützung von Westdeutschland, Ostdeutschland wurde in Westdeutschland integriert, z.B. in der Frage der Gesetzgebung. Lettland hatte in diesem Sinne ‚keinen großen Bruder‘.

Die Euphorie, die damals im Lande herrschte, ist eine positive Seite des Geschehens. Es gab aber auch viele individuelle Tragödien, die eine traurige Seite der Wiederherstellung der Unabhängigkeit darstellen. Erstens sind die Barrikaden, infolgedessen, viele Menschen ums Leben kamen. Es war für viele, die sehr viele Jahre lang für einen Staat gearbeitet haben, der nicht mehr existierten, die zum Teil auch an dessen Ideologie geglaubt haben, nicht einfach sich umzustellen. Diese neue Welt zu begreifen, war besonders schwer für die ältere Generation, manche fühlten sich als Verlierer. Für die jüngeren Menschen kam eine Umstellung, eine Neuorientierung zur rechten Zeit – für sie war es leichter neuen Weg zu gehen, ein neues

unabhängiges Land aufzubauen. Dies ist auch damit zu erklären, dass nach der Wiederherstellung der Unabhängigkeit viele Fortbildungen und Austauschprogramme z.B. mit Deutschland stattgefunden haben. Viele junge Leute sind dann ins Ausland gegangen und kamen zurück mit einem europäischen Blick, europäischem Verständnis und der Bereitschaft zur Veränderung.

Zusammenfassend könnte man sagen, dass die ersten Jahre nach der Unabhängigkeit nicht *wild* waren, sondern *unsicher*, eine Zeit, in der man keine klare Vorstellung von der Zukunft hatte.

**Frage: Seit dem Jahr 2004 ist die Republik Lettlands Mitglied der Europäischen Union und der NATO. Hat sich dadurch für Ihre Arbeit konkret was verändert?**

*Antwort:* Es änderte sich sehr Vieles, das Wichtigste ist aber, dass sich im Zuge der Mitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft das Verhältnis änderte, in welchem Lettland sich gegenüber den anderen Staaten befindet. Lettland wurde von einem Drittstaat zu einem EU-Staat. Dies bedeutet, dass Lettland jetzt allen EU-Staaten gleichgestellt ist, und genauso mitbestimmen kann wie Deutschland oder Spanien. Dieses Verhältnis änderte auch die Art der finanziellen Unterstützung, während vorher Deutschland ‚gesponsert‘ hat, wird heute meistens aus dem gemeinsamen EU-Haushalt finanziert, wo auch Lettland sein Beitrag zu leisten hat. Vorher konnte man über zweiseitige Beziehungen sprechen Deutschland-Lettland. Jetzt befinden sich sowohl Deutschland als auch Lettland in einem ‚EU-Topf‘, wo alle die gleiche Stimme haben. Immerhin gibt es auch bilaterale, darunter auch finanzielle, Unterstützung, z.B. im kulturellen Bereich, wo es unmittelbar den deutsch-lettischen Kulturaustausch betrifft: insbesondere Bildung, Wirtschaft, Forschung. Es gibt aber auch gemeinsame Bildung, Wissenschaft, Forschung. Es gibt aber auch gemeinsame Bildungsprojekte auf europäischer Ebene, z.B. Erasmusprogramm.

Wenn man über praktischen Sachen spricht, die sich nach dem 2004 verändert haben, ist es in erster Linie die Funktion der Visastelle in der Botschaft. Vorher gab es Tausende Menschen, die ein Visum beantragen wollten und sollten, seit dem Beitritt in die EU brauchen lettische Bürger kein Visum für eine Reise oder Aufenthalt in Deutschland – man kann grenzfrei durch EU reisen. Heute gibt es sogar eine Debatte darüber, ob man in einem EU-Land eine Botschaft eines EU-Staates überhaupt braucht. Auch in der Arbeit der anderen deutschen Organisationen und

Unternehmen veränderte sich vieles, indem man kein Zoll mehr hatte, du man kann sehr leicht mit dem deutschen ‚Inventar‘ nach Lettland reisen.

**Frage: Wie würden Sie das Deutschland-Bild, das die Deutsche Botschaft offiziell vertritt in wenigen Worten charakterisieren?**

*Antwort:* Tatsache ist, dass wenn man über ein Deutschland-Bild spricht, stößt man auf viele Klischees und Vorurteile, die auch oft mit dem Geschichtsbild Deutschlands verbunden sind, diese Klischees verschwinden bei näherem Kennenlernen und engeren Partnerschaft. Deutschland repräsentiert sich als ein weltoffener Staat, der sich den Werten der EU verpflichtet fühlt: Demokratie Respekt, Toleranz, Vielfalt. Dieses Bild vertritt auch die Deutsche Botschaft, Toleranz, Vielfalt. Dieses Bild vertritt auch die Deutsche Botschaft hier in Riga. Sonst hat Deutschland sehr viele Facetten, die durch viele Projekte vertreten sind, sei es Industrie, Kultur oder Automobile. Unser Motto ist „Wir wollen Partner sein“, was sich auch im Laufe der letzten 20 Jahre bestätigt hat.

Es ist auch wichtig, dass sich das Bild von Lettland in Deutschland in den 20 Jahren Zusammenarbeit verändert hat. Zuerst hat man eher über einen ehemaligen Staat der Sowjetunion gesprochen, als ein ‚Abenteuerland‘, dann hat man gemerkt, dass die Natur und Landschaften sehr besonders sind, und Lettland wurde zu einem Land der schönen Landschaften. Heute ist Lettland ein Vorbild bei der Krisenüberwindung, aber nicht nur in Deutschland, sondern für die ganze Europäische Gemeinschaft.

**Frage: Die Hauptstadt Riga wird in dem Jahr 2014 zur Kulturhauptstadt Europas. Wird das Jahr 2014 Ihrer Einschätzung nach die Kulturbeziehungen Lettlands nachhaltig beeinflussen? Wenn ja, inwiefern?**

*Antwort:* Hier muss klar sein, dass solches Ereignis ein Zeugnis davon ist, dass Lettland in den letzten 20 Jahren zu einem selbständigen europäischen Land geworden ist, dass das Land sich auf gleiche Augenhöhe mit den anderen europäischen Ländern befindet, dass das Land einen gleichen Beitrag zur Entwicklung der Kultur leistet.

Wenn man über die Nachhaltigkeit solcher Projekte spricht, kann man schon vor dem Ereignis davon sprechen, dass durch „Riga Kulturhauptstadt 2014“ viele neue Partnerschaften im Kulturbereich entstehen werden, die aber auch nachhaltig wirken. Dies ist, mit den einfachen Worten, eine Werbung für das Land, die nicht nur Masse der Interessen anzieht, die das Land als

neues touristisches Ziel sehen, sondern das Land zieht neuen Partnern in verschiedenen Bereichen an, die eine Zusammenarbeit mit den lettischen Partnern schaffen möchten.

Für Deutschland gibt es auch viele wichtige Projekte. Eins davon ist Freiheitsstraße, welche unter anderem auch die deutsche-lettischen Beziehungen zeigt.

Zusammenfassend kann man sagen, dass das Projekt „Riga – Kulturhauptstadt 2014“ sehr viele positive und nachhaltige Veränderungen nicht nur auf der Ebene politischen Beziehungen und Zusammenarbeit bringt, sondern auch im zivilgesellschaftlichen Bereich.

### **Deutsche Kulturpolitik in Lettland und das GI in Riga**

Das GI in Riga nahm seine Tätigkeit offiziell 1993 auf, aber die Gründung des Institutes erfolgte bereits ab März 1992. Am 7.3.1992 traf Dr. Friedrich Winterscheidt, der mit der Gründung des Institutes beauftragte Mitarbeiter des GI München in Riga ein.

Die ersten Schritte auf dem Weg zum neuen Institut, das nach damaliger Intention (bis 1995) die drei baltischen Republiken, Lettland, Estland und Litauen, die eben ihre Unabhängigkeit wiedererlangt hatten, betreuen sollte, bestanden darin, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu finden, die dem Gründungsleiter zur Seite stehen sollten. Diese Aufgabe war schnell erfüllt, weil, mit tätiger Unterstützung einer ganzen Reihe von lettischen Persönlichkeiten des kulturellen Lebens, die auch während der Sowjetzeit stets darum bemüht gewesen waren, die Verbindungen zur deutschen Kulturszene in die Bundesrepublik Deutschland aufrechtzuerhalten, gut ausgebildete jüngere Intellektuelle, oft Germanisten, sich dem GI als erste Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter anboten und in der Folge den Weg des Institutes (großen Teils bis heute) begleiteten.

In zweiter Linie war nach dem Eintreffen des Institutsleiters (IL) natürlich die Frage nach der zukünftigen Unterbringung des neuen Institutes von größter Relevanz. Im Gegensatz zur Mitarbeiterproblematik war dieses Thema nicht ganz einfach zu lösen, weil kurz nach der Wende in Lettland die Eigentumsverhältnisse von geeigneten Immobilien teilweise erst langwierig geklärt werden mussten, so dass auf die Schnelle keine längerfristigen Mietverträge abgeschlossen werden konnten. Es sei denn in Liegenschaften, die dem lettischen Staat gehörten. Diese Möglichkeit nutzte der Gründungsleiter und nahm Verbindung auf mit dem Generaldirektorat der lettischen staatlichen Museen, um in der Folge geeignete Räumlichkeiten im Obergeschoß des (sog.) Arsenalgebäudes anzumieten, die bis dahin als Werkstätten der lettischen staatlichen Museen genutzt worden waren. Diese wurden zügig restauriert und teilweise rekonstruiert, um den Bedürfnissen des GI mit zu erwartendem starkem Publikumsverkehr Rechnung tragen zu können. Alle Aufgaben in diesem Zusammenhang setzten teilweise langwierige Besprechungen und konkrete Verhandlungen mit dem zuständigen lettischen Kulturministerium, dem Generaldirektorat der Museen, den beauftragten lettischen Architekten, aber natürlich auch zuständigen deutschen Stellen, die den Um- und Ausbau der Räumlichkeiten zu finanzieren hatten, selbstverständlich voraus. Der Umbau ging dennoch zügig

voran, so dass das GI 1993 seine Pforten für den Publikumsverkehr öffnen und repräsentative Räumlichkeiten vorweisen konnte, die es bis heute innehat.

Zu den besonderen (und üblichen) Tätigkeiten des IL nach Eintreffen im März 1992 gehörte in den ersten Tagen natürlich ein Antrittsbesuch beim deutschen Botschafter und seinen Mitarbeitern, der ebenfalls erst kurz zuvor in Riga eingetroffen war. Ein Antrittsbesuch bei lettischen Stellen, damals noch im durch Betonbarrikaden abgesicherten Areal des Parlamentsgebäudes, und beim lettischen Kulturminister rundeten die notwendigen, und selbstverständlichen, Modalitäten rund um eine GI-Neueröffnung ab.

Widerstände gab es bei der Gründungsarbeit des GI in Riga nicht, wenn man von der einen oder anderen Irritation in Zusammenhang mit der Anmietung der Räumlichkeiten absieht, bei der naturgemäß zu diesem Zeitpunkt auf der lettischen Seite Mitarbeiter des öffentlichen Dienstes, Beamte und Angestellte in Behörden und Ministerien, beteiligt waren, die sich in die neuen, für sie teilweise noch ungewohnten, Gegebenheiten im unabhängigen lettischen Staat erst einarbeiten mussten. Auch beim lettischen Zoll gab es an der einen oder anderen Stelle zu Beginn gelegentlich Erklärungsbedarf bis zur Auslösung der eingeführten Büromaterialien und anderer für die Arbeit wichtiger Dinge des täglichen Bedarfs für das neue Institut. Jedoch auch diese Diskussionen verliefen in aller Regel zunehmend reibungslos und konnten im Zweifelsfalle, mit tatkräftiger Unterstützung der deutschen Botschaft, schnell behoben werden.

Die Zusammenarbeit mit der deutschen Botschaft, die teilweise dieselben Probleme (Anmietung von geeigneten Räumlichkeiten für den ersten Botschaftsbetrieb, Einstellung geeigneter Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter etc.) zu lösen hatte, war von Anfang an sehr gut und von gegenseitiger Bereitschaft zur engen Kooperation getragen, was sich bis auf den heutigen Tag selbstverständlich nicht geändert hat. Obwohl das GI als sogenannte Mittlerorganisation, die die auswärtige Kulturarbeit der Bundesrepublik Deutschland im Auftrage des deutschen Staates, und auf der Grundlage eines entsprechenden Staatsvertrages, weitgehend selbständig bestreitet, so dass die Botschaften der Institutsleitung gegenüber nicht unmittelbar weisungsberechtigt sind, kommt es in aller Regel an ihren jeweiligen Dienstorten zwischen Botschaft und GI nur in wenigen Ausnahmefällen aus sehr spezifischen aktuellen Anlässen einmal zu unterschiedlicher Beurteilung bestimmter Situationen und Sachverhalte. In Riga gab es diese in der Aufbauphase, als selbstverständlich alle „an einem Strang zogen“, nachhaltig aber auch bis heute, an keiner Stelle.

Es gab in den ersten Jahren nach der Wende im Baltikum nur das GI als Mittlerorganisation auf dem Gebiet der auswärtigen deutschen Kulturarbeit, so dass sich auch die Aufmerksamkeit lettischer Stellen, Behörden und Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens sehr interessiert, stets unterstützungsbereit und loyal allein auf das GI und seine Tätigkeit konzentrierten. Institut und Leitung hatten, vor allem in der Aufbauphase, auch von Seiten der lettischen Öffentlichkeit, stets den deutlichen Eindruck, die Arbeit der Mitarbeiter in bis dahin geradezu ungekannter Weise „beflügelnd“, in Lettland, nach gefühlt allzu langer Zeit in der kulturpolitischen „Diaspora“ auf freiheitlicher internationaler Ebene, sehr willkommen zu sein und, wie alte Freunde und lang entbehrte, vertraute Verwandte, bei allen Schritten herzlich begleitet zu werden.

Durch die Unterzeichnung des Kulturabkommens zwischen dem wieder unabhängigen Lettland (aber auch den Nachbarrepubliken Estland und Litauen) änderte sich die Arbeit des GI der ersten Jahre nur formal, aber kaum in der Praxis sich niederschlagend. Zwischen den betroffenen staatlichen Stellen (in erster Linie den Außenministerien der kooperierenden Länder im Baltikum) hatte von Anfang an Einvernehmen über die Art und Weise der Arbeit eines GI in Lettland (Estland und Litauen) bestanden, die sich mit der praktischen Tätigkeit eines der vielen GI decken sollte, wie sie zu diesem Zeitpunkt, seit der Gründung des Goethe Institutes 1953, weltweit in der täglichen Arbeit einvernehmlich durchgeführt wurde und auf vertrauensvoller Grundlage zwischen den jeweiligen Partnern überall reibungslos funktionierte. Ein Kulturabkommen legte damals (und legt heute immer noch bei Neugründungen von Goethe Instituten) lediglich einen Rahmen für dessen Tätigkeit fest, fußt darüber hinaus aber auf einer in der Regel für beide Seiten selbstverständlichen freiheitlichen und demokratischen gesellschaftlichen Grundordnung, die somit zum Zeitpunkt der Gründung des GI Riga auch im neuen Lettland selbstverständliche Basis der kulturellen Zusammenarbeit gewesen ist.

Die Zusammenarbeit mit lettischen Kultureinrichtungen (Kultur- und Künstlerverbänden, Museen, Bibliotheken, Universitäten und Hochschulen, darüber hinaus auch allen damals bestehenden kulturellen Netzwerken, die für eine erfolgreiche Tätigkeit eines Kulturinstitutes notwendig sind) und die kontinuierliche Pflege von Kontakten zu diesen Institutionen waren von Anfang an eine der wichtigsten Aufgaben vor allem des Institutsleiters in Riga. Da dieser selbst schriftstellerisch tätig war (Buchveröffentlichung u.a. „Mana Latvija: dienasgrāmatas lappuses“, erschienen 1995 bei Verlag VAGA, Riga), gehörte er beispielsweise dem Lettischen Schriftstellerverband an.

Eine der Hauptaufgaben des GI ist an allen seinen Standorten neben der kulturellen Mittlertätigkeit und der Pflege der betreffenden Netzwerke selbstverständlich die Pflege und Förderung der deutschen Sprache im Gastland. In Lettland (Estland und Litauen) spielte dieser Aspekt unserer Arbeit von Anfang an eine wichtige, zunächst vielleicht sogar die entscheidende Rolle, weil kurz nach der Wende naturgemäß ein großes Bedürfnis vieler Menschen in den befreiten baltischen Republiken bestand, eigene Kontakte nach Deutschland wieder aufzunehmen bzw. neu anzuknüpfen.

Die Nachfrage nach deutschen Sprachkursen war demzufolge von Anfang an groß und ist in den vergangenen beiden Jahrzehnten, bedingt selbstverständlich auch durch politische Gründe (Aufnahme der baltischen Republiken in NATO und EU) und wirtschaftliche Bedingungen (Globalisierung, weltweite Finanzkrise von 2008 etc.) kontinuierlich noch weiter angestiegen. Bedingt durch immer enger und immer verknüpfter zusammenwachsende internationale wirtschaftliche Parameter und Strukturen, denen auch die lettische Wirtschaft andauernd Rechnung tragen muss, zwingen das GI in Riga laufend, ebenso wie die übrigen ausländischen Kulturinstitute (British Council, Alliance Française etc.), auf die sich verändernden Gegebenheiten und Notwendigkeiten zu reagieren und beispielsweise mehr und mehr praxisorientierte Sprachkurse (unter Umständen sogar berufsspezifisch orientiert: Deutsch für Ärzte, Architekten, Bankangestellte, Kaufleute) anzubieten. Dieser Prozess wird aller Voraussicht nach weitergehen und sich auch methodisch und didaktisch in der Fremdsprachenpädagogik in den kommenden Jahren weiter deutlich niederschlagen.